叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乡村斯特拉迪瓦里小提琴(a Village Stradivarius) 000001

2. 乡村斯特拉迪瓦里小提琴(a Village Stradivarius) 000002

3. 乡村斯特拉迪瓦里小提琴(a Village Stradivarius) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村斯特拉迪瓦里小提琴(A Village Stradivarius)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd] [bɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1904 Gay and Bird edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 同性恋 和 鸟 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1904年盖伊和伯德版转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
A VILLAGE
一个 村庄

一个村庄

[,strædə'vɛəriəs]
STRADIVARIUS
斯特拉迪瓦里

斯特拉迪瓦里

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE DOUGLAS WIGGIN
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[geɪ] [ænd; ənd] BIRD1904
GAY AND BIRD1904
同性恋 和 BIRD1904

GAY AND BIRD1904

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəz] [ɪn]
THIS STORY APPEARS IN
这 故事 出现 在

这篇报道刊登于

- [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɒtʃtaʊə(r)] .
' THE VILLAGE WATCHTOWER .
- 这 村庄 岗楼 .

“村庄瞭望塔。”

- [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
' All rights reserved
- 全部 权利 预订的

'版权所有

[ai]
I
我

我

“ ['gʊdˌfɛloʊ] , [pʌk] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,
“ Goodfellow , Puck and goblins ,
“ 古德费洛 , 冰球 和 哥布林 ,

“古德费罗、帕克和哥布林们，

[noʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] .
Know more than any book .
知道 更多的 比 任何 书 .

比任何书都懂得多。

[daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dəʊlf(ə)l] ['prɔːbləmz] ,
Down with your doleful problems ,
向下 和 你的 悲伤的 问题 ,

放下你那些令人沮丧的问题吧！

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌni] [brʊk] .
And court the sunny brook .
和 法庭 这 阳光明媚 溪 .

去追求阳光明媚的小溪吧。

[ðə; ði] [saʊθ] - [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,
The south - winds are quick - witted ,
这 南 - 风 是 快的 - 机智的 ,

南风机敏敏捷，

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
The schools are sad and slow ,
这 学校 是 伤心 和 慢的 ,

学校里一片萧条沉闷。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [kwaɪt] [əʊ'mɪtɪd]
The masters quite omitted
这 大师 相当 省略

大师们完全省略了

[ðə; ði] [lɔː(r)] [wiː; wi] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
The lore we care to know .
这 知识 我们 关心 到 知道 .

我们想知道的传说。

” ['ɛmərsənz] ['eɪprəl] .
” Emerson's April .
” 爱默生的 四月 .

“爱默生的四月。

“ [faɪnd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [peɪdʒ] , ['deɪvi] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]
“ Find the three hundred and seventeenth page , Davy , and begin at the top
“ 寻找 这 三 百 和 第十七 页 , 戴维 , 和 开始 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɒləm] .
of the right - hand column .
的 这 正确的 - 手 柱子 .

“戴维，找到第317页，从右侧栏的顶部开始。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ə'biːdiəntli] ,
” The boy turned the leaves of the old instruction book obediently ,
” 这 男生 转向 这 树叶 的 这 老的 操作说明 书 顺从地 ,

男孩乖乖地翻动着那本旧说明书，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] , [mə'nɒtənəs] [təʊn] : “
and then began to read in a sing - song , monotonous tone : “
和 然后 开始 到 读 在 一个 唱歌 - 歌曲 , 单调 语气 : “

然后他开始用一种单调的、抑扬顿挫的语调朗读：“

- [wʌn] [ɒv; əv] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] - [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] - ” —
' One of Pag - pag ' ” —
- 一 的 页 - 页 - ” —

“Pag-pag 之一”——

“ [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] - [ə; eɪ] - [ˌen 'aɪ] - [nɪz] ” “
“ Pag - a - ni - ni's ” “
“ 页 - 一个 - ni - 尼的 ” “

“Pag-a-ni-ni's”

- [wʌn] [ɒv; əv] - - ([ai] [wɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['felə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [tʌf] [əʊld] [nems] !)
' One of Paggernyner's ' (I wish all the fellers in your stories didn't have such tough old names !)
- 一 的 - - (我 希望 全部 这 伙计们 在 你的 故事 没有 有 这样的 艰难的 老的 姓名 !)

“帕格尼纳的其中一个”(我真希望你故事里的所有家伙都没有这么桀骜不驯的老名字！)

- [məʊst] [dɪs] - [æz; əz] - [tɜː] - [əs] ['traɪʌmfs] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lɔːd] ['hɑːləndz] .
' most dis - as - ter - ous triumphs he had when playing at Lord Holland's .
- 最多 迪斯 - 作为 - 特尔 - ous 胜利 他 有 什么时候 玩耍 在 主 荷兰的 .

他在霍兰勋爵的俱乐部踢球时取得的最惨痛的胜利。

- ([huː] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['hɒlənd] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊni] ?
' (Who was Lord Holland , uncle Tony ?
- (WHO 曾是 主 荷兰 , 叔叔 托尼 ?

（霍兰勋爵是谁，托尼叔叔？）

) - [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm] - - [ɒn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
) ' Some one asked him to im - provise on the violin the story of a son who kills his father ,
) - 一些 一 问 他 到 我是 - - 在 这 小提琴 这 故事 的 一个 儿子 WHO 杀戮 他的 父亲 ,

有人请他用小提琴即兴演奏一个儿子弑父的故事，

[rʌnz] [ə; eɪ] - [wei] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] - [wei] - [mæn] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ;
runs a - way , becomes a high - way - man , falls in love with a girl who will not listen to him ;
跑步 一个 - 方式 , 变成 一个 高的 - 方式 - 男人 , 瀑布 在 爱 和 一个 女孩 WHO 将要 不是 听 到 他 ;

离家出走，成为拦路强盗，爱上了一个不听他话的女孩；

[səʊ] [hiː; hi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] [saɪt] ,
so he leads her to a wild country site ,
所以 他 线索 她 到 一个 荒野 国家 地点 ,

于是他带她去了偏僻的乡村地区。

['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə; eɪ] - [biː] - [waɪ] - [es] - [es] - ”
suddenly jumping with her from a rock into an a - b - y - s - s ' ”
突然 跳 和 她 从 一个 岩石 进入 一个 一个 - b - 是 - s - s - ”

突然带着她从岩石上跳入深渊——”

“ [ə'bɪs] . ” “
“ Abyss . ” “
“ 深渊 . ” “

“深渊。””

- — [ə; eɪ] — [rɒk] — ['ɪntuː] — [æn; ən] — [ə'bɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
' — a — rock — into — an — abyss , where they disappear for ever .
- — 一个 — 岩石 — 进入 — 一个 — 深渊 , 在哪里 他们 消失 为了 曾经 .

一块岩石坠入深渊，在那里它们永远消失了。

- ['lɪsnd] ['kwaɪətli] ,
Paggernyner listened quietly ,
- 听着 悄悄 ,

帕格尼纳静静地听着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . - ”
and when the story was at an end he asked that all the lights should be distinguished . ' ”
和 什么时候 这 故事 曾是 在 一个 结尾 他 问 那 全部 这 灯 应该 是 杰出的 . - ”

故事讲完后，他要求把所有的灯都区分开来。

“ [lʊk] ['kləuzə(r)] , ['deɪvi] . ” “
“ Look closer , Davy . ” “
“ 看 更近 , 戴维 . ” “

“仔细看看，戴维。”

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
' Should be extinguished .
- 应该 是 熄灭 .

应该熄灭。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ,
He then began playing ,
他 然后 开始 玩耍 ,

然后他开始演奏，

[ænd; ənd] [səʊ] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn] - [tɜː] - ['priː] - [tɑː] - [ʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['feɪntɪd] ,
and so terrible was the musical in - ter - pre - ta - tion of the idea which had been given him that several of the ladies fainted ,
和 所以 糟糕的 曾是 这 音乐 在 - 特尔 - 预 - ta - tion 的 这 主意 哪个 有 到过 给定 他 那 一些 的 这 女士们 昏厥 ,

而他所听到的这个想法的音乐诠释如此糟糕，以至于好几位女士都晕倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl] - ['sælɒn] - ['sælɒn] , [wen] [riː'laitid] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
and the sal - salon - salon , when relighted , looked like a battle - field .
和 这 盐 - 沙龙 - 沙龙 , 什么时候 重新点燃 , 看起来 喜欢 一个 战斗 - 场地 .

沙龙重新亮起灯火后，看起来像个战场。

- ['krækі] ! [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['təʊni] ?
' Cracky ! Wouldn't you like to have been there , uncle Tony ?
- 裂纹 ! 不会 你 喜欢 到 有 到过 那里 , 叔叔 托尼 ?

“太棒了！托尼叔叔，你难道不想当时也在场吗？”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] ['evə(r)] [pleɪd] [ðæt] [wei] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
But I don't believe anybody ever played that way , do you ? ”
但 我 不 相信 任何人 曾经 玩 那 方式 , 做 你 ? ”

但我不认为有人会那样打球，你觉得呢？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ,
“ Yes , ” said the listener ,
“ 是的 , ” 说 这 听众 ,

“是的,”听者说道。

['driːmɪli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [elm] - [triː] [ðæt] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
dreamily raising his sightless eyes to the elm - tree that grew by the kitchen door .
梦幻般地 提高 他的 失明 眼睛 到 这 榆树 - 树 那 生长 经过 这 厨房 门 .

他茫然地抬起失明的眼睛，望着厨房门口那棵榆树。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]
“ I believe it , and I can hear it myself when you read the story to
“ 我 相信 它 , 和 我 能 听到 它 我 什么时候 你 读 这 故事 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我相信，而且当你把这个故事读给我听时，我仿佛也听到了。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I feel that the secret of everything in the world that is beautiful ,
我 感觉 那 这 秘密 的 一切 在 这 世界 那 是 美丽的 ,

我觉得世间一切美好事物的秘密，

[ɔː(r)] [truː] , [ɔː(r)]['terəb(ə)l] , [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] , ['deɪvi] ,
or true , or terrible , is hidden in the strings of my violin , Davy ,
或者 真的 , 或者 糟糕的 , 是 隐 在 这 字符串 的 我的 小提琴 , 戴维 ,

真相，或者可怕的真相，都隐藏在我的小提琴琴弦里，戴维。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] . ”
but only a master can draw it from captivity . ”
但 仅有的 一个 掌握 能 画 它 从 囚禁 . ”

但只有大师才能将它从囚禁中解救出来。

“ [juː; jʊ] [meɪk] ['stɔːriz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l]['təʊni] ,
“ You make stories on your violin , too , uncle Tony ,
“ 你 制作 故事 在 你的 小提琴 , 也 , 叔叔 托尼 ,

“托尼叔叔，你也用小提琴演奏故事啊。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [doʊnt] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɪn] [hiːps] ,
even if the ladies don't faint away in heaps ,
甚至 如果 这 女士们 不 头晕的 离开 在 堆积如山 ,

即使女士们没有成群结队地晕倒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] .
and if the kitchen doesn't look like a battle - field when you've finished .
和 如果 这 厨房 不 看 喜欢 一个 战斗 - 场地 什么时候 你已经 完成的 .

如果你收拾完后，厨房看起来不像个战场的话。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)] ['haʊswɜːk]
I'm glad it doesn't , for my part , for I should have more housework
我是 高兴的 它 不 , 为了 我的 部分 , 为了 我 应该 有 更多的 家务
[tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]['evə(r)] . ”
to do than ever . ”
到 做 比 曾经 . ”

我很高兴情况没有改变，因为那样的话，我的家务活就比以往任何时候都多。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvi] !
“ Poor Davy !
“ 贫穷的 戴维 !

“可怜的戴维！”

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [heɪt] ['haʊswɜːk] ['eni] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ;
you couldn't hate housework any worse if you were a woman ;
你 不能 恨 家务 任何 更糟 如果 你 是 一个 女士 ;

如果你是女性，你也不可能比我更讨厌家务了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
but it is all done for to - day .
但 它 是 全部 完毕 为了 到 - 天 .

但今天的事情就到此为止了。

[naʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] , ['lædi] ; [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Now paint me one of your pictures , laddie ; make me see with your eyes .
现在 画 我 一 的 你的 图片 , 小伙子 ; 制作 我 看 和 你的 眼睛 .

现在，小伙子，给我画一幅你的画吧；让我用你的眼睛去看世界。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
" The boy put down the book and leaped out of the open door ,
" 这 男生 放 向下 这 书 和 跳跃 出去 的 这 打开 门 ,

男孩放下书，跳出了敞开的门。

['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['mɪlstəʊn] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][step] .
barely touching the old millstone that served for a step .
仅仅 接触 这 老的 磨石 那 服务 为了 一个 步 .

几乎没碰到用作台阶的旧磨石。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [pɑːθ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] ,
Taking a stand in the well - worn path , he rested his hands on his hips ,
采取 一个 站立 在 这 出色地 - 磨损 小路 , 他 休息 他的 双手 在 他的 臀部 ,

他站在熟悉的道路上，双手叉腰。

[swept] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪm'prɒvɪzeɪtə(r)] :
swept the landscape with the glance of an eagle , and began like a young improvisator :
扫荡 这 景观 和 这 瞥一眼 的 一个 鹰 , 和 开始 喜欢 一个 年轻的 即兴演奏家 :

目光如雄鹰般扫过大地，开始像个年轻的即兴演奏家：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [hɪl] . "
" The sun is just dropping behind Brigadier Hill . "
" 这 太阳 是 只是 下降 在后面 准将 爬坡道 . "

"太阳正缓缓落到布里格迪尔·希尔身后。"

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What colour is it ? "
" 什么 颜色 是 它 ? "

"它是什么颜色的？"

" [red] [æz; əz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] ;
" Red as fire , and there isn't anything near it — it's almost alone in the sky ;
" 红色的 作为 火 , 和 那里 不是 任何事物 靠近 它 — 它是 几乎 独自的 在 这 天空 ;

"像火一样红，周围没有任何东西——它几乎孤零零地矗立在天空中；

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðə(r)] [klaʊdz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
there's only teeny little white feather clouds here and there .
有 仅有的 蝇头 小的 白色的 羽毛 云 这里 和 那里 .

这里只有零星几朵小小的白色羽状云。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [strɪŋ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)][tə'geðə(r)] .
The bridge looks as if it was a silver string tying the two sides of the river together .
这 桥 看起来 作为 如果 它 曾是 一个 银 细绳 捆绑 这 二 侧面 的 这 河 一起 .

这座桥看起来就像一根银线，将河流两岸连接在一起。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][pɪŋk] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
The water is pink where the sun shines into it .
这 水 是 粉色的 在哪里 这 太阳 闪耀 进入 它 .

阳光照射的地方，水面呈粉红色。

[ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [lait] — [ai] [tel]
All the leaves of the trees are kind of swimming in the red light — I tell
全部 这 树叶 的 这 树木 是 种类 的 游泳 在 这 红色的 光 — 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

我跟你说，树上的叶子都像是在红光里游泳一样。

['nʌŋki] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [red] [glɑːs] .
nunky , just as if I was looking through red glass .
笨蛋 ， 只是 作为 如果 我 曾是 寻找 通过 红色的 玻璃 .

笨拙地，就像我透过红色玻璃看东西一样。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [veɪn] [ɒn] ['skwaɪə(r)] [biːnz] [bɑːn] ['dæzəlz] [səʊ] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
The weather vane on Squire Bean's barn dazzles so the rooster seems to be
这 天气 叶片 在 乡绅 豆子 谷仓 令人眼花缭乱 所以 这 公鸡 似乎 到 是
['ʃuːtɪŋ] [gəʊld] ['ærəus] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
shooting gold arrows into the river .
射击 金子 箭头 进入 这 河 .

比恩乡绅谷仓上的风向标闪闪发光，仿佛公鸡正向河里射出金箭。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɪp] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] [weə(r)] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ɪts] [snəʊ] - [kæp]
I can see the tip top of Mount Washington where the peak of its snow - cap
我 能 看 这 提示 顶部 的 山 华盛顿 在哪里 这 顶峰 的 它是 雪 - 帽
['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] [skaɪ] .
touches the pink sky .
触摸 这 粉色的 天空 .

我可以看到华盛顿山的顶峰，那里皑皑的雪峰与粉红色的天空交相辉映。

[ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpən] .
The hen - house door is open .
这 母鸡 - 房子 门 是 打开 .

鸡舍的门开着。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [ruːst] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['kʌdl] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] . ”
The chickens are all on their roost , with their heads cuddled under their wings . ”
这 鸡 是 全部 在 他们的 栖息地 ， 和 他们的 头部 依偎 在下面 他们的 翅膀 . ”

鸡群都栖息在巢里，把头埋在翅膀底下。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] ?
“ Did you feed them ?
“ 做过 你 喂养 他们 ?

你喂过它们吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]
” The boy clapped his hand over his mouth with a comical gesture of
” 这 男生 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 和 一个 滑稽 手势 的
['penɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ，

男孩用手捂住嘴，做出一个滑稽的忏悔动作。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pænfʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skætəd]
and dashed into the shed for a panful of corn , which he scattered
和 虚线 进入 这 棚 为了 一个 平底锅 的 玉米 ， 哪个 他 疏散
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
over the ground ,
超过 这 地面 ，

然后他冲进棚子里拿了一锅玉米，撒在地上。

[ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] [faul] [baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [kɔːlz] [ɒv; əv] “ [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !
enticing the sleepy fowls by insinuating calls of “ Chick , chick , chick , chick !
诱人的 这 困 家禽 经过 暗示 呼叫 的 “ 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 !

用“叽叽喳喳，叽叽喳喳，叽叽喳喳！”的暗示性叫声来引诱昏昏欲睡的家禽。

[kʌm] , ['bɪdi] , ['bɪdi] , ['bɪdi] , ['bɪdi] !
Come , biddy , biddy , biddy , biddy !
来 , 比迪 , 比迪 , 比迪 , 比迪 !

来吧，宝贝，宝贝，宝贝，宝贝！

[kʌm] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] , [tʃɪk] !
Come , chick , chick , chick , chick , chick !
来 , 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 , 小鸡 !

来吧，小鸡，小鸡，小鸡，小鸡，小鸡！

” [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [smaɪld] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['veri]
” The man in the doorway smiled as over the misdemeanour of somebody very
” 这 男人 在 这 门口 微笑 作为 超过 这 轻罪 的 某人 非常
[dɪə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,
dear and lovable ,
亲爱的 和 可爱的 ,

门口的男人面带微笑，似乎对某个非常亲近可爱的人的过错毫不在意。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ʃelf] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]
and rising from his chair felt his way to a corner shelf , took down a
和 上升 从 他的 椅子 毛毡 他的 方式 到 一个 角落 架子 , 采取 向下 一个
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

他从椅子上站起来，摸索着走到角落的架子旁，取下一个盒子。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [sweið, swɔð] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [bæg] .
and drew from it a violin swathed in a silk bag .
和 画 从 它 一个 小提琴 裹挟着 在 一个 丝绸 包 .

从中取出一把用丝绸袋包裹的小提琴。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [hændz] .
He removed the covering with reverential hands .
他 已移除 这 覆盖 和 敬畏的 双手 .

他恭敬地揭开了遮盖物。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['dresɪŋ] [ɔː(r)]
The tenderness of his face was like that of a young mother dressing or
这 压痛 的 他的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 年轻的 母亲 敷料 或者
[ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
undressing her child .
脱衣服 她 孩子 .

他脸上的温柔就像一位年轻的母亲在给孩子穿衣或脱衣一样。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hɪz; ɪz] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [aɪz] .
As he fingered the instrument his hands seemed to have become all eyes .
作为 他 用手指 这 乐器 他的 双手 似乎 到 有 变得 全部 眼睛 .

当他抚摸着乐器时，他的双手仿佛变成了眼睛。

[ðeɪ] ['wɔndə] [kə'resiŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They wandered caressingly over the polished surface as if enamoured of the
他们 漫步 温柔地抚摸 超过 这 抛光 表面 作为 如果 坠入爱河 的 这
['pɜːfɪkt] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
perfect thing that they had created ,
完美的 事物 那 他们 有 创建 ,

它们轻柔地抚摸着光滑的表面，仿佛迷恋上了自己创造的完美之物。

['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['ræptʃərəs] ['tendənəs] [ɒn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['bjuːti] — [ðə; ði]
lingering here and there with rapturous tenderness on some special beauty — the
挥之不去的 这里 和 那里 和 欣喜若狂 压痛 在 一些 特别的 美丽 — 这
['greɪsf(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
graceful arch of the neck ,
优美 拱 的 这 脖子 ,

时不时地，带着陶醉的温柔，流连于某些特别的美——比如颈部优美的弧线。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [brests] .
the melting curves of the cheeks , the delicious swell of the breasts .
这 融化 曲线 的 这 脸颊 , 这 可口的 膨胀 的 这 乳房 .

脸颊上柔美的曲线，胸部丰满诱人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
When he had satisfied himself for the moment , he took the bow ,
什么时候 他 有 使满意 他自己 为了 这 片刻 , 他 采取 这 弓 ,

他满足了此刻的心情后，便鞠躬致谢。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɒndli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
and lifting the violin under his chin , inclined his head fondly toward it
和 举重 这 小提琴 在下面 他的 下巴 , 倾斜 他的 头 深情地 朝向 它
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
and began to play .
和 开始 到 玩 .

他把小提琴放在下巴底下，深情地低下头，开始演奏。

[ðə; ði][təʊn] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] ['mʌfld] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][baɪt] , [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn]
The tone at first seemed muffled , but had a curious bite , that began in
这 语气 在 第一的 似乎 闷音 , 但 有 一个 好奇的 咬 , 那 开始 在
['dɪstənt] ['ekəʊz] ,
distant echoes ,
遥远 回声 ,

起初声音听起来有些闷闷的，但却有一种奇特的尖锐感，这种尖锐感是从远处传来的回声中产生的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['pleɪɪŋ] [gruː] ['fɜːmə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,
but after a few minutes ' playing grew firmer and clearer ,
但 后 一个 很少 分钟 - 玩耍 生长 更坚固 和 更清晰 ,

但几分钟后，演奏变得更加稳定清晰。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] ['velvəti] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]
ringing out at last with velvety richness and strength until the atmosphere was
铃声 出去 在 最后的 和 天鹅绒般的 丰富 和 力量 直到 这 气氛 曾是
['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['hɑːməni] .
satiated with harmony .
饱足 和 和谐 .

最终，乐声如丝绒般醇厚而有力地响起，直至整个氛围都充满了和谐。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] [nəʊt] ['evə(r)] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] [θrəʊt] [ðæn; ðən] ['æntəni] [krɒft] [set]
No more ethereal note ever flew out of a bird's throat than Anthony Croft set
不 更多的 空灵的 笔记 曾经 飞翔 出去 的 一个 鸟类 喉 比 安东尼 克罗夫特 放
[friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] ,
free from this violin ,
自由的 从 这 小提琴 ,

安东尼·克罗夫特用这把小提琴奏出的音符，宛如鸟儿喉咙里飞出的空灵之音。

[hɪz; ɪz] ['liːblɪŋ] , [hɪz; ɪz] “ [swɒn] [sɒŋ] , ” [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
his liebling , his “ swan song , ” made in the year he had lost his eyesight .
他的 利布林 , 他的 “ 天鹅 歌曲 , ” 制成 在 这 年 他 有 丢失的 他的 视力 .

他的挚爱，他的“天鹅之歌”，创作于他失明的那一年。

['æntəni] [krɒft] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
Anthony Croft had been the only son of his mother , and she a widow .
安东尼 克罗夫特 有 到过 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 , 和 她 一个 寡妇 .

安东尼·克罗夫特是母亲唯一的儿子，他的母亲是一位寡妇。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] ,
His boyhood had been exactly like that of all the other boys in Edgewood ,
他的 童年 有 到过 确切地 喜欢 那 的 全部 这 其他 男孩们 在 埃奇伍德 ,

他的童年和埃奇伍德其他男孩的童年一模一样。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [skuːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
save that he hated school a trifle more , if possible , than any of the others
节省 那 他 憎恨 学校 一个 琐事 更多的 , 如果 可能的 , 比 任何 的 这 其他的
;
;
;

只不过，他似乎比其他任何人都更讨厌学校；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
though there was a unanimity of aversion in this matter that surprised and
尽管 那里 曾是 一个 一致 的 厌恶 在 这 事情 那 惊讶 和
['wuːndɪd] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['peərənts] .
wounded teachers and parents .
受伤 教师 和 父母 .

虽然大家对此事普遍感到反感，但这令老师和家长们感到惊讶和伤心。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ;
The school was the ordinary district school of that time ;
这 学校 曾是 这 普通的 区 学校 的 那 时间 ;

这所学校是当时普通的区级学校；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [saɪs] ['hɪgɪnz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [dɪ'greɪdɪd] ”
there were not enough scholars for what Cyse Higgins called a “ degraded ”
那里 是 不是 足够的 学者们 为了 什么 赛斯 希金斯 称为 一个 “ 退化的 ”
[skuːl] .
school .
学校 .

塞斯·希金斯称这所学校“衰落了”，但学者人数却不够。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['æntəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The difference between Anthony and the other boys lay in the reason for
这 不同之处 之间 安东尼 和 这 其他 男孩们 躺 在 这 原因 为了
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] .
as well as the degree of his abhorrence .
作为 出色地 作为 这 程度 的 他的 厌恶 .

安东尼与其他男孩的不同之处在于他憎恶的原因以及憎恶的程度。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['stɑːvɪŋ] ['hjuːmən] [səʊl] ; [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]
He had come into the world a naked , starving human soul ; he longed to
他 有 来 进入 这 世界 一个 裸 , 饥饿 人类 灵魂 ; 他 渴望 到
[kləʊð] [hɪm'self] ,
clothe himself ,
衣服 他自己 ,

他来到世上时，是一个赤裸、饥饿的人类灵魂；他渴望给自己穿上衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['evə(r)] [h'ʌŋgɹɪe] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;
and he was hungry and ever hungrier for knowledge ;
和 他 曾是 饥饿的 和 曾经 饥饿 为了 知识 ;

他求知若渴，而且这种渴望与日俱增；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlhaʊs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siːz] [həʊld]
but never within the four walls of the village schoolhouse could he seize hold
但 绝不 之内 这 四 墙壁 的 这 村庄 校舍 可以 他 抢占 抓住
[ɒv; əv][wʌn][fækt] [ðæt] [wʊd] [jiːld] [hɪm][ɪts] ['siːkrət] [sens] ,
of one fact that would yield him its secret sense ,
的 一 事实 那 会 屈服 他 它是 秘密 感觉 ,

但是，在村里学校的四面墙内，他始终无法把握住任何一个能让他领悟其中奥秘的事实。

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][klɪə(r)] [lait] [ðæt] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
one glimpse of clear light that would shine in upon the darkness of his mind ,
一 一瞥 的 清除 光 那 会 闪耀 在 之上 这 黑暗 的 他的 头脑 ,

一丝清澈的光芒，照亮了他黑暗的心灵。

[wʌn] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
one thought or word that would feed his soul .
一 想法 或者 单词 那 会 喂养 他的 灵魂 .

一个念头或一句话，就能滋养他的灵魂。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [st'ɪld] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət]
The only place where his longings were ever stilled , where he seemed at
这 仅有的 地方 在哪里 他的 渴望 是 曾经 静止 , 在哪里 他 似乎 在
[piːs] [wɪð] [hɪm'self] ,
peace with himself ,
和平 和 他自己 ,

只有在这个地方，他的渴望才能得到平息，他才能感到内心的平静。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]
where he understood what he was made for , was out of doors in the
在哪里 他 理解 什么 他 曾是 制成 为了 , 曾是 出去 的 门 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他明白自己存在的意义，就是在户外的树林里。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːt] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
When he should have been poring over the sweet , palpitating mysteries of the
什么时候 他 应该 有 到过 泡 超过 这 甜的 , 心悸 谜团 的 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] ,
multiplication table ,
乘法 桌子 ,

他本该埋头钻研乘法表那些美妙而又令人心跳加速的奥秘，

[hɪz; ɪz]['veɪgrənt] [geɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
his vagrant gaze was always on the open window near which he sat .
他的 流浪汉 目光 曾是 总是 在 这 打开 窗户 靠近 哪个 他 卫星 .

他那游移的目光总是落在他所坐的那扇敞开的窗户上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['stʌdi] [wen] [ə; eɪ][flai] [bʌzd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
He could never study when a fly buzzed on the window - pane ;
他 可以 绝不 学习 什么时候 一个 飞 嗡嗡作响 在 这 窗户 - 窗格 ;

当苍蝇在窗玻璃上嗡嗡叫时，他就无法学习；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ,
he was always standing on the toes of his bare feet ,
他 曾是 总是 常设 在 这 脚趾 的 他的 裸 脚 ,

他总是赤着脚踮着脚尖站立。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bʌz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
trying to locate and understand the buzz that puzzled him .
尝试 到 定位 和 理解 这 嗡嗡声 那 困惑 他 .

他试图找到并理解困扰他的嗡嗡声。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] ,
The book was a mute ,
这 书 曾是 一个 沉默的 ，

这本书是个哑巴，

['səʊlləs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
soulless thing that had no relation to his inner world of thought and
无魂 事物 那 有 不 关系 到 他的 内 世界 的 想法 和
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

没有灵魂的东西，与他内心的思想和情感世界毫无关联。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['sev(ə)n] - [taɪmz] - [sɪks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf]
He turned ever from the dead seven - times - six to the mystery of life
他 转向 曾经 从 这 死的 七 - 时代 - 六 到 这 神秘 的 生活
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

他从死寂的七乘六中转向了周围的生命奥秘。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə]
He was never a special favourite with his teachers ; that was scarcely to
他 曾是 绝不 一个 特别的 最喜欢的 和 他的 教师 ; 那 曾是 几乎 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

他从来都不是老师们特别喜欢的学生；这也在情理之中。

[ɪn][hɪz; ɪz]['veri] ['ɜːli] [j'iəz] ,
In his very early years ,
在 他的 非常 早期的 年 ，

在他很小的时候，

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] [wɪð] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl]
his pockets were gone through with every morning when he entered the school
他的 口袋 是 已消失 通过 和 每一个 早晨 什么时候 他 进入 这 学校
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

每天早上他进校门时，口袋都会被翻个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntents] , [wen] ['kɔnfiskeitid] , [wʊd] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːp] , [ə; eɪ] [bɪt]
and the contents , when confiscated , would comprise a jew's - harp , a bit
和 这 内容 ，什么时候 没收 ， 会 包括 一个 犹太人的 - 竖琴 ， 一个 少量
[ɒv; əv]['kætgʌt] ,
of catgut ,
的 羊肠线 ，

没收的物品包括一把口琴、一小段羊肠线。

[skruːz] ['hwitl] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] , [tæks] , [spuːl] , [pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
screws whittled out of wood , tacks , spools , pins , and the like .
螺丝 削过的 出去 的 木头 ， 图钉 ， 线轴 ， 别针 ， 和 这 喜欢 .

用木头削出来的螺丝、图钉、线轴、别针等等。

[bʌt; bət] [wen] [rɒb] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kriːt] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['ɪndiə]
But when robbed of all these he could generally secrete a fragment of india
但 什么时候 被抢劫 的 全部 这些 他 可以 一般来说 分泌 一个 分段 的 印度
- ['rʌbə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [sə'spendəz] ,
- rubber drawn from an old pair of suspenders ,
- 橡皮 绘制 从 一个 老的 一对 的 吊带 ，

但即便这些东西都被抢走了，他通常也能藏起一块从旧吊带上取下来的橡胶碎片。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [pʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][kə'pæsəti] ,
and this , when put between his teeth and stretched to its utmost capacity ,
和 这 , 什么时候 放 之间 他的 牙齿 和 拉伸 到 它是 极致 容量 ,

而当他把这东西放在牙齿间，并把它拉伸到极限时，

[wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [twæŋ] [wen] [pleɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋɡə(r)] .
would yield a delightful twang when played upon with the forefinger .
会 屈服 一个 愉快 颤音 什么时候 玩 之上 和 这 食指 .

用食指弹奏时会发出悦耳的拨弦声。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [baɪ] [miːnz]
He could also fashion an interesting musical instrument in his desk by means
他 可以 还 时尚 一个 有趣的 音乐 乐器 在 他的 桌子 经过 方法

[ɒv; əv] [spuːl] [ænd; ənd]['kætɡʌt][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] [ɡlɑːs] .
of spools and catgut and bits of broken glass .
的 线轴 和 羊肠线 和 比特 的 破碎的 玻璃 .

他还可以利用线轴、羊肠线和碎玻璃在书桌上制作出有趣的乐器。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
The chief joy of his life was an old tuning - fork that the teacher of
这 首席 喜悦 的 他的 生活 曾是 一个 老的 调谐 - 叉 那 这 老师 的

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm] ,
the singing - school had given him ,
这 歌唱 - 学校 有 给定 他 ,

他一生中最快乐的事，是歌唱学校的老师送给他的一把旧音叉。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [ðæt]
but , owing to the degrading and arbitrary censorship of pockets that
但 , 欠款 到 这 降级 和 随意的 审查制度 的 口袋 那

[prɪ'veɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

但是，由于某些地区盛行的有辱人格且任意的审查制度，

[hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
he never dared bring it into the schoolroom .
他 绝不 敢于 带来 它 进入 这 教室 .

他始终不敢把它带进教室。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [weɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [beɪs]
There were ways , however , of evading inexorable law and circumventing base
那里 是 方式 , 然而 , 的 逃避 无情的 法律 和 规避 根据

[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

然而，总有办法可以逃避无情的法律和规避卑劣的不公正。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He hid the precious thing under a thistle just outside the window .
他 隐藏 这 宝贵的 事物 在下面 一个 蓟 只是 外部 这 窗户 .

他把那件珍贵的东西藏在窗外的一株蓟草下面。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['æpəθi] [ɒn][hɒt] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
The teacher had sometimes a brief season of apathy on hot afternoons ,
这 老师 有 有时 一个 简短的 季节 的 冷漠 在 热的 下午 ,

在炎热的午后，老师有时会短暂地变得有些冷漠。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['praɪmə(r)] [klɑːs] [riːd] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][pɪɡ] .
when she was hearing the primer class read , “ I see a pig .
什么时候 她 曾是 听力 这 底漆 班级 读 , “ 我 看 一个 猪 .

当她听到小学一年级学生朗读“我看到一头猪”时。

[ðə; ði][pɪɡ][ɪz][bɪɡ] .
The pig is big .
这 猪 是 大的 .

这头猪很大。

[ðə; ði][bɪɡ][pɪɡ][kæn; kən][dɪɡ] ” ;
The big pig can dig ” ;
这 大的 猪 能 挖 ” ;

“大猪会挖土”;

[wɪtʃ] ['stɜːrɪŋ] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hæŋks]['beɪbi] ,
which stirring phrases were always punctuated by the snores of the Hanks baby ,
哪个 搅拌 短语 是 总是 标点符号 经过 这 打鼾 的 这 汉克斯 婴儿 ,

这些激动人心的话语总是被汉克斯宝宝的鼾声打断。

[huː] [kept] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][legz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['les(ə)n] .
who kept sinking down on his fat little legs in the line and giving way to slumber during the lesson .
WHO 保留 下沉 向下 在 他的 胖的 小的 腿 在 这 线 和 给予 方式 到 睡眠 期间 这 课 .

上课时，他总是用他那肥胖的小腿瘫坐在地上，不知不觉就睡着了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['æntəni] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] ['sevrəl] [taɪmz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm] [deθ] — [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ɪn] [ə'gen] .
At such a moment Anthony slipped out of the window and snapped the tuning - fork several times — just enough to save his soul from death — and then slipped in again .
在 这样的 一个 片刻 安东尼 滑倒了 出去 的 这 窗户 和 啪啪 这 调谐 - 叉 一些 时代 — 只是 足够的 到 节省 他的 灵魂 从 死亡 — 和 然后 滑倒了 在 再次 .

就在这时，安东尼从窗户溜了出去，掰响了几次音叉——足以拯救他的灵魂免于死亡——然后又溜了回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He was caught occasionally , but not often ; and even when he was , there were mitigating circumstances ,
他 曾是 捕捉 偶尔 , 但 不是 经常 ; 和 甚至 什么时候 他 曾是 , 那里 是 缓解 情况 ,

他偶尔会被抓到，但并不频繁；即使被抓到，也总有一些情有可原的情况。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
for he was generally put under the teacher's desk for punishment .
为了 他 曾是 一般来说 放 在下面 这 老师的 桌子 为了 惩罚 .

因为他经常被罚躲在老师的桌子底下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊz] , ['sʌltri] [spɒt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['siːtɪd] ,
It was a dark close , sultry spot , but when he was well seated ,
它 曾是 一个 黑暗的 关闭 , 闷热 点 , 但 什么时候 他 曾是 出色地 坐着 ,

那是一个昏暗、闷热的地方，但他坐稳后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡrəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [ɪ'læstɪk][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] “ ['kɒŋɡres] ” [ʃuː] ,
and had grown tired of looking at the triangle of black elastic in the teacher's “ congress ” shoe ,
和 有 生长 疲劳的 的 寻找 在 这 三角形 的 黑色的 松紧带 在 这 老师的 “ 国会 ” 鞋 ,

他已经厌倦了看着老师“国会鞋”里那块三角形的黑色松紧带，

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
and tired of wishing it was his instead of hers ,
和 疲劳的 的 祝 它 曾是 他的 反而 的 她的 ，

而且厌倦了总是希望那东西是他的而不是她的。

[hiː; hi] [wʊd] [taɪ][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [θred] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪŋəm]
he would tie one end of a bit of thread to the button of his gingham
他 会 领带 一 结尾 的 一个 少量 的 线 到 这 按钮 的 他的 格子布
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ，

他会把一截线的一端系在格子衬衫的纽扣上，

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and , carrying it round his left ear several times ,
和 ， 携带 它 圆形的 他的 左边 耳朵 一些 时代 ，

他把耳环绕着左耳转了好几圈，

[meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌpægə'niːni] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]
make believe he was Paganini languishing in prison and playing on a violin
制作 相信 他 曾是 帕格尼尼 萎靡不振 在 监狱 和 玩耍 在 一个 小提琴
[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] .
with a single string .
和 一个 单身的 细绳 .

想象自己是身陷囹圄的帕格尼尼，用一把只有一根弦的小提琴演奏。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] ,
As he grew older there was no marked improvement ,
作为 他 生长 老 那里 曾是 不 标记 改进 ，

随着年龄增长，病情并没有明显好转。

[ænd; ənd]['təʊni] [krɒft] [wɒz; wəz][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['leɪzɪɪst] [bɒɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and Tony Croft was by general assent counted the laziest boy in the village .
和 托尼 克罗夫特 曾是 经过 一般的 同意 计数 这 最懒惰的 男生 在 这 村庄 .

托尼·克罗夫特被大家一致认为是村里最懒的男孩。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzi][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['mætəz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]
That he was lazy in certain matters merely because he was in a frenzy
那 他 曾是 懒惰的 在 肯定 事情 仅仅 因为 他 曾是 在 一个 狂热
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,
of industry to pursue certain others had nothing to do with the case ,
的 行业 到 追求 肯定 其他的 有 没有什么 到 做 和 这 案件 ，

他在某些事情上表现得懒散，仅仅是因为他正全力以赴地追求某些事情，但这与案件本身无关。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][tɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [kɔːz]
If any one had ever given him a task in which he could have seen cause
如果 任何 一 有 曾经 给定 他 一个 任务 在 哪个 他 可以 有 已见 原因
['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
working to effect ,
在职的 到 影响 ，

如果有人曾给他安排过一项任务，让他能够亲眼见证因果关系，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd]
in which he could have found by personal experiment a single fact that belonged
在 哪个 他 可以 有 成立 经过 个人的 实验 一个 单身的 事实 那 属于
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他本可以通过亲身实验找到一个属于他自己的事实,

[hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['leɪbə(r)][ɔː(r)] ['stʌdi]
his own by divine right of discovery , he would have counted labour or study
他的 自己的 经过 神圣的 正确的 的 发现 , 他 会 有 计数 劳动 或者 学习
[ɔːl][dʒɔɪ] .
all joy .
全部 喜悦 .

他认为这是他与生俱来的发现权利，他会把劳动或学习视为一切快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ɪn'kɑːnət] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ; [wʌn] ['bruːdɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
He was one incarnate Why and How ; one brooding wonder and interrogation
他 曾是 一 体现 为什么 和 如何 ; 一 沉思 想知道 和 审讯
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他本身就是"为什么"和"如何"的化身；一个充满沉思的好奇心和探究的对象。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɑːz] ?
" Why does the sun drive away the stars ?
" 为什么 做 这 太阳 驾驶 离开 这 明星 ?

为什么太阳会驱赶星星?

[waɪ] [duː; də][ðə; ði] [liːvz] [tɜːn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ?
Why do the leaves turn red and gold ?
为什么 做 这 树叶 转动 红色的 和 金子 ?

为什么树叶会变成红色和金色?

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [siːd] [swel] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ?
What makes the seed swell in the earth ?
什么 制作 这 种子 膨胀 在 这 地球 ?

是什么让种子在土壤中膨胀?

[frɒm; frəm] [wens] ['kɒmz] [ðə; ði][laɪf] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [eg] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːrdz] [brest] ?
From whence comes the life hidden in the egg under the bird's breast ?
从 何处 来 这 生活 隐 在 这 蛋 在下面 这 鸟类 胸部 ?

鸟胸下蛋中蕴藏的生命从何而来?

[wɒt] [həʊldz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
What holds the moon in the sky ?
什么 持有 这 月亮 在 这 天空 ?

是什么让月亮悬在天上?

[huː] ['regjuleɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ?
Who regulates her shining ?
WHO 监管 她 灼灼 ?

谁来掌控她的光芒?

[huː] [muːvz] [ðə; ði][wɪnd] ?
Who moves the wind ?
WHO 移动 这 风 ?

谁能左右风向?

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Who made me , and what am I ?
WHO 制成 我 , 和 什么 是 我 ?

谁创造了我，我又是什么?

[huː] , [waɪ] , [haʊ] , ['wɪðə(r)] ?
Who , why , how , whither ?
WHO ,为什么, 如何 , 往哪里去 ?

谁？为什么？如何？去向何方？

[ɪf] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [gɒd] [bʌt; bət] ['əʊnli] ['leɪtli] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [fɜːst] ,
If I came from God but only lately , teach me his lessons first ,
如果 我 来了 从 上帝 但 仅有的 最近 , 教 我 他的 课程 第一的 ,

如果我来自上帝，只是来得晚，请先教我他的教诲。

[pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [lɔː] ,
put me into vital relation with life and law ,
放 我 进入 必不可少的 关系 和 生活 和 法律 ,

使我与生命和法律建立起至关重要的联系，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [θɪŋz] ,
and then give me your dead signs and equivalents for real things ,
和 然后 给 我 你的 死的 标志 和 等价物 为了 真实的 事物 ,

然后请把你们那些过时的符号和它们对应的真实事物的符号告诉我。

[ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [mɔː(r)] .
that I may learn more and more , and ever more and ever more .
那 我 可能 学习 更多的 和 更多的 , 和 曾经 更多的 和 曾经 更多的 .

以便我能学到越来越多的知识，永远越来越多。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] .
" These were the questions his eager soul was always asking of the outer world .
" 这些 是 这 问题 他的 渴望的 灵魂 曾是 总是 问 的 这 外 世界 .

“这些都是他那颗渴望探索外部世界的心一直向外界提出的问题。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['təʊni] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
There was no spirit in Edgewood bold enough to conceive that Tony learned anything in the woods ,
那里 曾是 不 精神 在 埃奇伍德 大胆的 足够的 到 构想 那 托尼 学习 任何事物 在 这 树林 ,

埃奇伍德镇上没有哪个精灵胆敢认为托尼在树林里学到了什么。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skuːl] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['əʊpən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
but as there was never sufficient school money to keep the village seat of learning open more than half the year ,
但 作为 那里 曾是 绝不 充足的 学校 钱 到 保持 这 村庄 座位 的 学习 打开 更多的 比 一半 这 年 ,

但由于学校经费始终不足以维持村里的学校一年中超过半年的开放时间，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .
the boy educated himself at the fountain head of wisdom and knowledge the other half .
这 男生 受过教育 他自己 在 这 喷泉 头 的 智慧 和 知识 这 其他 一半 .

男孩在智慧和知识的源泉处自学了另一半。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [əʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ['hætʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,
His mother , who owned him for a duckling hatched from a hen's egg ,
他的 母亲 , WHO 拥有 他 为了 一个 小鸭 孵化 从 一个 母鸡的 蛋 ,

他的母亲从小就把他当成一只从母鸡蛋里孵出来的小鸭子一样养着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and was never quite sure he would not turn out a black sheep and a
和 曾是 绝不 相当 当然 他 会 不是 转动 出去 一个 黑色的 羊 和 一个
['krʊkɪd] [stɪk] [tuː; tə] [buːt] ,
crooked stick to boot ,
歪 戳 到 启动 ,

而且他始终不太确定自己会不会养出一只害群之马，甚至还会养出一根歪歪扭扭的棍子。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd][mɔː(r)] ['juːsləs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ]
was obliged to confess that Tony had more useless information than any boy
曾是 有义务 到 承认 那 托尼 有 更多的 无用 信息 比 任何 男生
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in the village .
在 这 村庄 .

不得不承认，托尼掌握的无用信息比村里任何一个男孩都多。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜːst] ['meɪflaʊə(r)] ,
He knew just where to find the first Mayflowers ,
他 知道 只是 在哪里 到 寻找 这 第一的 五月花 ,

他知道哪里能找到第一批五月花号乘客。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['wæksn] [bj'uːtɪz] [wen] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn]
and would bring home the waxen beauties when other people had scarcely begun
和 会 带来 家 这 蜡质 美女 什么时候 其他 人们 有 几乎 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
to think about the spring .
到 思考 关于 这 春天 .

当其他人还未开始考虑春天的时候，他们就会把这些蜡制的精美物件带回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['vaɪələt]
He could tell where to look for the rare fringed gentian , the yellow violet
他 可以 告诉 在哪里 到 看 为了 这 稀有的 流苏 龙胆 , 这 黄色的 紫色
, [ðə; ði] ['ɪndiən] [paɪp] .
, the Indian pipe .
, 这 印度 管道 .

他能分辨出哪里可以找到珍稀的流苏龙胆、黄花紫罗兰和印度烟斗草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] [weə(r)] , [wen] ['evri] [wʌn] [els]
There were clefts in the high rocks by the river side where , when every one else
那里 是 裂隙 在 这 高的 岩石 经过 这 河 边 在哪里 , 什么时候 每一个 一 别的
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

河边高耸的岩石上有裂缝，当所有人都失败后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['heəbel] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] .
he could find harebells and columbines .
他 可以 寻找 风铃草 和 耧斗菜 .

他能找到风铃草和耧斗菜。

[wen] [hɪz; ɪz][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz]
When his tasks were done , and the other boys were amusing themselves
什么时候 他的 任务 是 完毕 , 和 这 其他 男孩们 是 有趣 他们自己
[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
each in his own way ,
每个 在 他的 自己的 方式 ,

当他完成任务后，其他男孩都各自以自己的方式自娱自乐时，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['təʊni] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][paɪn] - ['niːd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
you would find Tony lying flat on the pine - needles in the woods ,
你 会 寻找 托尼 说谎 平坦的 在 这 松树 - 针 在 这 树林 ,

你会看到托尼平躺在树林里的松针上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɝdz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] ,
listening to the notes of the wild birds , and imitating them patiently ,
聆听 到 这 笔记 的 这 荒野 鸟类 , 和 模仿 他们 耐心 ,

聆听野鸟的鸣叫，并耐心地模仿它们，

[tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɜːd] ; [ænd; ənd] [ɪf]
till you could scarcely tell which was boy and which was bird ; and if
直到 你 可以 几乎 告诉 哪个 曾是 男生 和 哪个 曾是 鸟 ; 和 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
you could ,
你 可以 ,

直到你几乎分不清哪个是男孩哪个是鸟；即使你能分清，

[ðə; ði] [bɝdz] ['kʊd(ə)nt] ,
the birds couldn't ,
这 鸟类 不能 ,

鸟儿们做不到。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kəuks] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
for many a time he coaxed the bobolinks and thrushes to perch on the
为了 许多 一个 时间 他 哄骗 这 稻田鸟 和 画眉 到 栖息 在 这
[ləʊ] [bau] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
low boughs above his head ,
低的 树枝 多于 他的 头 ,

他曾多次引诱稻田鸟和画眉鸟栖息在他头顶的低矮树枝上。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃɜːrpt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feðəd] ['brʌðə(r)] .
where they chirped to him as if he were a feathered brother .
在哪里 他们 啁啾 到 他 作为 如果 他 是 一个 羽毛 兄弟 .

它们对着他叽叽喳喳地叫着，仿佛他是长着羽毛的兄弟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [nests] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
There was nothing about the building of nests with which he was not
那里 曾是 没有什么 关于 这 建筑 的 巢穴 和 哪个 他 曾是 不是
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

对于筑巢这件事，他无所不知。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] , [ɪf] [ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ʃaɪ] ,
He could have helped in the task , if the birds had not been so shy ,
他 可以 有 帮助 在 这 任务 , 如果 这 鸟类 有 不是 到过 所以 害羞的 ,

如果鸟儿们不那么害羞的话，他或许能帮上忙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] .
and if he had possessed beak and claw instead of clumsy fingers .
和 如果 他 有 拥有 喙 和 爪 反而 的 笨拙 手指 .

如果他拥有的是喙和爪子而不是笨拙的手指就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][nɪə(r)][ə; eɪ] ['biːhaɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ɔː(r)][laɪ] [prəʊn] [ɪn][ðə; ði]
He would sit near a beehive for hours without moving , or lie prone in the
他 会 坐 靠近 一个 蜂窝 为了 小时 没有 移动 , 或者 说谎 易于 在 这
['sændi] [rəʊd] ,
sandy road ,
沙 路 ,

他会一动不动地坐在蜂巢旁几个小时，或者俯卧在沙路上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] ['æktɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['hjuːmən]
under the full glare of the sun , watching the ants acting out their human
在下面 这 满的 强光 的 这 太阳 ， 观看 这 蚂蚁 表演 出去 他们的 人类
['kɒmədi] ;
comedy ;
喜剧 ；

在阳光的照射下，看着蚂蚁们上演着一出人类喜剧；

['sʌmtaɪmz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪl] [wɪð] [stəʊnz] ,
sometimes surrounding a favourite hill with stones ,
有时 周围 一个 最喜欢的 爬坡道 和 石头 ，

有时用石头围住自己喜欢的小山丘，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]['trædʒədi][baɪ][ə; eɪ] ['keələs] ['fʊtfɔːl] .
that the comedy might not be turned into tragedy by a careless footfall .
那 这 喜剧 可能 不是 是 转向 进入 悲剧 经过 一个 粗心 人流量 .

不小心踩到的脚步声，可能会把喜剧变成悲剧。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mju'ziːəm]
The cottage on the river road grew more and more to resemble a museum
这 小屋 在 这 河 路 生长 更多的 和 更多的 到 类似 一个 博物馆
[ænd; ənd][hɜː'beəriəm][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] ,
and herbarium as the years went by ,
和 植物标本馆 作为 这 年 去 经过 ，

随着岁月的流逝，河边的小屋越来越像一座博物馆和植物标本馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [krɔːfts] ['wiːkli] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [kɔːld]
and the Widow Croft's weekly house - cleaning was a matter that called
和 这 寡妇 克罗夫特的 每周 房子 - 打扫 曾是 一个 事情 那 称为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [greɪs] .
for the exercise of Christian grace .
为了 这 锻炼 的 基督教 优雅 .

而克罗夫特寡妇每周的房屋大扫除，则是一件需要基督徒展现宽容之心的事情。

[stɪl] , ['təʊni][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə'fekʃənət] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
Still , Tony was a good son , affectionate , considerate , and obedient .
仍然 ， 托尼 曾是 一个 好的 儿子 ， 亲热 ， 周到 ， 和 听话 .

不过，托尼仍然是个好儿子，他孝顺、体贴、听话。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['wɪlɪŋ] ,
His mother had no idea that he would ever be able , or indeed willing ,
他的 母亲 有 不 主意 那 他 会 曾经 是 有能力的 ， 或者 的确 愿意的 ，

他的母亲根本没想到他将来会能够，或者说愿意，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɒrɪst] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɪmbə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
to make a living ; but there was a forest of young timber growing up ,
到 制作 一个 活的 ； 但 那里 曾是 一个 森林 的 年轻的 木材 生长 向上 ，

为了谋生；但那里却长出了一片幼林，

[ə; eɪ] [smɔːl] [heɪ] [fɑːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,
a small hay farm to depend upon ,
一个 小的 干草 农场 到 依赖 之上 ，

一个可以依靠的小型干草农场，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [wen] [ʃiː; ʃi]
and a little hoard that would keep him out of the poorhouse when she
和 一个 小的 囤 那 会 保持 他 出去 的 这 贫民院 什么时候 她
[daɪd][ænd; ənd][left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
died and left him to his own devices .
死亡 和 左边 他 到 他的 自己的 设备 .

还有一笔小小的积蓄，可以让他在母亲去世、独自生活后不至于沦落到贫民窟。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
It never occurred to her that he was in any way remarkable .
它 绝不 发生 到 她 那 他 曾是 在 任何 方式 卓越 .

她从未想过他有什么特别之处。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'flektɪd] [mɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] [ðæn; ðən][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['densəti] .
If he were difficult to understand , it reflected more upon his eccentricity than upon her density .
如果 他 是 难的 到 理解 , 它 反映 更多的 之上 他的 古怪 比 之上 她 密度 .

如果说他难以理解，那更多地反映了他的古怪，而不是她的愚钝。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [huː] ,
What was a woman to do with a boy of twelve who ,
什么 曾是 一个 女士 到 做 和 一个 男生 的 十二 WHO ,

一个女人该如何处置一个十二岁的男孩?

[wen] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][drɒp][ðə; ði][əʊld][gɪ'tɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːt][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,
when she urged him to drop the old guitar he was taking apart and hurry off to school ,
什么时候 她 敦促 他 到 降低 这 老的 吉他 他 曾是 采取 除 和 匆忙 离开 到 学校 ,

她催促他放下正在拆卸的旧吉他，赶紧去上学。

[kraɪd] , “ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
cried , “ Oh , mother !
哭 , “ 哦 , 母亲 !

哭喊道:“哦，妈妈! ”

[wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪkɪd] ,
when there is so much to learn in this world , it is wicked ,
什么时候 那里 是 所以 很多 到 学习 在 这 世界 , 它 是 邪恶 ,

这个世界上有那么多东西需要学习，却还要学习，这真是太糟糕了。

['wɪkɪd] , [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [skuːl] .
wicked , to waste time in school .
邪恶 , 到 浪费 时间 在 学校 .

浪费时间在学校是件坏事。

” [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd]['təʊni] [spent] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ə'reɪndʒɪŋ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['tʌmbləz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [skeɪl] .
” About this period Tony spent hours in the attic arranging bottles and tumblers into a musical scale .
” 关于 这 时期 托尼 花费 小时 在 这 阁楼 安排 瓶子 和 玻璃杯 进入 一个 音乐 规模 .

“大约在这段时间里，托尼花了几个小时在阁楼里，把瓶子和玻璃杯摆成音阶。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [pɪnz] ,
He also invented an instrument made of small and great , long and short pins ,
他 还 发明 一个 乐器 制成 的 小的 和 伟大的 , 长的 和 短的 别针 ,

他还发明了一种由大小不一、长短不一的针组成的仪器。

['drɪvn] ['ɪntuː] [sɒft] [bɔːd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [depθs] ,
driven into soft board to different depths ,
驱动 进入 柔软的 木板 到 不同的 深度 ,

钉入软木板不同深度，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi][ɪn'veəriəbli] [sɔ:]
and when the widow passed his door on the way to bed she invariably saw
和 什么时候 这 寡妇 通过了 他的 门 在 这 方式 到 床 她 总是 锯
[ðɪs] [bɑ:'bærɪk] [θɪŋ] [lɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [brest] ,
this barbaric thing locked to the boy's breast ,
这 野蛮 事物 已锁定 到 这 男孩们 胸部 ,

每当寡妇上床睡觉路过他的房门时，她总是会看到这个野蛮的东西锁在男孩的胸口。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
for he often played himself to sleep with it .
为了 他 经常 玩 他自己 到 睡觉 和 它 .

因为他经常伴着音乐入睡。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ['streŋθ(ə)nd] ,
At fifteen he had taken to pieces and put together again , strengthened ,
在 十五 他 有 已采取 到 件 和 放 一起 再次 , 加强 ,
['sɔdəd] ,
soldered ,
焊接 ,

十五岁时，他就能把东西拆开再重新组装、加固、焊接。

['mendɪd] , [ænd; ənd] [breɪst] , ['evri] [ə'kɔ:diən] , [gɪ'tɑ:(r)] , [mɪ'ləʊdɪən] , ['dʌlsɪmə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪdl]
mended , and braced , every accordion , guitar , melodeon , dulcimer , and fiddle
已修复 , 和 支撑 , 每一个 手风琴 , 吉他 , 手风琴 , 洋琴 , 和 小提琴
[ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] , ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ,
in Edgewood , Pleasant River ,
在 埃奇伍德 , 令人愉快的 河 ,

埃奇伍德和普莱森特河的每一件手风琴、吉他、口琴、扬琴和小提琴都得到了修补和加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
and the neighbouring villages .
和 这 邻接 村庄 .

以及邻近的村庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:nd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
There was a little money to be earned in this way , but very little ,
那里 曾是 一个 小的 钱 到 是 获得 在 这 方式 , 但 非常 小的 ,

这样做确实能赚点钱，但很少。

[æz; əz]['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðɪs] " ['tɪŋkərɪŋ] " [æz; əz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
as people in general regarded this " tinkering " as a pleasing diversion in which
作为 人们 在 一般的 认为 这 " 修修补补 " 作为 一个 令人愉悦 导流 在 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
they could indulge him without danger .
他们 可以 放纵 他 没有 危险 .

人们普遍认为这种"捣鼓"是一种令人愉快的消遣，他们可以放心地让他参与其中。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtju:d] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɛriz] [waɪfs] [mɪ'ləʊdɪən] [hæd; həd]
As an example of this attitude , Dr . Berry's wife's melodeon had
作为 一个 例子 的 这 态度 , 博士 . 浆果 妻子的 手风琴 有
[lɒst] [tu:] [stɒps] ,
lost two stops ,
丢失的 二 停止 ,

例如，贝瑞博士妻子的手风琴就丢了两个音栓，这便是这种态度的体现。

[ðə; ði]['ped(ə)lz][hæd; həd] [s'ɛvəd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] , [ˌaɪ 'ti:] [hwi:z]
the pedals had severed connection with the rest of the works , it wheezed
这 踏板 有 切断 联系 和 这 休息 的 这 作品 , 它 喘息
[laɪk] [æn; ən] [æs'mætɪk] ,
like an asthmatic ,
喜欢 一个 哮喘 ,

踏板与机器的其他部分失去了连接，机器发出像哮喘病患者一样的喘息声。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
and two black keys were missing .
和 二 黑色的 钥匙 是 丢失的 .

还少了两个黑钥匙。

['æntəni] [wɜːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ɪts] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ,
Anthony worked more than a week on its rehabilitation ,
安东尼 工作 更多的 比 一个 星期 在 它是 康复 ,

安东尼花了一周多的时间进行康复训练。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['mɪsɪz] . ['bɛriz] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] “ [pʊl] [ə; eɪ] [tuːθ]
and received in return Mrs . Berry's promise that the doctor would “ pull a tooth
和 已收到 在 返回 太太 . 浆果 承诺 那 这 医生 会 “ 拉 一个 齿
” [fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm][taɪm] !
” for him some time !
” 为了 他 一些 时间 !

作为回报，贝瑞太太承诺医生会在某个时候为他“拔牙”！

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
This , of course , was a guerdon for the future ,
这 , 的 课程 , 曾是 一个 格尔登 为了 这 未来 ,

这当然是为未来奠定的基础。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pə'θetɪkli] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]
but it seemed pathetically distant to the lad who had never had a
但 它 似乎 可悲地 遥远 到 这 小伙子 WHO 有 绝不 有 一个
['tuːθeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
toothache in his life .
牙疼 在 他的 生活 .

但对于一个从未经历过牙痛的男孩来说，这似乎遥不可及。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [saɪs] ['hɪgɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pruːd(ə)nt] [jʌŋ]
He had to plead with Cyse Higgins for a week before that prudent young
他 有 到 恳求 和 赛斯 希金斯 为了 一个 星期 前 那 谨慎 年轻的
['fɑːmə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][faɪv] - ['dɒlə(r)] ['fɪdl] .
farmer would allow him to touch his five - dollar fiddle .
农民 会 允许 他 到 触碰 他的 五 - 美元 小提琴 .

他苦苦哀求赛斯·希金斯一个星期，这位谨慎的年轻农夫才允许他碰碰他那把价值五美元的小提琴。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst]['əʊnli][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [saɪs] [hɪz; ɪz][kɑːf][ɪn] [keɪs]
He obtained permission at last only by offering to give Cyse his calf in case
他 获得 允许 在 最后的 仅有的 经过 提供 到 给 赛斯 他的 小牛 在 案件
[hiː; hi] [spɔɪld] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
he spoiled the violin .
他 被宠坏了 这 小提琴 .

他最终通过承诺如果赛塞弄坏小提琴就把自己的小牛犊送给他，才获得了许可。

“ [ðæt] [siːm] [skweə(r)] , ” [sed] [saɪs] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ]
“ That seems square , ” said Cyse doubtfully , “ but after all , you can't play on a
“ 那 似乎 正方形 , ” 说 赛斯 怀疑地 , “ 但 后 全部 , 你 不能 玩 在 一个
[kɑːf] ! ”
calf ! ”
小牛 ! ”

“这听起来有点奇怪，”赛斯怀疑地说，“但毕竟，你总不能骑在小牛身上踢球吧！”

“ ['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] [gɪv] [mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ri'tɔːt] ['təʊni] ;
“ Neither will your fiddle give milk , if you keep it long enough , ” retorted Tony ;
“ 两者都不 将要 你的 小提琴 给 牛奶 , 如果 你 保持 它 长的 足够的 , ” 反驳 托尼 ;

“就算你把小提琴放得够久，它也不会产奶的，”托尼反驳道；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
and this argument was convincing .
和 这 争论 曾是 令人信服的 .

这个论点很有说服力。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['toʊniz] [skɪl] [ðæt] ['skwaɪə(r)] [biːn] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌvaɪə'lɪn] [tuː; tə] [hɪm] ,
So great was his confidence in Tony's skill that Squire Bean trusted his father's violin to him ,
所以 伟大的 曾是 他的 信心 在 托尼的 技能 那 乡绅 豆 可信 他的 父亲的 小提琴 到 他 ,

比恩乡绅对托尼的技艺非常有信心，甚至把父亲的小提琴也托付给了他。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɪn] [bɜː'lɪn] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
one that had been bought in Berlin seventy years before .
一 那 有 到过 买 在 柏林 七十 年 前 .

那是七十年前在柏林买的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sentʃəri] ,
It had been hanging on the attic wall for a half - century ,
它 有 到过 绞刑 在 这 阁楼 墙 为了 一个 一半 - 世纪 ,

它已经在阁楼墙上挂了半个世纪了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] , [ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst] [lɒst] , [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlpiːs] [krækt] .
so that the back was split in twain , the sound - post lost , the neck and the tailpiece cracked .
所以 那 这 后退 曾是 分裂 在 马克·吐温 , 这 声音 - 邮政 丢失的 , 这 脖子 和 这 尾部 裂纹 .

因此，琴背裂成了两半，音柱掉了，琴颈和尾板也裂开了。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .
The lad took it home , and studied it for two whole evenings before the open fire .
这 小伙子 采取 它 家 , 和 研究 它 为了 二 所有的 晚上 前 这 打开 火 .

那孩子把它带回家，在壁炉前连续两个晚上仔细研究它。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
The problem of restoring it was quite beyond his abilities .
这 问题 的 恢复 它 曾是 相当 超过 他的 能力 .

修复这个问题远远超出了他的能力范围。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['sʌməz] -
He finally took the savings of two summers '
他 最后 采取 这 节省 的 二 夏天 -

他最终拿出了两个夏天的积蓄。

" ['bluːbəri] ['mʌni] " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,
" blueberry money " and walked sixteen miles to the nearest town ,
" 蓝莓 钱 " 和 步行 十六 英里 到 这 最近的 镇 ,

“蓝莓钱”，然后走了十六英里路才到最近的小镇。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
where he bought a book called " The Practical Violinist .
在哪里 他 买 一个 书 称为 " 这 实际的 小提琴手 .

他在那里买了一本名为《实用小提琴家》的书。

" [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [welθ] .
" The supplement proved to be a mine of wealth .
" 这 补充 已证实 到 是 一个 矿 的 财富 .

“事实证明，这种补充剂蕴藏着巨大的价值。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hedɪŋz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]
Even the headings appealed to his imagination and intoxicated him with their
甚至 这 标题 上诉 到 他的 想像力 和 酣 他 和 他们的
[sə'dʒestʃənz] — [ɒn] ['skreɪpɪŋ] ,
suggestions — On Scraping ,
建议 — 在 刮擦 ,

就连标题都激发了他的想象力，并以其暗示令他陶醉——论刮擦，

['splɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] ['vaɪə'lɪn] , [ˌvaɪə'lɪn] ['pleər] , [greɪt] [ˌvaiə'linist] , ['səʊləʊ] ['pleɪɪŋ] , & [siː]
Splitting , and Repairing Violins , Violin Players , Great Violinists , Solo Playing , & c
分裂 , 和 维修 小提琴 , 小提琴 球员 , 伟大的 小提琴手 , 独奏 玩耍 , & c
. ;
. ;
. ;

小提琴的拆解与修理、小提琴演奏家、伟大的小提琴家、独奏等等；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'peə(r)] ,
and at the very end a Treatise on the Construction , Preservation , Repair ,
和 在 这 非常 结尾 一个 论文 在 这 建造 , 保存 , 维修 ,
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
and Improvement of the Violin ,
和 改进 的 这 小提琴 ,

最后附有一篇关于小提琴的构造、保存、修理和改良的论文。

[baɪ]['dʒeɪkəb] [ɔː'gʌstəs] ['friːdˌhaɪm] , ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk]
by Jacob Augustus Friedheim , Instrument Maker to the Court of the Archduke
经过 雅各布 奥古斯都 弗里德海姆 , 乐器 制造商 到 这 法庭 的 这 大公
[ɒv; əv] ['waimɑː] .
of Weimar .
的 魏玛 .

由魏玛大公宫廷乐器制造商雅各布·奥古斯都·弗里德海姆制作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['mɒrəl] [əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ðæt] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]
There was a good deal of moral advice in the preface that sadly puzzled the
那里 曾是 一个 好的 交易 的 道德 建议 在 这 前言 那 令人遗憾的是 困惑 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

序言中有很多道德劝诫，这让男孩感到困惑不解。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
who was always in a condition of chronic amazement at the village
WHO 曾是 总是 在 一个 状况 的 慢性的 惊愕 在 这 村庄
[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɪdl] .
disapprobation of his favourite fiddle .
非难 的 他的 最喜欢的 小提琴 .

他一直对村民们不认可他最喜欢的提琴感到十分惊讶。

[ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][dɪd] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['ʌðə(r)]
That the violin did not in some way receive the confidence enjoyed by other
那 这 小提琴 做过 不是 在 一些 方式 收到 这 信心 享受 经过 其他
['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
musical instruments ,
音乐 仪器 ,

小提琴在某种程度上没有像其他乐器那样获得人们的信任。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pærəgrɑːfs] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
he perceived from various paragraphs written by the worthy author of “ The Practical Violinist ,
他 感知 从 各种各样的 段落 书面 经过 这 值得 作者 的 “ 这 实际的 小提琴手 ,

他从《实用小提琴家》一书的作者所写的各个段落中领悟到:

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
” as for example :
” 作为 为了 例子 :

例如:

“ [sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [həʊld] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
“ Some very excellent Christian people hold a strong prejudice against the violin because they have always known it associated with dancing and dissipation .
“ 一些 非常 出色的 基督教 人们 抓住 一个 强的 偏见 反对 这 小提琴 因为 他们 有 总是 已知 它 联系 和 跳舞 和 耗散 .

“一些非常优秀的基督徒对小提琴抱有强烈的偏见，因为他们一直认为小提琴与舞蹈和放荡不羁联系在一起。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] - [kən'vɜːtɪd] ,
Let it be understood that your violin is ' converted ,
让 它 是 理解 那 你的 小提琴 是 - 转换 ,

要明白，你的小提琴已经“改制”了。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . . .
' and such an objection will no longer lie against it . . .
- 和 这样的 一个 异议 将要 不 更长 说谎 反对 它 . . .

这样的反对意见将不再成立……

['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Many delightful hours may be enjoyed by a young man ,
许多 愉快 小时 可能 是 享受 经过 一个 年轻的 男人 ,

年轻人可以享受许多愉快的时光，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
if he has obtained a respectable knowledge of his instrument ,
如果 他 有 获得 一个 可敬 知识 的 他的 乐器 ,

如果他对自己的乐器有相当的了解，

[huː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ɔː(r)] ,
who otherwise would find the time hang heavy on his hands ; or ,
WHO 否则 会 寻找 这 时间 悬挂 重的 在 他的 双手 ; 或者 ,

否则他会觉得时间过得很慢；或者，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['betə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
for want of some better amusement ,
为了 想 的 一些 更好的 娱乐 ,

为了寻找更好的娱乐方式，

[wʊd] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [pɑːðz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
would frequent the dangerous and destructive paths of vice and be ruined for ever .
会 频繁 这 危险的 和 破坏性的 路径 的 副 和 是 毁坏 为了 曾经 .

会经常走上危险而有害的恶习之路，永远毁掉自己。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,
I am in hopes , therefore , my dear young pupil ,
我 是 在 希望 , 所以 , 我的 亲爱的 年轻的 瞳孔 ,

因此，我怀着希望，我亲爱的年轻学生，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][dʒʌst] [ðəʊz] ['veri] [taɪmz] [wen] ,
that your violin will occupy your attention at just those very times when ,
那 你的 小提琴 将要 占据 你的 注意力 在 只是 那些 非常 时代 什么时候 ,

你的小提琴会在你最需要它的时候吸引你的注意力，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['grɒgʃɒp] , ['geɪmɪŋ]
if you were immoral or dissipated , you would be at the grogshop , gaming
如果 你 是 不道德 或者 消散 , 你 会 是 在 这 杂货店 , 赌博
- ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['vɪʃəs] ['fiːmeɪl] .
- table , or among vicious females .
- 桌子 , 或者 之中 恶毒 女性 .

如果你道德败坏或生活放荡，你就会出入酒馆、赌桌旁，或者和那些恶毒的女人混在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] ['meni] [həʊld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Such a use of the violin , notwithstanding the prejudices many hold against it ,
这样的 一个 使用 的 这 小提琴 , 虽然 这 偏见 许多 抓住 反对 它 ,

尽管许多人对小提琴的这种用法抱有偏见，但这种用法仍然是可行的。

[mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
must contribute to virtue , and furnish abundance of innocent and
必须 贡献 到 美德 , 和 提供 丰富 的 清白的 和
[ɪn'taɪəli] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ə'mjuːzmənt] .
entirely unobjectionable amusement .
完全 无可指摘 娱乐 .

必须有助于美德，并提供大量无害且完全无可挑剔的娱乐。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [v'juːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
These are the views with which I hope you have adopted it ,
这些 是 这 浏览 和 哪个 我 希望 你 有 已采用 它 ,

我希望你们已经接受了这些观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and will continue to cherish and cultivate it .
和 将要 继续 到 珍惜 和 培育 它 .

并将继续珍惜和培养它。

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bɑːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
“ There is no bard in all the choir ,
“ 那里 是 不 诗人 在 全部 这 唱诗班 ,

“合唱团里没有一个吟游诗人，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][kæn; kən][pʊt] [ɪn] [vɜːs] ,
Not one of all can put in verse ,
不是 一 的 全部 能 放 在 诗 ,

没有一个人能把所有事情都写成诗，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [rɪ'hɜːs]
Or to this presence could rehearse
或者 到 这 在场 可以 排练

或者，这种存在可以进行排练。

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['rævɪʃɪŋ]
The sights and voices ravishing
这 景点 和 声音 迷人的

令人陶醉的景色和声音

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The boy knew on the hills in spring ,
这 男生 知道 在 这 丘陵 在 春天 ,

男孩知道春天山坡上的景色，

[wen] ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əʊks] [hiː; hi] [hɜːd]
When pacing through the oaks he heard
什么时候 踱步 通过 这 橡树 他 听到

当他踱步穿过橡树林时，他听到

[ʃɑːp] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentri] - [bɜːd] ,
Sharp queries of the sentry - bird ,
锋利的 查询 的 这 哨兵 - 鸟 ,

哨兵鸟的尖锐询问，

[ðə; ði] ['hevi] - ['sʌd(ə)n] [wɜː(r)] ,
The heavy grouse's sudden whir ,
这 重的 - 突然 嗡嗡 ,

松鸡突然发出沉重的嗡鸣声，

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] .
The rattle of the kingfisher .
这 嘎嘎作响 的 这 翠鸟 .

翠鸟的叫声。

” ['ɛmərsənz] [hɑːp] .
” Emerson's Harp .
” 爱默生的 竖琴 .

“爱默生的竖琴。”

[naʊ] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hæpinəs] , [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
Now began an era of infinite happiness , of days that were never long enough ,
现在 开始 一个 时代 的 无限 幸福 , 的 天 那 是 绝不 长的 足够的 ,

从此开启了一段无限幸福的时代，每一天都感觉不够长。

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
of evenings when bedtime came all too soon .
的 晚上 什么时候 就寝时间 来了 全部 也 很快 .

那些夜晚，感觉睡觉的时间来得太快了。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] ['æntəni] [krɒft] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
that there had been some good angel who would have taken in hand Anthony Croft the boy ,
那 那里 有 到过 一些 好的 天使 WHO 会 有 已采取 在 手 安东尼 克罗夫特 这 男生 ,

但愿有位善良的天使能够收留安东尼·克罗夫特这个男孩。

[ænd; ənd] , ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and , training the powers that pointed so unmistakably in certain directions ,
和 , 训练 这 权力 那 尖 所以 毫无疑问 在 肯定 方向 ,

并且，训练那些明确指向特定方向的力量，

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['æntəni] [krɒft] ,
given to the world the genius of Anthony Croft ,
给定 到 这 世界 这 天才 的 安东尼 克罗夫特 ,

向世界展现了安东尼·克罗夫特的才华，

[pə'tenʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ;
potential instrument maker to the court of St . Cecilia ;
潜在的 乐器 制造商 到 这 法庭 的 英石 . 塞西莉亚 ;

圣塞西莉亚宫廷的潜在乐器制造者；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ;
for it was not only that he had the fingers of a wizard ;
为了 它 曾是 不是 仅有的 那 他 有 这 手指 的 一个 巫师 ;

因为他不仅拥有一双魔法师般的手指；

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɔː(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , [æz; əz]
his ear caught the faintest breath of harmony or hint of discord , as
他的 耳朵 捕捉 这 最微弱 气息 的 和谐 或者 暗示 的 Discord , 作为

他耳朵捕捉到了最细微的和谐或不和谐的气息，就像……

" ['feəri] [fəʊk] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ]
" Fairy folk a - listening
" 仙女 民间 一个 - 聆听

"仙子们在聆听

[hɪə(r)] [ðə; ði] [siːd] [spraʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Hear the seed sprout in the spring ,
听到 这 种子 发芽 在 这 春天 ,

听听春天种子发芽的声音，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɑːns]
And for music to their dance
和 为了 音乐 到 他们的 舞蹈

以及他们舞蹈的音乐

[hɪə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] [weɪk] [frɒm; frəm] [trɑːns] ;
Hear the hedge - rows wake from trance ;
听到 这 对冲 - 行 唤醒 从 发呆 ;

听见树篱从沉睡中苏醒；

[sæp] [ðæt] ['trembəlz] ['ɪntuː] [bʌdz]
Sap that trembles into buds
树液 那 颤抖 进入 花蕾

颤动成花蕾的树液

['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪðmɪk] [flʌdz]
Sending little rhythmic floods
发送 小的 节奏 洪水

倾泻而下的有节奏的小洪水

[ɒv; əv] ['feəri] [saʊnd] [ɪn] ['feəri] [ɪəz] .
Of fairy sound in fairy ears .
的 仙女 声音 在 仙女 耳朵 .

仙女耳中传来仙女般的声音。

[ðʌs] [ɔːl] ['bjuːti] [ðæt] [ə'pɪəz]
Thus all beauty that appears
因此 全部 美丽 那 出现

因此，一切显现的美

[hæz; həz] [bɜːθ] [æz; əz] [saʊnd] [tuː; tə][faɪnə] [sens]
Has birth as sound to finer sense
有 出生 作为 声音 到 更精细 感觉

出生时如同声音般美妙

[ænd; ənd] ['laɪtə(r)] - [klæd] [ɪn'telɪdʒəns] .
And lighter - clad intelligence .
和 打火机 - 覆膜 智力 .

以及更轻盈的智慧。

" [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ɔːl] ['mekənɪzəm] [tuː; tə][wʌn][mæn] , [ɔːl] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
" As the universe is all mechanism to one man , all form and colour to another ,
" 作为 这 宇宙 是 全部 机制 到 一 男人 , 全部 形式 和 颜色 到 其他 ,

"对于一个人来说，宇宙就是一切机械；而对于另一个人来说，宇宙就是一切形态和色彩。"

[səʊ][tuː; tə] ['æntəni] [krɒft] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] ['melədi] .
so to Anthony Croft the world was all melody .
所以 到 安东尼 克罗夫特 这 世界 曾是 全部 旋律 .

所以，在安东尼·克罗夫特眼中，世界就是旋律。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['meni] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
Notwithstanding these many gifts and possibilities ,
虽然 这些 许多 礼物 和 可能性 ,

尽管拥有这些诸多天赋和可能性，

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [krɒft] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ɒv; əv][hɪm] ,
the doctor's wife advised the Widow Croft to make a plumber of him ,
这 医生的 妻子 建议 这 寡妇 克罗夫特 到 制作 一个 水管工 的 他 ,

医生的妻子建议克罗夫特寡妇让他去做水管工。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] ['delɪkətli] [ðæt] [ðiːz] [friːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [nəʊ] [ə'pærənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'kɒnəmi] ,
intimating delicately that these freaks of nature , while playing no apparent part in the divine economy ,
暗示 轻柔地 那 这些 怪胎 的 自然 , 尽管 玩耍 不 明显 部分 在 这 神圣的 经济 ,

委婉地暗示，这些自然界的怪胎，虽然在神圣秩序中没有扮演任何明显的角色，

[kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [meɪd] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .
could sometimes be made self - supporting .
可以 有时 是 制成 自己 - 支持 .

有时可以实现自给自足。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['iːpɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
The seventeenth year of his life marked a definite epoch in his development .
这 第十七 年 的 他的 生活 标记 一个 定 时代 在 他的 发展 .

他十七岁那年是他人生发展历程中的一个重要转折点。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['dʒeɪkəb] - ['triːtɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪn] ['mɒdlz] ,
He studied Jacob Friedheim's treatise until he knew the characteristics of all the great violin models ,
他 研究 雅各布 - 论文 直到 他 知道 这 特征 的 全部 这 伟大的 小提琴 模型 ,

他研读了雅各布·弗里德海姆的著作，直到了解了所有伟大提琴型号的特点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɑːti] , [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [æn'təʊni.əs] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
from the Amatis , Hieronymus , Antonius , and Nicolas , to those of
从 这 阿玛蒂斯 , 希罗尼穆斯 , 安东尼乌斯 , 和 尼古拉斯 , 到 那些 的
[ˌstrædə'vɛəriəs] , [gwɑː'niəriəs] , [ænd; ənd] ['staɪnər] .
Stradivarius , Guarnerius , and Steiner .
斯特拉迪瓦里 , 瓜内留斯 , 和 施泰纳 .

从阿玛蒂斯、希罗尼穆斯、安东尼乌斯和尼古拉斯的作品，到斯特拉迪瓦里、瓜内里和施泰纳的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] .
It was in this year , also , that he made a very precious discovery .
它 曾是 在 这 年 , 还 , 那 他 制成 一个 非常 宝贵的 发现 .

也是在这一年，他有了一项非常宝贵的发现。

[waɪl] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn]['skwaɪə(r)] [biːnz] ['gærət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
While browsing in the rubbish in Squire Bean's garret to see if he could find
尽管 浏览 在 这 垃圾 在 乡绅 豆子 阁楼 到 看 如果 他 可以 寻找
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [saʊnd] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] ,
the missing sound - post of the old violin ,
这 丢失的 声音 - 邮政 的 这 老的 小提琴 ,

他翻遍了比恩乡绅阁楼里的垃圾，想看看能不能找到那把老小提琴丢失的音柱。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [ræpt] [ɪn] [klɒθ] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
he came upon a billet of wood wrapped in cloth and paper .
他 来了 之上 一个 坯料 的 木头 包装 在 布 和 纸 .

他发现了一块用布和纸包裹的木头。

[wen] [ʌn'ræpt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['leɪbld] " [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːn] ['meɪp(ə)l][æt; ət]
When unwrapped , it was plainly labelled " Wood from the Bean Maple at
什么时候 拆开 , 它 曾是 显然 标签 " 木头 从 这 豆 枫 在
['plez(ə)nt] [pɔɪnt] ;
Pleasant Point ;
令人愉快的 观点 ;

打开包装后，上面清楚地标明"来自普莱森特角豆枫树的木材";

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['meɪp(ə)l][ɪn] [jɔːk] ['kaʊnti] ,
the biggest maple in York County ,
这 最大 枫 在 约克 县 ,

约克郡最大的枫树

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .
and believed to be one of the biggest in the State of Maine .
和 相信 到 是 一 的 这 最大 在 这 状态 的 缅因州 .

据信是缅因州最大的之一。

" ['æntəni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [stʌmp]
" Anthony found that the oldest inhabitant of Pleasant River remembered the stump
" 安东尼 成立 那 这 最老 居民 的 令人愉快的 河 记得 这 树桩
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

安东尼发现，普莱森特河镇最年长的居民还记得那棵树的树桩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
and that the boys used to jump over it and admire its proportions
和 那 这 男孩们 用过的 到 跳 超过 它 和 钦佩 它是 比例
[wen'evə(r)] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
whenever they went fishing at the Point .
每当 他们 去 钓鱼 在 这 观点 .

男孩们以前每次去岬角钓鱼时，都会跳过它，欣赏它的比例。

[ðə; ði] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] .
The wood , therefore , was perhaps eighty or ninety years old .
这 木头 , 所以 , 曾是 也许 八十 或者 九十 年 老的 .

因此，这块木头可能已经有八九十年的历史了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌvaɪə'lɪn] ,
The squire agreed willingly that it should be used to mend the ancient violin ,
这 乡绅 同意 心甘情愿 那 它 应该 是 用过的 到 修补 这 古老的 小提琴 ,

乡绅欣然同意用它来修补那把古老的提琴。

[ænd; ənd][təʊld]['təʊni][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and told Tony he should have what was left for himself .
和 讲述 托尼 他 应该 有 什么 曾是 左边 为了 他自己 .

并告诉托尼，剩下的东西应该归他所有。

[wen] , [baɪ]['keəf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl]
When , by careful calculation , he found that the remainder would make a whole
什么时候 , 经过 小心 计算 , 他 成立 那 这 余 会 制作 一个 所有的
[ˌvaɪə'lɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

经过仔细计算，他发现剩余的钱足够做一把完整的提琴。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
he laid it reverently away for another twenty years ,
他 铺设 它 虔诚地 离开 为了 其他 二十 年 ,

他虔诚地将它存放了二十年。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ]
so that he should be sure it had completed its century of patient waiting
所以 那 他 应该 是 当然 它 有 完全的 它是 世纪 的 病人 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,
for service ,
为了 服务 ,

这样他就能确信它已经完成了长达一个世纪的耐心等待服务。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [sed] , " [ai] [θæŋk] [ðiː] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
and falling on his knees by his bedside said , " I thank Thee , Heavenly Father ,
和 坠落 在 他的 膝盖 经过 他的 床头 说 , " 我 感谢 汝 , 天上 父亲 ,

他跪倒在床边，说道："我感谢你，天父，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] ,
for this precious gift ,
为了 这 宝贵的 礼物 ,

为了这份珍贵的礼物，

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ai]
and I promise from this moment to gather the most beautiful wood I
和 我 承诺 从 这 片刻 到 收集 这 最多 美丽的 木头 我
[kæn; kən][faɪnd] ,
can find ,
能 寻找 ,

我承诺从现在开始，我会收集我能找到的最美丽的木材。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪkt]
and lay it by where it can be used some time to make perfect
和 躺 它 经过 在哪里 它 能 是 用过的 一些 时间 到 制作 完美的
['vaɪə'lɪn] ,
violins ,
小提琴 ,

把它放在一边，以便将来可以用来制作完美的提琴。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [niːdz] [ðə; ði]
so that if any creature as poor and as helpless as I am needs the
所以 那 如果 任何 生物 作为 贫穷的 和 作为 无助 作为 我 是 需求 这
['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] ,
wherewithal to do good work ,
所需资源 到 做 好的 工作 ,

所以，如果任何像我一样贫穷无助的人需要能力去做善事，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [helpt] [hɪm][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [helpt] [ˌem 'iː] .
I shall have helped him as Thou hast helped me .
我 将 有 帮助 他 作为 你 哈斯特 帮助 我 .

我将像你帮助我一样帮助他。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃli]
" And according to his promise so he did , and the pieces of richly
" 和 根据 到 他的 承诺 所以 他 做过 , 和 这 件 的 丰富
[kɜːld] ['meɪp(ə)l] ,
curled maple ,
卷曲 枫 ,

“他信守承诺，照做了，那些纹理优美的卷曲枫木片，

[ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [spruːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .
of sycamore , and of spruce began to accumulate .
的 梧桐树 , 和 的 云杉 开始 到 积累 .

梧桐树和云杉树的残骸开始堆积起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
They were cut from the sunny side of the trees ,
他们 是 切 从 这 阳光明媚 边 的 这 树木 ,

它们是从树向阳面砍下来的。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
in just the right season of the year ,
在 只是 这 正确的 季节 的 这 年 ,

在一年中恰到好处的季节，

[splɪt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['θɪknəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːk] ,
split so as to have a full inch thickness towards the bark ,
分裂 所以 作为 到 有 一个 满的 英寸 厚度 向 这 吠 ,

劈开，使树皮一侧的厚度达到一英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːt] .
and a quarter - inch towards the heart .
和 一个 四分之一 - 英寸 向 这 心 .

并向心脏方向延伸四分之一英寸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [leɪd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːls] [ɪn] [waɪn] [brʊk] ,
They were then laid for weeks under one of the falls in Wine Brook ,
他们 是 然后 铺设 为了 周 在下面 一 的 这 瀑布 在 葡萄酒 溪 ,

然后，它们被放置在葡萄酒溪的一处瀑布下数周之久。

[weə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l] ,
where the musical tinkle ,
在哪里 这 音乐 小便 ,

音乐叮当作响的地方，

['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl'redi] [rɔːt] [ə'pɒn][baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
tinkle of the stream fell on the wood already wrought upon by years of sunshine
小便 的 这 溪流 跌倒 在 这 木头 已经 锻 之上 经过 年 的 阳光
[ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] .
and choruses of singing birds .
和 合唱 的 歌唱 鸟类 .

溪水潺潺流淌在已被多年阳光和鸟鸣雕琢的木头上。

[ðɪs] [bɔɪ] , [tɔil] [nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [fʊl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] ['ɔːlsəʊ] ,
This boy , toiling not alone for himself , but with full and conscious purpose for posterity also ,
这 男生 , 辛勤劳作 不是 独自的 为了 他自己 , 但 和 满的 和 有意识的 目的 为了 后人 还 ,

这个男孩，不仅为自己而奋斗，而且也完全出于自觉的目的，为了后代而努力。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [æn'təʊni.əs] [,strædə'vɛəriəs] ?
was he not worthy to wear the mantle of Antonius Stradivarius ?
曾是 他 不是 值得 到 穿 这 地幔 的 安东尼乌斯 斯特拉迪瓦里 ?

他难道不配披上安东尼·斯特拉迪瓦里的衣钵吗?

“ [ðæt] [pleɪn] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət] [wɜːk]
“ That plain white - aproned man who stood at work
“ 那 清楚的 白色的 - 围裙 男人 WHO 站立 在 工作

“那个穿着白色围裙、站在工作台前的男人

['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [fʊl] [fɔː'skɔː] [j'iəz] ,
Patient and accurate full fourscore years ,
病人 和 准确的 满的 八十 年 ,

耐心而准确的八十岁，

['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [baɪ] ['tempərəns]
Cherished his sight and touch by temperance
珍爱 他的 视线 和 触碰 经过 节制

他以节制的方式珍惜自己的视力和触觉。

[ænd; ənd] [sɪns] [kiːn] [sens] [ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['pɜːfiktnis] ,
And since keen sense is love of perfectness ,
和 自从 敏锐的 感觉 是 爱 的 完美 ,

而敏锐的感知力源于对完美的追求，

[meɪd] ['pɜːfɪkt] ['vaɪə'lɪn] , [ðə; ði] ['niːdɪd] [pɑːðz]
Made perfect violins , the needed paths
制成 完美的 小提琴 , 这 需要 路径

制作出完美的提琴，以及所需的道路

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɑːstəri] .
For inspiration and high mastery .
为了 灵感 和 高的 精通 .

为了获得灵感和精湛技艺。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
” And as if the year were not full enough of glory ,
” 和 作为 如果 这 年 是 不是 满的 足够的 的 荣耀 ,

“仿佛这一年还不够辉煌似的，

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the school - teacher sent him a book with a wonderful poem in it .
这 学校 - 老师 发送 他 一个 书 和 一个 精彩的 诗 在 它 .

学校老师送给他一本书，里面有一首很美的诗。

[ðæt] ['sʌmərz] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [friːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt] ,
That summer's teaching had been the freak of a college student ,
那 夏季 教学 有 到过 这 怪物 的 一个 大学 学生 ,

那年夏天的教学经历简直就像个大学生的怪胎。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːniə(r)][jɪə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

who had gone back to his senior year strengthened by his experience of village life .

WHO 有 已消失 后退 到 他的 高级的 年 加强 经过 他的 经验 的 村庄 生活 .

他在乡村生活的经历让他更加坚强地回到了大学最后一年。

['æntəni] [krɒft] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ,

Anthony Croft , who was only three or four years his junior ,

安东尼 克罗夫特 , WHO 曾是 仅有的 三 或者 四 年 他的 初级 ,

安东尼·克罗夫特，只比他小三四岁，

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][kəm'pænjən] .

had been his favourite pupil and companion .

有 到过 他的 最喜欢的 瞳孔 和 伴侣 .

曾是他最喜欢的学生和伙伴。

" [haʊ] [dʌz] ['təʊni][get] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [krɒft] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .

" How does Tony get along ? " asked the Widow Croft when the teacher came to call :

" 如何 做 托尼 得到 沿着 ? " 问 这 寡妇 克罗夫特什么时候 这 老师 来了 到 称呼 .

"托尼过得怎么样？"老师来访时，克罗夫特寡妇问道。

" ['təʊni] ?

" Tony ?

" 托尼 ?

"托尼？"

[əʊ] , [ai][kænt] [tiːtʃ] [hɪm] ['eniθɪŋ] .

Oh , I can't teach him anything .

哦 , 我 不能 教 他 任何事物 .

哦，我什么都教不了他。

" [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] .

" Tears sprang to the mother's eyes .

" 眼泪 弹簧 到 这 母亲的 眼睛 .

母亲的眼中涌出了泪水。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

" I know he ain't much on book learning , " she said apologetically ,

" 我 知道 他 不是 很多 在 书 学习 , " 她 说 带着歉意地 ,

"我知道他不太擅长书本学习，"她歉意地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [hiː; hi][dəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] . "

" but I'm bound he don't make you no trouble in deportment . "

" 但 我是 边界 他 不 制作 你 不 麻烦 在 仪态 . "

"但我敢肯定，他不会在行为举止上给你添麻烦。"

" [ai] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['greɪvli] ,

" I mean , " said the school - teacher gravely ,

" 我 意思是 , " 说 这 学校 - 老师 严重地 ,

"我的意思是，"那位老师严肃地说，

" [ðæt] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lætɪn][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒi'ɒmətri] ,

" that I can show him how to read a little Latin and do a little geometry ,

" 那 我 能 展示 他 如何 到 读 一个 小的 拉丁 和 做 一个 小的 几何学 ,

"我可以教他读一点拉丁文，学一点几何。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
but he knows as much in one day as I shall ever know in a year .
但 他 知道 作为 很多 在 一 天 作为 我 将 曾经 知道 在 一个 年 .

但他一天知道的，比我一年知道的还要多。

" ['təʊni] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
" Tony crouched by the old fireplace in the winter evenings ,
" 托尼 蹲着 经过 这 老的 壁炉 在 这 冬天 晚上 ,

冬夜里，托尼常常蹲在老旧的壁炉旁。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəsɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
dropping his knife or his compasses a moment to read aloud to his mother
下降 他的 刀 或者 他的 指南针 一个 片刻 到 读 大声 到 他的 母亲
,
,
,

他放下手中的刀或指南针，停下来，大声朗读给母亲听。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ['nɪtɪŋ] :
who sat in the opposite corner knitting :
WHO 卫星 在 这 对面的 角落 针织 :

坐在对面角落里织毛衣的人：

" [ɒv; əv][əʊld][æn'təʊnɪəʊ][ˌstrædi'veəri] — [hɪm]
" Of old Antonio Stradivari — him
" 的 老的 安东尼奥 斯特拉迪瓦里 — 他

"老安东尼奥·斯特拉迪瓦里——他

[huː] [ə; eɪ] [gʊd] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'gəʊ]
Who a good century and a half ago
WHO 一个 好的 世纪 和 一个 一半 前

一百五十年前

[pʊt][hɪz; ɪz] [truː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['ɪnstrəmənt] ,
Put his true work in the brown instrument ,
放 他的 真的 工作 在 这 棕色的 乐器 ,

把他真正的作品放进那件棕色乐器里，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][naɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ɪts] [freɪm]
And by the nice adjustment of its frame
和 经过 这 好的 调整 的 它是 框架

以及它框架的巧妙调整

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒnsɪv] [laɪf] , [kən'tɪnjuəs]
Gave it responsive life , continuous
给予 它 响应式设计 生活 , 连续的

赋予它响应式生命力，持续不断

[wɪð] [ðə; ði] ['maːstəz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [ænd; ənd] [pə'fektɪd]
With the master's finger - tips , and perfected
和 这 硕士学位 手指 - 尖端 , 和 完善

大师指尖的巧手，臻于完美

[laɪk] [ðem; ðəm][baɪ] ['delɪkət] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv][juːz] .
Like them by delicate rectitude of use .
喜欢 他们 经过 精美的 正直 的 使用 .

喜欢它们，是因为它们使用得非常巧妙。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'tentnəs] .
" The mother listened with painful intentness .
" 这 母亲 听着 和 痛苦 专注 .

母亲全神贯注地听着，心中充满痛苦。

“ [ai][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ,
“ I like the sound of it , ” she said ,
“ 我 喜欢 这 声音 的 它 , ” 她 说 ,

“我喜欢这个说法，”她说。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] ['hɑːdli] [seɪ][ai] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] . ”
“ but I can't hardly say I take in the full sense . ”
“ 但 我 不能 几乎 说 我 拿 在 这 满的 感觉 . ”

“但我很难说我完全理解了。”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ Why , mother , ” said the lad , in a rare moment of self - expression ,
“ 为什么 , 母亲 , ” 说 这 小伙子 , 在 一个 稀有的 片刻 的 自己 - 表达 ,

“为什么，妈妈？”男孩难得开口表达了自己的想法。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['pəʊətri] [sez] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [baɪ] ['tempərəns] ;
“ you know the poetry says he cherished his sight and touch by temperance ;
“ 你 知道 这 诗 说道 他 珍爱 他的 视线 和 触碰 经过 节制 ;

“你知道诗歌里说他以节制来珍惜自己的视力和触觉；

[ðæt] [æn; ən]['ɪdiət] [mait] [siː] [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] ,
that an idiot might see a straggling line and be content ,
那 一个 笨蛋 可能 看 一个 零散的 线 和 是 内容 ,

傻子看到稀疏的队伍就满足了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wins] [æt; ət] [fɔːls] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [truː] .
but he had an eye that winced at false work , and loved the true .
但 他 有 一个 眼睛 那 畏缩 在 错误的 工作 , 和 喜爱 这 真的 .

但他对虚假的东西深恶痛绝，热爱真实的东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] - [tɪps][wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪd] [baɪ] ['delɪkət] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv][juːz] ,
When it says his finger - tips were perfected by delicate rectitude of use ,
什么时候 它 说道 他的 手指 - 尖端 是 完善 经过 精美的 正直 的 使用 ,

文中说他的指尖因精湛的技艺和精准的使用而变得完美无瑕。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I think it means doing everything as it is done in heaven ,
我 思考 它 方法 正在做 一切 作为 它 是 完毕 在 天堂 ,

我认为它的意思是凡事都要照着天国的规矩来做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌvaɪə'lɪn][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ]
and that anybody who wants to make a perfect violin must keep his eye
和 那 任何人 WHO 想要 到 制作 一个 完美的 小提琴 必须 保持 他的 眼睛
['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɡɒd][hæz; həz] [meɪd] ,
open to all the beautiful things God has made ,
打开 到 全部 这 美丽的 事物 上帝 有 制成 ,

任何想要制作一把完美小提琴的人，都必须时刻留意上帝创造的一切美好事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
and his ear open to all the music he has put into the world ,
和 他的 耳朵 打开 到 全部 这 音乐 他 有 放 进入 这 世界 ,

他竖起耳朵，聆听他为世界创作的所有音乐。

[ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['krʊkɪd] [ɔː(r)]
and then never let his hands touch a piece of work that is crooked or
和 然后 绝不 让 他的 双手 触碰 一个 片 的 工作 那 是 歪 或者
['stræɡlɪŋ] [ɔː(r)] [fɔːls] ,
straggling or false ,
零散的 或者 错误的 ,

而且，他绝不会让他的手触碰任何歪斜、参差不齐或虚假的作品。

[tɪl] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['raɪtnəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn]
till , after years and years of rightness , they are fit to make a violin
直到 , 后 年 和 年 的 正义 , 他们 是 合身 到 制作 一个 小提琴
[laɪk] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ,
like the squire's ,
喜欢 这 乡绅的 ,

直到经过多年的恪守，他们才有资格制作一把像乡绅那样的提琴。

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
a violin that can say everything , a violin that an angel wouldn't be
一个 小提琴 那 能 说 一切 , 一个 小提琴 那 一个 天使 不会 是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] .
ashamed to play on .
羞愧 到 玩 在 .

一把能表达一切的小提琴，一把连天使都乐意演奏的小提琴。

" [duː; də] [ðiːz] [wɜːdz] [siːm] ['laɪkli] [wʌnz] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] [huː]
" Do these words seem likely ones to fall from the lips of a lad who
" 做 这些 字 似乎 可能 一个 到 落下 从 这 嘴唇 的 一个 小伙子 WHO
[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['praɪmə(r)] [deɪz] ?
had been at the tail of his class ever since his primer days ?
有 到过 在 这 尾巴 的 他的 班级 曾经 自从 他的 底漆 天 ?

"这些话会出自一个从小学起就一直垫底的男孩之口吗？"

[wel] , ['æntəni] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['edʒukeɪtɪd] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Well , Anthony was seventeen now , and he was " educated , " in spite of
出色地 , 安东尼 曾是 十七 现在 , 和 他 曾是 " 受过教育 , " 在 尽管如此 的
['sɒri] [ˌresɪ'teɪʃənz] — ['edʒukeɪtɪd] ,
sorry recitations — educated ,
对不起 朗诵 — 受过教育 ,

安东尼当时十七岁了，尽管背诵得很糟糕，但他也算是受过教育的——受过教育。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] !
the Lord knows how !
这 主 知道 如何 !

上帝才知道是怎么回事！

[jes] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] [nəʊ] [haʊ] !
Yes , in point of fact the Lord does know how !
是的 , 在 观点 的 事实 这 主 做 知道 如何 !

是的，事实上，主知道该怎么做！

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [tɑːsk] ,
He knows how the drill and pressure of the daily task ,
他 知道 如何 这 钻头 和 压力 的 这 日常的 任务 ,

他深知日常工作的艰辛和压力，

[stɪl] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
still more the presence of the high ideal , the inspiration working from within
仍然 更多的 这 在场 的 这 高的 理想的 , 这 灵感 在职的 从 之内
, [haʊ] [ðiːz] ['edʒukeɪt] [ˌjuː 'es] .
, how these educate us .
, 如何 这些 教育 我们 .

更重要的是崇高理想的存在，内在的灵感，以及这些如何教育我们。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['æntəni] [krɒft] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [mɪst] [ðə; ði]
The blind Anthony Croft sitting in the kitchen doorway had seemingly missed the
这 瞎的 安东尼 克罗夫特 坐着 在 这 厨房 门口 有 似乎 错过 这
['haɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [trɒd] ,
heights of life he might have trod ,
高度 的 生活 他 可能 有 践踏 ,

坐在厨房门口的盲人安东尼·克罗夫特似乎错过了他本可以达到的人生巅峰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz][kləʊz][ɒn] ['fɪfti] [j'iəz] [θruː] ['lev(ə)l] [medəuz] [ɒv; əv][ˌmiːdi'ɒkrəti]
and had walked his close on fifty years through level meadows of mediocrity
和 有 步行 他的 关闭 在 五十 年 通过 等级 草地 的 平庸
,
,
,

他近五十年来一直行走在平庸的平原上，

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['fɪŋgə(r)] - [tɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə] [wɜːk] , [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a witch in every finger - tip waiting to be set to work , head among the
一个 巫婆 在 每一个 手指 - 提示 等待 到 是 放 到 工作 , 头 之中 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

每个指尖都藏着一个女巫，等着被召唤去施展魔法，思绪飘向云端。

[fiːt] ['stʌmblɪŋ] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][tuː; tə][hɪə(r)][gɑːdz]['siːkrət] [θɔːt] ; ['siːɪŋ] [ænd; ənd]
feet stumbling , eyes and ears open to hear God's secret thought ; seeing and
脚 踉跄 , 眼睛 和 耳朵 打开 到 听到 神的 秘密 想法 ; 看到 和
['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
hearing it ,
听力 它 ,

脚步踉跄，睁大双眼竖起双耳，聆听上帝的秘密旨意；看见并听见它，

[tuː] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒiːniəs]
too , but lacking force to speak it forth again ; for while imperious genius
也 , 但 缺乏 力量 到 说话 它 前进 再次 ; 为了 尽管 专横 天才
[sɜː'maunt] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,
surmounts all obstacles ,
克服 全部 障碍 ,

也如此，但却无力再次表达；因为，虽然卓越的天才能够克服一切障碍，

['brʌʃɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [fɔːmjʊləz] [frɒm; frəm][ɪts][hə'raɪz(ə)n] ,
brushes laws and formulas from its horizon ,
刷子 法律 和 公式 从 它是 地平线 ,

将它视野中的法则和公式抹去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [friː] [səʊl] [siːz] [ɪts] “ [pɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlets] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and with its own free soul sees its “ path and the outlets of the sky ,
和 和 它是 自己的 自由的 灵魂 看到 它是 “ 小路 和 这 商店 的 这 天空 ,

它以自由的灵魂看到了自己的“道路和天空的出口”，

” [pə'tenʃ(ə)l] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [niːdz] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] .
” potential genius for ever needs an angel of deliverance to set it free .
” 潜在的 天才 为了 曾经 需求 一个 天使 的 解救 到 放 它 自由的 .

“潜在的天才永远需要一位拯救天使来释放它。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [krɒft] , [ɔː(r)]['blesɪd; blest] ['æntəni] [krɒft] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] — [gɒd] [nəʊz]
Poor Anthony Croft , or blessed Anthony Croft , I know not which — God knows
贫穷的 安东尼 克罗夫特 , 或者 蒙福 安东尼 克罗夫特 , 我 知道 不是 哪个 — 上帝 知道
!
!
!

可怜的安东尼·克罗夫特，还是蒙福的安东尼·克罗夫特，我不知道是哪一个——上帝知道！

[pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [jet] ['blesɪd; blest]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Poor he certainly was , yet blessed after all .
贫穷的 他 当然 曾是 , 然而 蒙福 后 全部 .

他确实很穷，但最终还是得到了祝福。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai][du:; də] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ One thing I do , ” said Paul .
“ 一 事物 我 做 , ” 说 保罗 .

“我做的一件事,”保罗说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai][du:; də] , ” [sed] ['æntəni] .
“ One thing I do , ” said Anthony .
“ 一 事物 我 做 , ” 说 安东尼 .

“我做的一件事,”安东尼说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diəl] ,
He was not able to realise his ideals ,
他 曾是 不是 有能力的 到 意识到 他的 理想 ,

他未能实现自己的理想。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['eɪndʒl][eɪm][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ai'diəlaiz] [hɪz; ɪz] [ɹ'iəlz] .
but he had the angel aim by which he idealised his reals .
但 他 有 这 天使 目的 经过 哪个 他 理想化的 他的 真实 .

但他拥有天使般的理想，以此将现实理想化。

[əʊ] ['weɪtɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gɒd] !
O waiting heart of God !
哦 等待 心 的 上帝 !

哦，上帝那颗等待的心!

[haʊ] [su:n] [wʊd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd]['aʊə(r)] [ə'lɒtid] [tɑ:sks] ,
how soon would Thy kingdom come if we all did our allotted tasks ,
如何 很快 会 你的 王国 来 如果 我们 全部 做过 我们的 分配 任务 ,

如果我们都尽己所能，你的国度多久才能降临?

['hʌmb(ə)l][ɔ:(r)]['splendɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] ['fæʃ(ə)n] !
humble or splendid , in this consecrated fashion !
谦逊的 或者 灿烂 , 在 这 已祝圣的 时尚 !

无论是卑微的还是辉煌的，都以这种神圣的方式!

[θri:]
III
三、

三

“ [ˌðeər'ɪn] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] - [ri:l]
“ Therein I hear the Parcæ reel
“ 其中 我 听到 这 - 卷轴

“我在其中听到了帕尔凯舞曲

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][mæn][æt; ət][ðeə(r)] ['hʌmɪŋ] [wi:l] ,
The threads of man at their humming wheel ,
这 线程 的 男人 在 他们的 哼唱 车轮 ,

人类的丝线在嗡嗡作响的轮子上运转,

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
The threads of life and power and pain ,
这 线程 的 生活 和 力量 和 疼痛 ,

生命、力量和痛苦的线索,

[səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] [fɔ:ls] [ðə; ði] [streɪn] .
So sweet and mournful falls the strain .
所以 甜的 和 悲哀 瀑布 这 拉紧 .

如此甜美又哀伤的旋律落下。

” ['ɛmərsənz] [hɑ:p] .
” Emerson's Harp .
” 爱默生的 竖琴 .

“爱默生的竖琴。”

[əʊld]['mɪsɪz] . ['bʌtər,fi:ld] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd][daɪd]
Old Mrs . Butterfield had had her third stroke of paralysis , and died
老的 太太 . 巴特菲尔德 有 有 她 第三 中风 的 麻痹 , 和 死亡
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
of a Sunday night .
的 一个 星期日 夜晚 .

巴特菲尔德老太太第三次中风瘫痪，于星期天晚上去世。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
She was all alone in her little cottage on the river bank ,
她 曾是 全部 独自的 在 她 小的 小屋 在 这 河 银行 ,

她独自一人待在河岸边的小屋里。

[wɪð] [nəʊ] ['neɪbə(r)] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [krɔ:fts] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
with no neighbour nearer than Croft's , and nobody there but a blind man
和 不 邻居 更近 比 克罗夫特的 , 和 无人 那里 但 一个 瞎的 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .
and a small boy .
和 一个 小的 男生 .

最近的邻居不是克罗夫特家，而克罗夫特家除了一个盲人和一个小男孩外，没有其他任何人。

['evribɒdi] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][freɪl][əʊld] ['wʊmən][ɒv; əv]
Everybody had told her it was foolish for a frail old woman of
大家 有 讲述 她 它 曾是 愚蠢 为了 一个 脆弱 老的 女士 的
['sev(ə)nti][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] ,
seventy to live alone in a house on the river road ,
七十 到 居住 独自的 在 一个 房子 在 这 河 路 ,

所有人都告诉她，一个七十岁体弱多病的老妇人独自住在河边的房子里是很愚蠢的。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pli:zd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] ['tʃeisən] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:s]
and everybody was pleased , in a discreet and chastened fashion of course
和 大家 曾是 高兴 , 在 一个 慎重 和 受了教训 时尚 的 课程
,
,
,

当然，大家都很高兴，只是方式比较低调和谦逊。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
that it had turned out exactly as they had predicted .
那 它 有 转向 出去 确切地 作为 他们 有 预测 .

结果正如他们预料的那样。

[ɑ:nt] ['mɛhɪtəbəl] ['tɑ:r,bɑ:ks][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪlz] ,
Aunt Mehitable Tarbox was walking up to Milliken's Mills ,
阿姨 梅希塔布尔 焦油盒 曾是 步行 向上 到 米利肯 米尔斯 ,

梅希塔布尔·塔博克斯阿姨正走向米利肯磨坊，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['retɪkju:l] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
with her little black reticule hanging over her arm ,
和 她 小的 黑色的 网状物 绞刑 超过 她 手臂 ,

她手臂上挎着一个黑色小手提包，

[ænd; ənd]['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtər,fi:ld] ['tʃɪmni] ,
and noticing that there was no smoke coming out of the Butterfield chimney ,
和 注意到 那 那里 曾是 不 抽烟 未来 出去 的 这 巴特菲尔德 烟囱 ,

他注意到巴特菲尔德家的烟囱没有冒烟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,
and that the hens were gathered about the kitchen door clamouring for their breakfast ,
和 那 这 母鸡 是 聚集 关于 这 厨房 门 喧闹 为了 他们的 早餐 ,

母鸡们聚集在厨房门口，吵吵嚷嚷着要吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [nɒk] .
she thought it best to stop and knock .
她 想法 它 最好的 到 停止 和 敲 .

她觉得最好停下来敲门。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['nʌk(ə)lz] .
No response followed the repeated blows from her hard knuckles .
不 回复 随后 这 重复 打击 从 她 难的 指关节 .

她用坚硬的指关节一次又一次地击打，但对方没有任何反应。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tæpt] ['smɑːtli] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['bʌtərˌfiːldz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] ['fɪŋgə(r)] .
She then tapped smartly on Mrs . Butterfield's bedroom window with her thimble finger .
她 然后 轻敲 聪明地 在 太太 . 巴特菲尔德 卧室 窗户 和 她 顶针 手指 .

然后，她用顶针轻轻敲了敲巴特菲尔德太太卧室的窗户。

[ðɪs] ['pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [praɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃʌtə(r)] ,
This proving of no avail , she was obliged to pry open the kitchen shutter ,
这 证明 的 不 可用 , 她 曾是 有义务 到 撬 打开 这 厨房 快门 ,

然而，这样做毫无效果，她只好撬开厨房的百叶窗。

[splɪt] ['əʊpən] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪəz] ,
split open the screen of mosquito netting with her shears ,
分裂 打开 这 屏幕 的 蚊子 网 和 她 剪 ,

她用剪刀剪开蚊帐的纱网，

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] .
and crawl into the house over the sink .
和 爬行 进入 这 房子 超过 这 下沉 .

然后爬过水槽进入屋内。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ru'mætɪk] ['eldəli] ['leɪdi] ,
This was a considerable feat for a somewhat rheumatic elderly lady ,
这 曾是 一个 大量 特技 为了 一个 有些 风湿病 老年 女士 ,

对于一位患有风湿病的老太太来说，这的确是一项了不起的成就。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['nevə(r)] [grʌdʒ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
but this one never grudged trouble when she wanted to find out anything .
但 这 一 绝不 心怀怨恨 麻烦 什么时候 她 通缉 到 寻找 出去 任何事物 .

但她从不畏惧麻烦，只要她想弄明白任何事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['bʌtərˌfiːld] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] ,
When she discovered that her premonitions were correct , and old Mrs . Butterfield was indeed dead ,
什么时候 她 发现 那 她 预感 是 正确的 , 和 老的 太太 . 巴特菲尔德 曾是 的确 死的 ,

当她发现自己的预感是正确的，老巴特菲尔德太太确实去世了时，

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ]
her grief at losing a pleasant acquaintance was largely mitigated by
她 悲伤 在 输 一个 令人愉快的 熟人 曾是 很大程度上 缓解 经过
[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
her sense of importance at being first on the spot ,
她 感觉 的 重要性 在 存在 第一的 在 这 点 ,

失去一位和蔼可亲的熟人让她感到悲伤，但她作为第一个到达现场的人所获得的成就感，很大程度上缓解了她的悲伤。

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and chosen by Providence to take command of the situation .
和 选定 经过 普罗维登斯 到 拿 命令 的 这 情况 .

并被天意选中来掌控局势。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʊmən] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðɪn]
There were no relations in the village ; there was no woman neighbour within
那里 是 不 关系 在 这 村庄 ; 那里 曾是 不 女士 邻居 之内
[ə; eɪ] [maɪl] :
a mile :
一个 英里 :

村里没有亲戚；方圆一英里内也没有女邻居：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] ['krɪstʃən] ['djuːti] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
it was therefore her obvious Christian duty not only to take charge of
它 曾是 所以 她 明显的 基督教 责任 不是 仅有的 到 拿 收费 的
[ðə; ði] “ [rɪ'meɪnz] ,
the “ remains ,
这 “ 遗迹 ,

因此，她作为基督徒的明显职责不仅是负责保管“遗骸，

” [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
” but to conduct such a funeral as the remains would have wished for
” 但 到 执行 这样的 一个 葬礼 作为 这 遗迹 会 有 希望 为了
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

但要按照她生前希望的方式举行葬礼。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ] ['destəni] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv]
The fortunate Vice - President suddenly called upon by destiny to guide the ship of
这 幸运 副 - 总统 突然 称为 之上 经过 命运 到 指导 这 船 的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

这位幸运的副总统突然被命运召唤，肩负起掌舵国家大船的重任。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [siːz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the soldier who sees a possible Victoria Cross in a hazardous engagement ,
这 士兵 WHO 看到 一个 可能的 维多利亚 叉 在 一个 危险 订婚 ,

在危险的战斗中，一名士兵看到了获得维多利亚十字勋章的可能性。

[kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːnt] - ['fiːlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'keɪʒ(ə)n]
can have a faint conception of Aunt Hitty's feeling on this momentous occasion
能 有 一个 头晕的 概念 的 阿姨 - 感觉 在 这 意义重大 场合
.
.
.

可以隐约感受到希蒂阿姨在这个重要时刻的感受。

['fjuːnərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Funerals were the very breath of her life .
葬礼 是 这 非常 气息 的 她 生活 .

葬礼就是她生命中最重要的部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['serəməni] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['ɪmpɔːt] , [ðæt] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
There was no ceremony , either of public or private import , that , to her mind ,
那里 曾是 不 仪式 ，任何一个 的 民众 或者 私人的 进口 ， 那 ， 到 她 头脑 ，

在她看来，没有任何具有公共或私人意义的仪式，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪn] ['riːəl] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɪntrəst] .
approached a funeral in real satisfying interest .
接近 一个 葬礼 在 真实的 令人满意 兴趣 .

以一种真正令人满意的兴趣接近了葬礼。

[jet] , [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] ['tælənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] “ ['kæbɪnd] , [krib] , [kən'faɪnd] ” [wɪ'ðɪn] ['həʊpləs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
Yet , with distinct talent in this direction , she had always been “ cabined , cribbed , confined ” within hopeless limitations .
然而 ， 和 清楚的 天赋 在 这 方向 ， 她 有 总是 到过 “ 小屋 ， 抄袭 ， 受限 ” 之内 绝望 限制 .

然而，尽管她在这方面很有天赋，却一直被“困在狭小的空间里，被束缚在绝望的限制中”。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kə'pæsəti] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
She had assisted in a secondary capacity at funerals in the families of other people ,
她 有 协助 在 一个 次要 容量 在 葬礼 在 这 家庭 的 其他 人们 ，

她曾以辅助身份协助其他家庭举办葬礼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['revld] [ɪn] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [wʌnz] .
but she would have revelled in personally conducted ones .
但 她 会 有 尽情狂欢 在 亲自 实施 一个 .

但她会非常乐意亲自主持这些活动。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [daɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
The members of her own family stubbornly refused to die , however ,
这 成员 的 她 自己的 家庭 固执地 拒绝 到 死 ， 然而 ，

然而，她自己的家人却顽强地拒绝死去。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)nz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] [eɪdʒ] ;
even the distant connections living on and on to a ridiculous old age ;
甚至 这 遥远 连接 活的 在 和 在 到 一个 荒谬的 老的 年龄 ；

甚至连远房亲戚都活到了令人啼笑皆非的高龄；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [daɪ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ruːf] , ['ʃɪprek] ,
and if they ever did die , by reason of a falling roof , shipwreck ,
和 如果 他们 曾经 做过 死 ， 经过 原因 的 一个 坠落 屋顶 ， 海难 ，

如果他们真的因为屋顶坍塌、海难等原因丧生，

[ɔː(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [daɪd] [ɪn] ['teksəs] [ɔː(r)] ['aɪəwə] ,
or conflagration , they generally died in Texas or Iowa ,
或者 大火 ， 他们 一般来说 死亡 在 德克萨斯州 或者 爱荷华州 ，

或者死于火灾，他们通常死在德克萨斯州或爱荷华州。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [steɪt] [weə(r)] [ɑːnt] ['hɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [hɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kærɪdʒ] .
or some remote State where Aunt Hitty could not follow the hearse in the first carriage .
或者 一些 偏僻的 状态 在哪里 阿姨 击球手 可以 不是 跟随 这 灵车 在 这 第一的 运输 .

或者某个偏远州，希蒂阿姨无法乘坐第一辆马车跟在灵车后面。

[ðɪs] ['blaɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][səʊ] [diːp] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ə; eɪ]
This blighted ambition was a heart - sorrow of so deep and sacred a
这 秕 志向 曾是 一个 心 - 悲哀 的 所以 深的 和 神圣 一个
['kærəktə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [ˌes 'aɪ] ,
character that she did not even confess it to " Si ,
特点 那 她 做过 不是 甚至 承认 它 到 " 硅 ,

这种被扼杀的抱负是一种如此深刻而神圣的内心悲伤，以至于她甚至没有向“Si”坦白。

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
" as her appendage of a husband was called .
" 作为 她 附属物 的 一个 丈夫 曾是 称为 .

“就像她丈夫的附属品一样。”

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][hæd; həd] [kʌm] .
Now at last her chance for planning a funeral had come .
现在 在 最后的 她 机会 为了 规划 一个 葬礼 有 来 .

现在，她终于有机会筹划自己的葬礼了。

['mɪsɪz] . ['bʌtərˌfiːld] [hæd; həd][nəʊ] [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [lɪdi] [æn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
Mrs . Butterfield had no kith or kin save her niece , Lyddy Ann , who lived
太太 . 巴特菲尔德 有 不 亲 或者 亲属 节省 她 侄女 , 莉迪 安 , WHO 居住地
[ɪn]['ænˌdəuvə] ,
in Andover ,
在 安多弗 ,

巴特菲尔德夫人除了住在安多弗的侄女莉迪·安之外，没有其他亲属。

[ɔː(r)] ['lɒrəns] , [ɔː(r)] ['heɪvəhɪl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [ɑːnt] ['hɪti] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ,
or Lawrence , or Haverhill , Massachusetts — Aunt Hitty couldn't remember which ,
或者 劳伦斯 , 或者 哈弗希尔 , 马萨诸塞州 — 阿姨 击球手 不能 记住 哪个 ,
[ænd; ənd] [həʊpt] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] .
and hoped nobody else could .
和 希望 无人 别的 可以 .

或者是劳伦斯，或者是马萨诸塞州的哈弗希尔——希蒂阿姨记不清是哪个了，也希望别人也记不清。

[ðə; ði] [niːs] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ;
The niece would be sent for when they found out where she lived ;
这 侄女 会 是 发送 为了 什么时候 他们 成立 出去 在哪里 她 居住地 ;

等他们查明侄女的住址后，就会把她接过来；

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] .
meanwhile the funeral could not be put off .
同时 这 葬礼 可以 不是 是 放 离开 .

与此同时，葬礼却无法推迟。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪŋ] [tuː; tə]
She glanced round the house preparatory to locking it up and starting to
她 瞥了一眼 圆形的 这 房子 预备 到 锁定 它 向上 和 开始 到
['nəʊtɪfaɪ] ['æntəni] [krɒft] .
notify Anthony Croft .
通知 安东尼 克罗夫特 .

她环顾四周，准备锁门，然后开始通知安东尼·克罗夫特。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ;
She would just run over and talk to him about ordering the coffin ;
她 会 只是 跑步 超过 和 讲话 到 他 关于 订购 这 棺材 ;

她会直接跑过去和他商量订购棺材的事；

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [prɪ'lɪməˌneri] [hɜː'self] .
then she could attend to all other necessary preliminaries herself .
然后 她 可以 出席 到 全部 其他 必要的 预备工作 她自己 .

这样她就可以自己处理所有其他必要的准备工作了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [biːn] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n]
The remains had been well - to - do , and there was no occasion
这 遗迹 有 到过 出色地 - 到 - 做 , 和 那里 曾是 不 场合
[fɔː(r); fə(r)] ['sɔːdɪd] [ɪ'kɒnəmi] ,
for sordid economy ,
为了 肮脏的 经济 ,

死者生前家境殷实，无需吝啬节俭。

[səʊ] [ɑːnt] ['hɪti] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
so Aunt Hitty determined in her own mind to have the latest fashion in
所以 阿姨 击球手 决定 在 她 自己的 头脑 到 有 这 最新的 时尚 在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

于是，希蒂阿姨下定决心，要在所有事情上都拥有最新款的时尚单品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kɒfɪn] - [pleɪt] .
including a silver coffin - plate .
包括 一个 银 棺材 - 盘子 .

包括一块银质棺材板。

[ðə; ði] ['bʌtər,fiːld] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
The Butterfield coffin - plates were a thing to be proud of .
这 巴特菲尔德 棺材 - 盘子 是 一个 事物 到 是 自豪的 的 .

巴特菲尔德的棺材铭牌是一件值得骄傲的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [s'ækɹɪdli] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] ,
They had been sacredly preserved for years and years ,
他们 有 到过 神圣地 保存完好 为了 年 和 年 ,

它们已被神圣地保存了多年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] — ['nʌmbərɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ɔːl] — [hæd; həd] [biːn] [freɪmd] ,
and the entire collection — numbering nineteen in all — had been framed ,
和 这 全部的 收藏 — 编号 十九 在 全部 — 有 到过 框 ,

全部藏品——共十九幅——都被装裱起来了。

[ænd; ənd] [əd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['leɪdiz] [best] [ruːm] .
and adorned the walls of the deceased lady's best room .
和 装饰 这 墙壁 的 这 死者 女士的 最好的 房间 .

并装饰了这位已故女士最好的房间的墙壁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
They were not of solid silver , it is true ,
他们 是 不是 的 坚硬的 银 , 它 是 真的 ,

它们的确不是纯银制成的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
but even so it was a matter of distinction to have belonged to
但 甚至 所以 它 曾是 一个 事情 的 区别 到 有 属于 到
[ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌnaɪn'tiːn] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .
a family that could afford to have nineteen coffin - plates of any sort .
一个 家庭 那 可以 买得起 到 有 十九 棺材 - 盘子 的 任何 种类 .

但即便如此，能够拥有十九个任何类型的棺材板也是一种身份的象征。

[ɑːnt] ['hɪti] [plænd] ['sɜːt(ə)n][drə'mætɪk]['diːteɪlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [krɔːfts]
Aunt Hitty planned certain dramatic details as she walked down the road to Croft's
阿姨 击球手 计划 肯定 戏剧性 细节 作为 她 步行 向下 这 路 到 克罗夫特的
.
.
.

希蒂阿姨一边沿着路走向克罗夫特家，一边计划着一些戏剧性的细节。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː]
It came to her in a burst of inspiration that she would have two
它 来了 到 她 在 一个 爆裂 的 灵感 那 她 会 有 二
[ˈmɪnɪstər] :
ministers :
部长们 :

她灵光一闪，想到自己应该有两位部长：

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [preə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
one for the long prayer , and one for the short prayer and the
一 为了 这 长的 祷告 , 和 一 为了 这 短的 祷告 和 这
[rɪˈmɑːrks] .
remarks .
评论 .

一份用于较长的祷告，一份用于较短的祷告和致辞。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ˈeldə(r)] [wiːks] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪkwət] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
She hoped that Elder Weeks would be adequate in the latter direction .
她 希望 那 长老 周 会 是 足够的 在 这 后者 方向 .

她希望威克斯长老在后一方面能够胜任。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ]
She knew she couldn't for the life of her think of anything interesting
她 知道 她 不能 为了 这 生活 的 她 思考 的 任何事物 有趣的
[tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtərˌfiːld] ,
to say about Mrs . Butterfield ,
到 说 关于 太太 . 巴特菲尔德 ,

她知道自己无论如何也想不出什么关于巴特菲尔德太太的有趣话题可说。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈkɒfɪn] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [henz] [tuː; tə]
save that she possessed nineteen coffin - plates , and brought her hens to
节省 那 她 拥有 十九 棺材 - 盘子 , 和 带来 她 母鸡 到
[ˈɛdʒˌwʊd] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] ;
Edgewood every summer for their health ;
埃奇伍德 每一个 夏天 为了 他们的 健康 ;

但她拥有十九个棺材板，并且每年夏天都会把她的母鸡带到埃奇伍德去养鸡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈeldə(r)] [wiːks] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdɪskɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən]
but she had heard Elder Weeks make a moving discourse out of less than
但 她 有 听到 长老 周 制作 一个 移动 话语 出去 的 较少的 比
[ðæt] .
that .
那 .

但她曾听过威克斯长老用比这更少的内容发表了感人至深的演讲。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈpraɪmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .
To be sure , he needed priming , but she would be equal to the occasion .
到 是 当然 , 他 需要 底漆 , 但 她 会 是 平等的 到 这 场合 .

没错，他需要一些准备，但她肯定能胜任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈaɪvəri] [braʊnz] [ˈfjuːnərəl] : [haʊ] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn]
There was Ivory Brown's funeral : how would that have gone on if it hadn't been
那里 曾是 象牙 布朗的 葬礼 : 如何 会 那 有 已消失 在 如果 它 之前没有 到过
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
for her ?
为了 她 ?

还有艾弗里·布朗的葬礼：如果没有她，那场葬礼会如何进行呢？

['wʌznt] [ðə; ði]['eldə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [hæv; həv] [ə'maunt]
Wasn't the elder ten minutes late , and what would his remarks have amounted
不是 这 长老 十 分钟 晚的 , 和 什么 会 他的 评论 有 金额
[tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] ?
to without her suggestions ?
到 没有 她 建议 ?

那位老人不是迟到了十分钟吗？如果没有她的建议，他的话又能起到什么作用呢？

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] ,
You might almost say she was the author of the discourse ,
你 可能 几乎 说 她 曾是 这 作者 的 这 话语 ,

你几乎可以说她是这篇论述的作者。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [aɪ'diəz] .
for she gave the elder all the appropriate ideas .
为了 她 给予 这 长老 全部 这 合适的 想法 .

因为她给了老人所有合适的建议。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] : “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]
As she had helped him out of the waggon she had said : “ Are you
作为 她 有 帮助 他 出去 的 这 车皮 她 有 说 : “ 是 你
[prɪ'peəd] ?
prepared ?
准备 ?

她扶他下马车时说：“你准备好了吗？”

[ai] [θɔːt] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
I thought not ; but there's no time to lose .
我 想法 不是 ; 但 有 不 时间 到 失去 .

我原以为不会；但现在已经没有时间可以浪费了。

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪdʒd] ['peərənts] ; [tuː] ['brʌðəz] ['lɪvɪŋ] — [wʌn] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪn] [spəʊ'kæn]
Remember there are aged parents ; two brothers living — one railroading in Spokane
记住 那里 是 老年人 父母 ; 二 兄弟 活的 — 一 铁路 在 斯波坎
[fɔːls] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
Falls , the other clerking in Washington ,
瀑布 , 这 其他 文员 在 华盛顿 ,

别忘了家里还有年迈的父母；还有两个兄弟在世——一个在斯波坎瀑布城铁路工作，另一个在华盛顿当职员。

[diː] . [siː] . [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] — [ðeəz; ðəz] [-] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [fæmli] ; [nɔː(r)]
D . C . Don't mention the Universalists — there's be'n two in the fam'ly ; nor
D . C . 不 提到 这 普救论者 — 有 贝恩 二 在 这 家庭 ; 也不
[ɪn'sænəti] — [ðeəz; ðəz] [-] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
insanity — there's be'n one o ' them .
疯狂 — 有 贝恩 一 o - 他们 .

DC 不要提普救论者——我们家有两个；也不要提精神错乱——我们家有一个。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæz; həz] [-] ['kiːpɪŋ] - [wɪð]
The girl in the corner is the one that the remains has be'n keeping comp'ny with
这 女孩 在 这 角落 是 这 一 那 这 遗迹 有 贝恩 保持 - 和
.
.
.

角落里的女孩就是一直和遗骸在一起的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [dʒen'tiːl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['itl] [biː; bi] [mʌtʃ]
If you can make some genteel allusions to her , it'll be much
如果 你 能 制作 一些 文雅的 暗示 到 她 , 它将 是 很多
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fəʊks] .
appreciated by his folks .
感谢 经过 他的 各位 .

如果你能委婉地提及她，他的父母会非常感激的。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [preə(r)] ,
" As to the long prayer ,
" 作为 到 这 长的 祷告 ,

至于那段冗长的祈祷文，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][tuː; tə] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ɑːnt] ['beki]
she knew that the Rev . Mr . Ford could be relied on to pray until Aunt Becky
她 知道 那 这 牧师 . 先生 . 福特 可以 是 依赖 在 到 祈祷 直到 阿姨 贝基
[bɜːnəm] [ʃʊd; ʃəd] [twɪtʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] - [teɪlz] .
Burnham should twitch him by the coat - tails .
伯纳姆 应该 抽搐 他 经过 这 外套 - 尾巴 .

她知道，福特牧师会一直祈祷，直到贝基·伯纳姆阿姨揪住他的衣角把他拽下来为止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
She had done it more than once .
她 有 完毕 它 更多的 比 一次 .

她不止一次这样做过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]
She had also , on one occasion , got up and straightened his ministerial
她 有 还 , 在 一 场合 , 得到 向上 和 拉直 他的 部长
['nekətʃiːf] ,
neckerchief ,
围巾 ,

她还曾有一次起身帮他整理了一下部长领巾。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli] " [preɪd] " [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['seɪntli] [nek] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
which he had gradually " prayed " around his saintly neck until it had
哪个 他 有 逐步地 " 祈祷 " 大约 他的 圣洁的 脖子 直到 它 有
[lɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] .
lodged behind the right ear .
已提交 在后面 这 正确的 耳朵 .

他逐渐将它"祈祷"着绕在自己圣洁的脖子上，直到它卡在了右耳后面。

[ðiːz] [plænz] [pruːvd] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kwaɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]
These plans proved so fascinating to Aunt Hitty that she walked quite half a mile
这些 计划 已证实 所以 迷人 到 阿姨 击球手 那 她 步行 相当 一半 一个 英里
[bɪ'jɒnd] [krɔːfts] ,
beyond Croft's ,
超过 克罗夫特的 ,

这些计划让希蒂阿姨非常着迷，以至于她从克罗夫特家走了足足半英里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
and was obliged to retrace her steps .
和 曾是 有义务 到 回溯 她 步骤 .

她不得不原路返回。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [bændz][ɒv; əv] [blæk] [æl'pækə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][hæts]
Meantime , she conceived bands of black alpaca for the sleeves and hats
与此同时 , 她 构思 乐队 的 黑色的 羊驼 为了 这 袖子 和 帽子
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔːl] - ['beərəz] ,
of the pall - bearers ,
的 这 灵柩 - 持有者 ,

与此同时，她构思了用黑色羊驼毛制作抬棺者的袖子和帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fe'stuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni]
and a festoon of the same over the front gate , if there should be any
和 一个 花环 的 这 相同的 超过 这 正面 门 , 如果 那里 应该 是 任何
[left]['əʊvə(r)] .
left over .
左边 超过 .

如果还有剩余，可以用同样的材料在大门上挂成花环。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
She planned the singing by the choir .
她 计划 这 歌唱 经过 这 唱诗班 .

她负责安排合唱团的演唱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['riːəl] ['kwaɪə(r)] - ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['fjuːnərəl] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] [sɪns] [ðə; ði] [rev] . ['dʒɒʃuə] ['bɛkˌwɪθ] [hæd; həd] [daɪd] .
There had been no real choir - singing at any funeral in Edgewood since the Rev . Joshua Beckwith had died .
那里 有 到过 不 真实的 唱诗班 - 歌唱 在 任何 葬礼 在 埃奇伍德 自从 这 牧师 . 约书亚 贝克威斯 有 死亡 .

自约书亚·贝克威斯牧师去世以来，埃奇伍德的任何葬礼上都没有真正的合唱团演唱过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] —
She would ask them to open with —
她 会 问 他们 到 打开 和 —

她会要求他们以——开头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fjuːnərəl] [hɪm] .
This was a favourite funeral hymn .
这 曾是 一个 最喜欢的 葬礼 圣歌 .

这是一首很受欢迎的葬礼圣歌。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːnt] ['beki] [bɜːnəm] [frɒm; frəm] ['pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] [kiː] [weə(r)] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ]['skaɪlɑːk] ,
The only difficulty would be in keeping Aunt Becky Burnham from pitching it in a key where nobody but a soprano skylark ,
这 仅有的 困难 会 是 在 保持 阿姨 贝基 伯纳姆 从 投球 它 在 一个 钥匙 在哪里 无人 但 一个 女高音 云雀 ,

唯一的困难在于如何阻止贝基·伯纳姆阿姨把这首歌唱成只有女高音云雀才能唱的调子。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːbl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
accustomed to warble at a great height , could possibly sing it .
习惯 到 颤声 在 一个 伟大的 高度 , 可以 可能 唱歌 它 .

习惯于在高音区鸣唱，或许能唱出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [wen] ['eldə(r)] [wiːks] [ə'fɪʃieɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [ɑːnt] ['hɪti] ,
It was generally given at the grave , when Elder Weeks officiated ; but it never satisfied Aunt Hitty ,
它 曾是 一般来说 给定 在 这 严重 , 什么时候 长老 周 裁判 ; 但 它 绝不 使满意 阿姨 击球手 ,

通常是在墓地举行葬礼，由威克斯长老主持；但这始终无法让希蒂阿姨满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] ['eldə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ] ['ʌnˌpiktʃə'resk] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]['vɜːrsəz] .
because the good elder always looked so unpicturesque when he threw a red bandanna handkerchief over his head before beginning the twenty - seven verses .
因为 这 好的 长老 总是 看起来 所以 不雅观 什么时候 他 扔 一个 红色的 头巾 手帕 超过 他的 头 前 开始 这 二十 - 七 诗句 .

因为这位和蔼的长者在开始诵读二十七节经文之前，总是把一条红色的头巾盖在头上，看起来一点也不雅观。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æl'maɪrə] ['beri] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊləʊ] —
After the long prayer , she would have Almira Berry give for a solo —
后 这 长的 祷告 , 她 会 有 阿尔米拉 浆果 给 为了 一个 独奏 —

漫长的祈祷结束后，她会让阿尔米拉·贝瑞独唱——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村斯特拉迪瓦里小提琴(A Village Stradivarius)

第2/3页

[ðɪs] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['həʊlli] ['rekənsaɪl] [wʌn][tuː; tə] [deθ] ,
This hymn , if it did not wholly reconcile one to death ,
这 圣歌 , 如果 它 做过 不是 完全 调和 一 到 死亡 ,

这首赞美诗，即便不能使人完全接受死亡，

[ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][laɪf] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'lemnəti] .
enabled one to look upon life with sufficient solemnity .
已启用 一 到 看 之上 生活 和 充足的 严肃 .

使人能够以足够的严肃态度看待人生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [hɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['rɪkəti] ,
It was a thousand pities , she thought , that the old hearse was so shabby and rickety ,
它 曾是 一个 千 可惜 , 她 想法 , 那 这 老的 灵车 曾是 所以 破旧 和 摇摇晃晃的 ,

她心想，真是太可惜了，那辆旧灵车又破又晃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['guːli] ['eldrɪdʒ] , [huː] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [piːtʃ] - [bləʊ] ['əʊvəkəʊt] .
and that Gooly Eldridge , who drove it , would insist on wearing a faded peach - blow overcoat .
和 那 古利 埃尔德里奇 , WHO 驾驶 它 , 会 坚持 在 穿着 一个 褪色 桃 - 吹 大衣 .

而驾驶这辆车的古利·埃尔德里奇则坚持要穿一件褪色的桃粉色大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][æt; ət]['iːdʒɪpt] ,
It was exasperating to think of the public spirit at Egypt ,
它 曾是 可气 到 思考 的 这 民众 精神 在 埃及 ,

想到埃及的公共精神，就令人感到恼火。

[ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] .
and contrast it with the state of things at Pleasant River .
和 对比 它 和 这 状态 的 事物 在 令人愉快的 河 .

并将其与普莱森特河的情况进行对比。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði][əʊld] [hɜːs] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - [ʃɒp] ,
In Egypt , they had sold the old hearse - house for a sausage - shop ,
在 埃及 , 他们 有 卖 这 老的 灵车 - 房子 为了 一个 香肠 - 店铺 ,

在埃及，他们把旧灵车房卖掉，改成了一家香肠店。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] “ [hɜːs] ['səʊʃəb(ə)l] ” ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
and now they were having “ hearse sociables ” every month to raise money for a new one .
和 现在 他们 是 拥有 “ 灵车 社交达人 ” 每一个 月 到 增加 钱 为了 一个 新的 一 .

现在他们每个月都会举办“灵车联谊会”，为购买新灵车筹款。

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [fluː] [θruː] [ɑːnt] - [maɪnd][ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
All these details flew through Aunt Hitty's mind in fascinating procession .
全部 这些 细节 飞翔 通过 阿姨 - 头脑 在 迷人 游行 .

所有这些细节都像一场引人入胜的旅程一样在希蒂阿姨的脑海中飞速闪过。

[ðeə(r)] [ˈʃudnt] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [hɪtʃ] ” [ˈeniweə(r)] .
There shouldn't be “ a hitch ” anywhere .
那里 不应该 是 “ 一个 拴住 ” 任何地方 .

任何地方都不应该出现“小插曲”。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli]
There had been a hitch at her last funeral , but she had been only
那里 有 到过 一个 拴住 在 她 最后的 葬礼 , 但 她 有 到过 仅有的
[æn; ən] [əˈsɪstənt] [ðeə(r)] .
an assistant there .
一个 助手 那里 .

她上次的葬礼出了点小状况，但她当时只是个助理。

[mæt] [ˈhendəsən] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈskwaɪə(r)] [biːnz] [əʊld]
Matt Henderson had been struck by lightning at the foot of Squire Bean's old
马特 亨德森 有 到过 击 经过 闪电 在 这 脚 的 乡绅 豆子 老的
[ˈnuːnɪŋ] [triː] ,
nooning tree ,
中午 树 ,

马特·亨德森在比恩乡绅的老午树下被闪电击中。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl]
and certain circumstances combined to make the funeral one of unusual
和 肯定 情况 合并 到 制作 这 葬礼 一 的 异常
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

某些特殊情况的结合，使得这场葬礼变得格外引人注目。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [fæt] [əʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtə(r)] [frɒm; frəm] - [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]
so much so much so that fat old Mrs . Potter from Deerwander created a
所以 很多 所以 很多 所以 那 胖的 老的 太太 . 波特 从 - 创建 一个
[senˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsemətri] .
sensation at the cemetery .
感觉 在 这 公墓 .

如此之多，以至于来自迪尔旺德的肥胖老太太波特在墓地引起了轰动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
She was so anxious to get where she could see everything to the best
她 曾是 所以 焦虑的 到 得到 在哪里 她 可以 看 一切 到 这 最好的
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkraʊdɪd] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪə(r)] ,
advantage that she crowded too near the bier ,
优势 那 她 挤 也 靠近 这 柩 ,

她急于找到最佳观赏位置，结果挤得离灵柩太近了。

[stept] [ɒn] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .
stepped on the sliding earth , and pitched into the grave .
步 在 这 滑动 地球 , 和 投球 进入 这 严重 .

踩到滑落的泥土，坠入了坟墓。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wei] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As she weighed over two hundred pounds , and was in a position of
作为 她 称重 超过 二 百 磅 , 和 曾是 在 一个 位置 的
[sʌm; səm] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] ,
some disadvantage ,
一些 劣势 ,

由于她体重超过两百磅，而且处于某种不利地位，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [faɪv] [men] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈlemə] ,
it took five men to extricate her from the dilemma ,
它 采取 五 男人 到 解脱 她 从 这 困境 ,

五个男人合力才把她从困境中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] .
and the operation made a long and somewhat awkward break in the religious services .
和 这 手术 制成 一个 长的 和 有些 尴尬的 休息 在 这 宗教 服务 .

这次行动导致宗教活动中断了很长时间，而且气氛有些尴尬。

[ɑːnt] ['hɪti] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , “ [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [-] [ˌem aɪ 'es] - ['pɒtə(r)] ,
Aunt Hitty always said of this catastrophe , “ If I'd ' a ' be'n Mis ' Potter ,
阿姨 击球手 总是 说 的 这 灾难 , “ 如果 ID - 一个 - 贝恩 误 - 波特 ,

希蒂姨妈总是这样评价这场灾难：“如果我是波特太太，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [-] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [sed] , - [ai] [-] ['plænɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,
I'd ' a ' be'n so mortified I believe I'd ' a ' said , ' I wa'n't plannin ' to be buried ,
ID - 一个 - 贝恩 所以 羞愧难当 我 相信 ID - 一个 - 说 , - 我 想 计划 - 到 是 埋葬 ,

我当时肯定羞愧难当，我想我会说：“我没打算被埋葬。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɪn][hɪə(r)][ai][dɪ'kleə(r)] [aɪl] [stɒp] . -
but now I'm in here I declare I'll stop . '
但 现在 我是 在 这里 我 宣布 患病的 停止 . -

但既然我在这里，我声明我会停止。

” [əʊld]['mɪsɪz] . ['bʌtərˌfiːldz] ['fjuːnərəl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['vəʊtɪd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
” Old Mrs . Butterfield's funeral was not only voted an entire success by the villagers ,
” 老的 太太 . 巴特菲尔德 葬礼 曾是 不是 仅有的 投票 一个 全部的 成功 经过 这 村民们 ,

“巴特菲尔德老太太的葬礼不仅被村民们一致认为非常成功，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [frɒm; frəm]['sɔkəu] ,
but the seal of professional approval was set upon it by an undertaker from Saco ,
但 这 海豹 的 专业的 赞同 曾是 放 之上 它 经过 一个 殡仪员 从 萨科 ,

但萨科的一位殡仪员为其盖上了专业认可的印章。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl][laɪn] ['eniweə(r)] .
who declared that Mrs . Tarbox could make a handsome living in the funeral line anywhere .
WHO 声明 那 太太 . 焦油盒 可以 制作 一个 英俊的 活的 在 这 葬礼 线 任何地方 .

有人宣称，塔博克斯夫人无论在哪儿从事殡葬行业都能赚到一笔可观的收入。

['prɒvɪdəns] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'sɪsts] [ðəʊz] [huː] [ə'sɪst] [ðəm'selvz] ,
Providence , who always assists those who assist themselves ,
普罗维登斯 , WHO 总是 助攻 那些 WHO 协助 他们自己 ,

天意总是眷顾那些自助者。

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [niːs] [lɪdi] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['berid] ;
decreed that the niece Lyddy Ann should not arrive until the aunt was safely buried ;
颁布 那 这 侄女 莉迪 安 应该 不是 到达 直到 这 阿姨 曾是 安全 埋葬 ;

裁定侄女莉迪·安在姑姑安全下葬之前不得抵达；

[səʊ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [ɡrʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
so , there being none to resist her right or grudge her the privilege ,
所以 , 那里 存在 没有任何 到 抵抗 她 正确的 或者 怨恨 她 这 特权 ,

因此，没有人反对她的权利，也没有人嫉妒她享有的特权。

[ɑːnt] ['hɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['bʌɡi] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːs] .
Aunt Hitty , for the first time in her life , rode in the next buggy to the hearse .
阿姨 击球手 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 骑 在 这 下一个 有缺陷的 到 这 灵车 .

希蒂阿姨生平第一次坐上了灵车旁边的马车。

[ˌes 'aɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [suːt] , [ə; eɪ] [brɔːd] [wiːd] [ænd; ənd] ['wiːpə(r)] , [drəʊv] [saɪs] ['hɪɡɪnz] - [blæk] [kəʊlt] ,
Si , in his best suit , a broad weed and weepers , drove Cyse Higgins ' black colt ,
硅 , 在 他的 最好的 套装 , 一个 广阔 杂草 和 哭泣者 , 驾驶 赛斯 希金斯 - 黑色的 小马 ,

西穿着他最好的衣服，一身宽阔的杂草和垂泪草，赶着赛斯·希金斯的黑色小马驹。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['hɪti] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [kreɪp] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and Aunt Hitty was dressed in deep mourning , with the Widow Buzzell's crape veil over her face ,
和 阿姨 击球手 曾是 穿着 在 深的 丧 , 和 这 寡妇 - 黑纱 面纱 超过 她 脸 ,

希蒂姨妈身着丧服，脸上蒙着巴泽尔寡妇的绉纱面纱。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .
and in her hand a palm - leaf fan tied with a black ribbon .
和 在 她 手 一个 棕榈 - 叶子 扇子 系 和 一个 黑色的 丝带 .

她手里拿着一把用黑丝带系着的棕榈叶扇。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒment] [tuː; tə][ˌes 'aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuəs] [kaʊtʃ] [ðæt] [naɪt] ,
Her comment to Si , as she went to her virtuous couch that night ,
她 评论 到 硅 , 作为 她 去 到 她 有德行的 长椅 那 夜晚 ,

那天晚上，当她回到她那贤淑的沙发上时，她对西说了这样一番话：

[wɒz; wəz] : “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][draɪ]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [flɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
was : “ It was an awful dry funeral , but that was the only flaw in it .
曾是 : “ 它 曾是 一个 可怕 干燥 葬礼 , 但 那 曾是 这 仅有的 缺陷 在 它 .

是：“这是一场糟糕透顶、毫无生气的葬礼，但这却是它唯一的不足之处。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [-]
It would ' a ' be'n
它 会 - 一个 - 贝恩

它会是“a”

['pɜːfɪkt] [ɪf] [ðɛəd] [-] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] .
perfect if there'd be'n anybody to shed tears .
完美的 如果 那里 贝恩 任何人 到 棚 眼泪 .

如果没有人流泪，那就完美了。

[aɪ] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðəʊ] [aɪ] [eɪnt] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [wen] ['eldə(r)] [wiːks] [sed] ,
I come pretty nigh it myself , though I ain't no relation , when Elder Weeks said ,
我 来 漂亮的 夜 它 我 , 尽管 我 不是 不 关系 , 什么时候 长老 周 说 ,

虽然我和他没有任何亲戚关系，但我自己的感受也相当接近，就像威克斯长老说的那样：

- [jʊl] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['bʌtərˌfiːld] [woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] ;
' You'll go round the house , my sisters , and Mis ' Butterfield won't be there ;
- 你会 去 圆形的 这 房子 , 我的 姐妹 , 和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 ;

“你们会绕着房子走一圈，我的姐妹们，巴特菲尔德太太不会在那里；

[jʊl] [gəʊ][ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['bʌtərˌfiːld] [woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] ; [jʊl] [gəʊ][ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] [bɑːn] ,
you'll go int ' the orchard , and Mis ' Butterfield won't be there ; you'll go int ' the barn ,
你会 去 整数 - 这 果园 , 和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 ; 你会 去 整数 - 这 谷仓 ,

你走进果园，巴特菲尔德太太不会在那里；你走进谷仓，

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['bʌtərˌfiːld] [woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] ; [jʊl] [gəʊ][ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['bʌtərˌfiːld] [wəʊnt][biː; bi][ðeə(r)] ;
and Mis ' Butterfield won't be there ; you'll go int ' the shed , and Mis ' Butterfield wont be there ;
和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 ; 你会 去 整数 - 这 棚 , 和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 ;

巴特菲尔德太太不会在那里；你走进棚子，巴特菲尔德太太不会在那里；

[jʊl] [gəʊ][ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] ['henˌkuːp] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['bʌtərˌfiːld] [woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] !
you'll go int ' the hencoop , and Mis ' Butterfield won't be there !
你会 去 整数 - 这 母鸡舍 , 和 误 - 巴特菲尔德 惯于 是 那里 !

你会走进鸡舍，但巴特菲尔德太太不会在那里！

- [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - - [tɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] , - [məʊst] ,
' That would ' a ' draw'd tears from a stone , ' most ,
- 那 会 - 一个 - - 眼泪 从 一个 石头 , - 最多 ,

“那会让石头都流泪，”大多数人说。

- ['speʃəli] [sɛns] [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtərˌfiːld] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [henz] .
' specially sence Mis ' Butterfield set such store by her hens .
- 特别 感觉 误 - 巴特菲尔德 放 这样的 店铺 经过 她 母鸡 .

尤其因为巴特菲尔德小姐非常重视她的母鸡。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [lɪdi] ['bʌtərˌfiːld] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ,
” And this is the way that Lyddy Butterfield came into her kingdom ,
” 和 这 是 这 方式 那 莉迪 巴特菲尔德 来了 进入 她 王国 ,

“莉迪·巴特菲尔德就是这样进入她的王国的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊn] [braʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm] .
a little lone brown house on the river's brim .
一个 小的 孤独 棕色的 房子 在 这 河流的 帽檐 .

河岸边一座孤零零的棕色小房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wʌns][bɪ'fɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draɪvz] , [aʊt] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] ,
She had seen it only once before when she had drives , out from Portland ,
她 有 已见 它 仅有的 一次 前 什么时候 她 有 驱动 , 出去 从 波特兰 ,

她之前只见过一次，那是她开车从波特兰出发的时候。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
years ago , with her aunt .
年 前 , 和 她 阿姨 .

多年前，和她的姑姑一起。

['mɪsɪz] . ['bʌtər,fiːld] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['pɔːtlənd] , [bʌt; bət] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [ɪn] ['ɛdʒ,wʊd] [ɒn]
Mrs . Butterfield lived in Portland , but spent her summers in Edgewood on
太太 . 巴特菲尔德 居住地 在 波特兰 , 但 花费 她 夏天 在 埃奇伍德 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
account of her chickens .
帐户 的 她 鸡 .

巴特菲尔德太太住在波特兰，但因为她养鸡，所以夏天会在埃奇伍德度过。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
She always explained that the country was dreadful dull for her , but
她 总是 解释 那 这 国家 曾是 可怕 乏味的 为了 她 , 但
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [henz] ;
good for the hens ;
好的 为了 这 母鸡 ;

她总是解释说，对她来说，这个国家非常无聊，但对母鸡来说却很好；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] .
they always laid so much better in the winter time .
他们 总是 铺设 所以 很多 更好的 在 这 冬天 时间 .

它们在冬天总是躺得更好。

[lɪdi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ləʊnlinəs] .
Lyddy liked the place all the better for its loneliness .
莉迪 喜欢 这 地方 全部 这 更好的 为了 它是 孤独 .

莉迪更喜欢这个地方的寂静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪət] [həʊm] ,
She had never had enough of solitude , and this quiet home ,
她 有 绝不 有 足够的 的 孤独 , 和 这 安静的 家 ,

她从未厌倦过独处，而这间安静的家，

[wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
with the song of the river for company ,
和 这 歌曲 的 这 河 为了 公司 ,

伴着河流的歌声，

[ɪf] [wʌn] ['niːdɪd] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] , ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
if one needed more company than chickens and a cat , satisfied all her
如果 一 需要 更多的 公司 比 鸡 和 一个 猫 , 使满意 全部 她
[dɪ'zaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

如果一个人需要的陪伴不仅仅是鸡和猫，那么这只猫就能满足她所有的愿望。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
particularly as it was accompanied by a snug little income of two hundred
特别 作为 它 曾是 伴随 经过 一个 舒适 小的 收入 的 二 百
[d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
dollars a year ,
美元 一个 年 ,

尤其因为它还附带每年两百美元的稳定收入。

[ə; eɪ] ['miːgə(r)] [sʌm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] [mɪ'stɪəriəs] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
a meagre sum that seemed to open up mysterious avenues of joy to her
一个 微薄 和 那 似乎 到 打开 向上 神秘 途径 的 喜悦 到 她
[stɑːvd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑːt] .
starved , impatient heart .
饥饿 , 不耐烦 心 .

一笔微薄的收入，似乎为她那颗饥渴而急躁的心打开了通往快乐的神秘大门。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ɪnfənt] ,
When she was a mere infant ,
什么时候 她 曾是 一个 仅仅 婴儿 ,

当她还是个婴儿的时候，

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] -
her brother was holding her on his knee before the great old -
她 兄弟 曾是 保持 她 在 他的 膝盖 前 这 伟大的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] [hiːpt] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz] .
fashioned fireplace heaped with burning logs .
造型 壁炉 堆积如山 和 燃烧 日志 .

她的哥哥抱着她坐在膝上，面前是一个巨大的老式壁炉，壁炉里堆满了燃烧的木柴。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] , ['restləs] ['beɪbi] [geɪv] [æn; ən]
A sudden noise startled him , and the crowing , restless baby gave an
一个 突然 噪音 惊慌 他 , 和 这 鸣叫 , 不安 婴儿 给予 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːtʃ] ,
unexpected lurch ,
意外 困境 ,

一声突如其来的响动吓了他一跳，那啼哭不止、躁动不安的婴儿也突然猛地一晃。

[ænd; ənd] [slɪpt] , [feɪs] ['daʊnwəd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] .
and slipped , face downward , into the glowing embers .
和 滑倒了 , 脸 向下 , 进入 这 发光 余烬 .

然后脸朝下滑进了炽热的余烬中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It was a full minute before the horror - stricken boy could extricate the little
它 曾是 一个 满的 分钟 前 这 恐怖 - 受打击的 男生 可以 解脱 这 小的
['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪts]['feɪt(ə)l] [wɜːk] .
creature from the cruel flame that had already done its fatal work .
生物 从 这 残忍的 火焰 那 有 已经 完毕 它是 致命的 工作 .

惊恐万分的男孩花了整整一分钟才将这个小生命从残酷的火焰中救出来，而火焰已经夺走了它的生命。

[ðə; ði]['beɪbi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪs'fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
The baby escaped with her life , but was disfigured for ever .
这 婴儿 逃脱 和 她 生活 , 但 曾是 毁容 为了 曾经 .

婴儿侥幸活了下来，但终身毁容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd][ɒv; əv][taɪm][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]
As she grew older , the gentle hand of time could not entirely efface the
作为 她 生长 老 , 这 温和的 手 的 时间 可以 不是 完全 抹去 这
['terəb(ə)l][skɑːrz] .
terrible scars .
糟糕的 疤痕 .

随着年龄的增长，时间的温柔之手也无法完全抹去那些可怕的伤疤。

[wʌn] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]
One cheek was wrinkled and crimson , while one eye and the mouth
一 脸颊 曾是 皱 和 赤红 , 尽管 一 眼睛 和 这 嘴
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [daʊn] [pə'θetɪkli] .
were drawn down pathetically .
是 绘制 向下 可悲地 .

一侧脸颊皱巴巴的，通红一片，一只眼睛和嘴巴可怜兮兮地垂了下来。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['eni] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [lɪdi]
The accident might have changed the disposition of any child , but Lyddy
这 事故 可能 有 已更改 这 处置 的 任何 孩子 , 但 莉迪
[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sensətɪv] ,
chanced to be a sensitive ,
偶然 到 是 一个 敏感的 ,

这场事故或许会改变任何一个孩子的性格，但莉迪恰好是一个敏感的孩子。

[ˌɪntrə'spektɪv] [bɪt] [ɒv; əv] ['femənɪn] [hjuː'mænəti] , [ɪn] [huːz] ['meməri] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] [wɒz; wəz]
introspective bit of feminine humanity , in whose memory the burning flame was
内省 少量 的 女性 人类 , 在 谁 记忆 这 燃烧 火焰 曾是
['nevə(r)] [kwentʃt] .
never quenched .
绝不 淬火 .

内省的女性人性片段，在她心中，燃烧的火焰从未熄灭。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wuːndɪd] ['vænəti] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]
Her mother , partly to conceal her own wounded vanity , and partly
她 母亲 , 部分 到 隐藏 她 自己的 受伤 虚荣 , 和 部分
[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ,
to shield the timid ,
到 盾 这 胆小 ,

她的母亲，部分是为了掩饰自己受伤的自尊心，部分是为了保护胆怯的妹妹，

['mɔːbɪd] [tʃaɪld] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] [æt; ət]
morbid child , kept her out of sight as much as possible ; so that at
病态的 孩子 , 保留 她 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 ; 所以 那 在
[ˌsɪks'tiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

生了个病态的孩子，尽可能地让她躲起来；所以到了十六岁，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
when she was left an orphan , she had lived almost entirely in solitude .
什么时候 她 曾是 左边 一个 孤儿 , 她 有 居住地 几乎 完全 在 孤独 .

她成为孤儿后，几乎一直过着独居生活。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
She became , in course of time ,
她 成为 , 在 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，她变成了

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] .
a kind of general nursery governess in a large family of motherless children .
一个 种类 的 一般的 苗圃 家庭教师 在 一个 大的 家庭 的 无母 孩子们 .

在一个有很多孤儿的大家庭里，她扮演着类似保姆的角色。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ,
The father was almost always away from home ; his sister kept the house ,
这 父亲 曾是 几乎 总是 离开 从 家 ; 他的 姐姐 保留 这 房子 ,

父亲几乎常年不在家，家里的活都是他姐姐做的。

[ænd; ənd] [lɪdi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and Lyddy stayed in the nursery , bathing the babies and putting them to
和 莉迪 入住 在 这 苗圃 , 洗澡 这 婴儿 和 推杆 他们 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

莉迪则留在育婴室里，给婴儿们洗澡，哄他们睡觉。

['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
dressing them in the morning ,
敷料 他们 在 这 早晨 ,

早上给他们穿衣服，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən]['ætɪk]
and playing with them in the safe privacy of the garden or the open attic
和 玩耍 和 他们 在 这 安全的 隐私 的 这 花园 或者 这 打开 阁楼
.
:
.

在安全私密的花园或敞开的阁楼里和它们一起玩耍。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪs'fɪgəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][dɪ'spaɪzɪz][mɪə(r)]
They loved her , disfigured as she was — for the child despises mere
他们 喜爱 她 , 毁容 作为 她 曾是 — 为了 这 孩子 鄙视 仅仅
[ɪk'stɜːnlz] ,
externals ,
外部 ,

他们爱她，尽管她容貌丑陋——因为孩子鄙视外表，

[ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] —
and explores the heart of things to see whether it be good or evil —
和 探索 这 心 的 事物 到 看 无论 它 是 好的 或者 邪恶的 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['strendʒər] ,
but they could never induce her to see strangers ,
但 他们 可以 绝不 诱导 她 到 看 陌生人 ,
她探究事物的本质，看清它是善还是恶——但他们始终无法让她对陌生人产生好感。

[nɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
nor to join any gathering of people .
也不 到 加入 任何 采集 的 人们 .

也不得参加任何人群聚集活动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] ['mærid] [naʊ] ,
The children were grown and married now ,
这 孩子们 是 生长 和 已婚 现在 ,

孩子们现在都已长大成人，结婚生子了。

[ænd; ənd] [lɪdi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]
and Lyddy was nearly forty when she came into possession of house and
和 莉迪 曾是 几乎 四十 什么时候 她 来了 进入 拥有 的 房子 和
[lændz][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;
lands and fortune ;
土地 和 财富 ;

莉迪在将近四十岁时继承了房屋、土地和财富；

['fɔːti] , [wɪð] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spendɪd] ['fiːlɪŋ] [pent] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
forty , with twenty years of unexpended feeling pent within her .
四十 , 和 二十 年 的 未使用的 感觉 五角星 之内 她 .

四十岁，心中积压了二十年未释放的情感。

['fɔːti] — [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] ['mætə(r)] .
Forty — that is rather old to be interesting , but age is a relative matter .
四十 — 那 是 相当 老的 到 是 有趣的 , 但 年龄 是 一个 相对的 事情 .
四十岁——这个年纪要变得有趣已经有点晚了，但年龄是相对的。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [g'ɜːlz][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [huː] [hæv; həv] ['nɪbld] [ænd; ənd] [biːn]
Haven't you seen girls of four - and - twenty who have nibbled and been
还没有 你 已见 女孩们 的 四 - 和 - 二十 WHO 有 轻咬 和 到过
['nɪbld] [æt; ət]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌsɪks'tiːn] ,
nibbled at ever since they were sixteen ,
轻咬 在 曾经 自从 他们 是 十六 ,
你难道没见过那些从十六岁起就一直被男人轻咬和轻咬，现在二十四岁的女孩吗？

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [kɔːt] ['eniθɪŋ] [nɔː(r)] [biːn] [kɔːt] ?
but who have neither caught anything nor been caught ?
但 WHO 有 两者都不 捕捉 任何事物 也不 到过 捕捉 ?

但那些既没有捕到猎物也没有被捕到猎物的人呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [lɪdi] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] ,
They are old , if you like , but Lyddy was forty and still young ,
他们 是 老的 , 如果 你 喜欢 , 但 莉迪 曾是 四十 和 仍然 年轻的 ,

他们年纪大了，但莉迪当时四十岁，仍然很年轻。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] ['tʃerɪʃt] , [nɒt] [dʌl] ,
with her susceptibilities cherished , not dulled ,
和 她 易感性 珍爱 , 不是 迟钝 ,

她的敏感之处被珍视，而非被麻木。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] " ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['liːfɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and with all the " language of passion fresh and rooted as the lovely leafage about a spring .
和 和 全部 这 " 语言 的 热情 新鲜的 和 根 作为 这 迷人的 叶子 关于 一个 春天 .

以及所有"激情的语言，如同春天里美丽的嫩叶般清新而扎根"。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['deɪli] [dʒɔɪ] [dɪ'spens]
" He shall daily joy dispense
" 他 将 日常的 喜悦 分配

他必每日赐予喜乐

[hɪd] [ɪn] [sɔːŋz] [swiːt] ['ɪnfluəns] .
Hid in song's sweet influence .
隐藏 在 歌曲的 甜的 影响 .

隐藏在歌曲的甜蜜影响中。

" ['ɛmərsənz] ['mɜːlɪn] .
" Emerson's Merlin .
" 爱默生的 梅林 .

"爱默生的梅林。"

[lɪdi] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['kɔːlə] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [mʌnθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] .
Lyddy had very few callers during her first month as a property owner in Edgewood .
莉迪 有 非常 很少 来电者 期间 她 第一的 月 作为 一个 财产 所有者 在 埃奇伍德 .

莉迪在埃奇伍德成为房主的第一个月，几乎没有访客。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [frendz] ['iːzəli] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
Her appearance would have been against her winning friends easily in any case ,
她 外貌 会 有 到过 反对 她 获胜 朋友们 容易地 在 任何 案件 ,

无论如何，她的外貌都不利于她轻易交朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] .
even if she had not acquired the habits of a recluse .
甚至 如果 她 有 不是 获得 这 习惯 的 一个 隐士 .

即使她没有养成隐士的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː] ,
It took a certain amount of time , too ,
它 采取 一个 肯定 数量 的 时间 , 也 ,

这也花了不少时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['bʌtərˌfiːld]
for the community to get used to the fact that old Mrs . Butterfield
为了 这 社区 到 得到 用过的 到 这 事实 那 老的 太太 . 巴特菲尔德
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

让社区逐渐接受老巴特菲尔德太太去世的事实，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [lɪdi] [æn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] .
and her niece Lyddy Ann living in the cottage on the river road .
和 她 侄女 莉迪 安 活的 在 这 小屋 在 这 河 路 .

她的侄女莉迪·安住在河边路的小屋里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] ['mɪsɪz] .
There were numbers of people who had not yet heard that old Mrs .
那里 是 数字 的 人们 WHO 有 不是 然而 听到 那 老的 太太 .
['bʌtərˌfiːld] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θætʃə(r)] [bɔɪz] ,
Butterfield had bought the house from the Thatcher boys ,
巴特菲尔德 有 买 这 房子 从 这 撒切尔夫人 男孩们 ,

还有很多人还不知道老巴特菲尔德太太已经从撒切尔家的儿子们手中买下了那栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and that was fifteen years ago ; but this was not strange , for ,
和 那 曾是 十五 年 前 ; 但 这 曾是 不是 奇怪的 , 为了 ,

那是十五年前的事了；但这并不奇怪，因为，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɑːnt] - ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
notwithstanding Aunt Hitty's valuable services in disseminating general information ,
虽然 阿姨 - 有价值的 服务 在 传播 一般的 信息 ,

尽管希蒂阿姨在传播一般信息方面做出了宝贵贡献，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒni] ['iːg(ə)l] [rəʊd] [huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
there was a man living on the Bonny Eagle road who was surprised to hear
那里 曾是 一个 男人 活的 在 这 邦妮 鹰 路 WHO 曾是 惊讶 到 听到
[ðæt] ['dænjəl] ['webstə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
that Daniel Webster was dead ,
那 丹尼尔 韦伯斯特 曾是 死的 ,

住在邦尼伊格尔路上的一位男子听到丹尼尔·韦伯斯特去世的消息后感到很惊讶。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
and complained that folks were not so long - lived as they used to be
和 抱怨 那 各位 是 不是 所以 长的 - 居住地 作为 他们 用过的 到 是
.
.
.

他抱怨说，人们的寿命不如以前长了。

[ɑːnt] ['hɪti] [θɔːt] [lɪdi] [ə; eɪ] [gɒθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vændl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]
Aunt Hitty thought Lyddy a Goth and a Vandal because she took down the
阿姨 击球手 想法 莉迪 一个 哥特 和 一个 破坏者 因为 她 采取 向下 这
['twenti] ['sɪlvə(r)] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['revərəntli] [ə'weɪ] .
twenty silver coffin - plates and laid them reverently away .
二十 银 棺材 - 盘子 和 铺设 他们 虔诚地 离开 .

希蒂阿姨认为莉迪是个哥特人和破坏分子，因为她把二十个银棺材板取下来，恭敬地放好。

“ [ˌem aɪ 'es] - ['bʌtərˌfiːld] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
“ Mis ' Butterfield would turn in her grave , ” she said , “ if she could see
“ 误 - 巴特菲尔德 会 转动 在 她 严重 , ” 她 说 , “ 如果 她 可以 看
[hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
her niece .
她 侄女 .

“如果巴特菲尔德小姐能看到她的侄女，她一定会死不瞑目，”她说。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [ai] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
She ain't much of a housekeeper , I guess , ” she went on ,
她 不是 很多 的 一个 管家 , 我 猜测 , ” 她 去 在 ,

“我猜她不太会做家务，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] ['əʊvə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛriz] [əʊld] ['traʊzəz] ['ɪntuː]['briːfə(r)][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi]
as she cut over Dr . Berry's old trousers into briefer ones for Tommy
作为 她 切 超过 博士 . 浆果 老的 裤子 进入 简报 一个 为了 汤米
['beri] .
Berry .
浆果 .

她把贝瑞医生的旧裤子改成了更短的裤子，给汤米·贝瑞穿。

“ [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [henz] [ðæt] [ʃɪd] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] [hiːt] ['əʊvə(r)]
“ She gives considerable stuff to her hens that she'd a sight better heat over
“ 她 给予 大量 东西 到 她 母鸡 那 棚 一个 视线 更好的 热 超过
[ænd; ənd] [iːt] [hɜː'self] ,
and eat herself ,
和 吃 她自己 ,

她给母鸡喂了很多东西，而这些东西她自己最好还是烤熟了吃掉。

[ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] ,
in these hard times ,
在 这些 难的 时代 ,

在这些艰难时期，

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [kænt] ['hɑːdli] [kiːp] [ðə; ði] ['hiːðn] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd]
when the missionary societies can't hardly keep the heathen fed and clothed
什么时候 这 传教士 社会 不能 几乎 保持 这 异教徒 美联储 和 穿着衣服
[ænd; ənd] [wɔːm] — [nəʊ] ,
and warmed — no ,
和 温暖 — 不 ,

当传教团体都难以让异教徒吃饱穿暖时——不，

[ai][doʊnt] [miːn] [wɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] ['hiːðn] [lɪv; laɪv][ɪn][hɒt] [k'laɪməts] ,
I don't mean warmed , for most o ' the heathens live in hot climates ,
我 不 意思是 温暖 , 为了 最多 o - 这 异教徒 居住 在 热的 气候 ,
['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] - ['nʌðə(r)] .
somehow or ' nother .
不知何故 或者 - 另一个 .

我指的不是变暖，因为大多数异教徒都生活在炎热的气候中，不管用什么方法。

[maɪ] [bæk] [dɔːrz] [dʒest] ['ɒpəzɪt] [hɜːz] ; [ɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
My back door's jest opposite hers ; it's across the river , to be sure ,
我的 后退 门的 笑话 对面的 她的 ; 它是 穿过 这 河 , 到 是 当然 ,

我的后门正好在她家后门的对面；当然，它隔着一条河。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] - [pɑːt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
but it's the narrer part , and I can see everything she does as plain as
但 它是 这 - 部分 , 和 我 能 看 一切 她 做 作为 清楚的 作为
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

但问题出在叙述者身上，她所做的一切都看得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [jet] , [ænd; ənd]
She washed a Monday , and she ain't taken her clothes in yet , and
她 洗过 一个 周一 , 和 她 不是 已采取 她 衣服 在 然而 , 和
[ɪts] ['θɜːzdeɪ] .
it's Thursday .
它是 周四 .

她星期一洗了衣服，到星期四还没把衣服收进去。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] - - [ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [slæk] .
She may be bleachin ' of ' em out , but it looks slack .
她 可能 是 - - 的 - 呃 出去 , 但 它 看起来 松弛 .

她可能在漂白它们，但看起来很松垮。

[ai] [sed] [tuː; tə][ˌes 'aɪ][lɑːst] [naɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [baʊt] ['fraɪdeɪ] — ['siːɪn] -
I said to Si last night I should stand it till ' bout Friday — seein '
我 说 到 硅 最后的 夜晚 我 应该 站立 它 直到 - 回合 星期五 — 看到 -

我昨晚跟Si说我应该忍到周五左右——看情况

- [ɪm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðen] ,
' em lay on the grass there — but if she didn't take ' em in then ,
- 呃 躺 在 这 草 那里 — 但 如果 她 没有 拿 - 呃 在 然后 ,

它们就躺在草地上——但如果她当时没有收留它们，

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
I should go over and offer to help her .
我 应该 去 超过 和 提供 到 帮助 她 .

我应该过去主动提出帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] - [məʊst] ['evri] [naɪt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [eɪnt]
She has a fire in the settin ' - room ' most every night , though we ain't
她 有 一个 火 在 这 塞廷 - - 房间 - 最多 每一个 夜晚 , 尽管 我们 不是
[hæd; həd][ə; eɪ][frɒst] [jet] ;
had a frost yet ;
有 一个 霜 然而 ;

她几乎每天晚上都会在客厅里生火，尽管我们这里还没有下霜；

[ænd; ənd][æz; əz] [-] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ʃiːz] [gɒt] [fʊl] [red] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] - [ʌp][tuː; tə]
and as near's I can make out , she's got full red curtains hangin ' up to
和 作为 尼尔的 我 能 制作 出去 , 她是 得到 满的 红色的 窗帘 悬挂 - 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .
her windows .
她 视窗 .

据我所见，她的窗户上挂着鲜红色的窗帘。

[ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] ,
I ain't sure ,
我 不是 当然 ,

我不确定，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][doʊnt]['əʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [tɪl] [ai][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
for she don't open the blinds in that room till I get away in the morning ,
为了 她 不 打开 这 百叶窗 在 那 房间 直到 我 得到 离开 在 这 早晨 ,

因为直到我早上离开之前，她都不会打开那个房间的百叶窗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][get] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .
and she shuts ' em before I get back at night .
和 她 关闭 - 呃 前 我 得到 后退 在 夜晚 .

她会在我晚上回来之前把它们关上。

[ˌes 'aɪ][doʊnt] [nəʊ] [red] [frɒm; frəm] [griːn] , [səʊ] [hiːz] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
Si don't know red from green , so he's useless in such matters .
硅 不 知道 红色的 从 绿色的 , 所以 他是 无用 在 这样的 事情 .

Si连红色和绿色都分不清，所以他在这方面毫无用处。

[aɪm]['ɡəʊɪŋ] [həʊm] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I'm going home late to - night , and walk down on that side o ' the river ,
我是 去 家 晚的 到 - 夜晚 , 和 走 向下 在 那 边 o - 这 河 ,

我今晚要很晚才回家，会沿着河那边走。

[səʊ] - [tiː][ai][kæn; kən][kɔːl][ɪn]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [lait] [ʌp]
so ' t I can call in after dark and see what makes her house light up
所以 - t 我 能 称呼 在 后 黑暗的 和 看 什么 制作 她 房子 光 向上
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as if the sun was settin ' inside of it .
作为 如果 这 太阳 曾是 塞廷 - 里面 的 它 .

这样我就可以在天黑后打电话进去，看看是什么让她的房子亮得像太阳落山一样。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [lɪdi] [wɒz; wəz] ['revlɪŋ] [ɪn] [haʊs] - ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" As a matter of fact , Lyddy was revelling in house - furnishing of a
" 作为 一个 事情 的 事实 , 莉迪 曾是 狂欢 在 房子 - 家具 的 一个
['hʌmb(ə)l] [sɔːt] .
humble sort .
谦逊的 种类 .

事实上，莉迪非常享受简朴的家居装饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] .
She had a passion for colour .
她 有 一个 热情 为了 颜色 .

她对色彩充满热情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [strɔː] ['mætɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] .
There was a red - and - white straw matting on the sitting - room floor .
那里 曾是 一个 红色的 - 和 - 白色的 稻草 垫子 在 这 坐着 - 房间 地面 .

客厅地板上铺着红白相间的草席。

['rekləs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Reckless in the certain possession of twenty dollars a month ,
鲁莽 在 这 肯定 拥有 的 二十 美元 一个 月 ,

每月能稳定拿到二十美元，却依然鲁莽行事。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [jɑːrdz] [ə'pɒn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['tɜːki] [red] ['kɒtn] ;
she purchased yards upon yards of turkey red cotton ;
她 购买 码 之上 码 的 火鸡 红色的 棉布 ;

她购买了大量的土耳其红棉布；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mætrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
enough to cover a mattress for the high - backed settle , for long
足够的 到 覆盖 一个 床垫 为了 这 高的 - 支持的 定居 , 为了 长的
['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
curtains at the windows ,
窗帘 在 这 视窗 ,

足够铺在高背长椅上的床垫上，以及窗帘上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] .
and for cushions to the rocking - chairs .
和 为了 靠垫 到 这 摇滚 - 椅子 .

还有摇椅的靠垫。

[ʃiː; ʃi] ['nɒtɪd] [waɪt] ['frɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , ['peɪntɪd] [ðə; ði]
She knotted white fringes for the table - covers and curtains , painted the
她 打结的 白色的 边缘 为了 这 桌子 - 封面 和 窗帘 , 绘 这
[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [red] ,
inside of the fireplace red ,
里面 的 这 壁炉 红色的 ,

她为桌布和窗帘打了白色流苏，把壁炉内部漆成了红色。

[pɒt] [sʌm; səm] [pɒts] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəmz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,
put some pots of scarlet geraniums on the window - sills ,
放 一些 锅 的 猩红 天竺葵 在 这 窗户 - 门槛 ,

在窗台上放几盆猩红色天竺葵，

[fɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['pɒkɪt] [wɪð] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ʌgli] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] ,
filled a wall - pocket with ferns and tacked it over an ugly spot in the plastering ,
已填 一个 墙 - 口袋 和 蕨类植物 和 已钉住 它 超过 一个 丑陋的 点 在 这 抹灰 ,

我把墙袋里装满了蕨类植物，然后用钉子把它钉在了石膏墙上难看的一块地方。

[edʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wʊl] ,
edged her work - basket with a tufted trimming of scarlet wool ,
边缘 她 工作 - 篮子 和 一个 簇绒 修剪 的 猩红 羊毛 ,

她用一圈猩红色羊毛绒边装饰了她的工作篮，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['fəʊtəgrɑːf] [keɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [red] ['kɒtn] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mæntəlʃelf] ,
and made an elaborate photograph case of white crash and red cotton that stretched the entire length of the old - fashioned mantelshelf ,
和 制成 一个 精心制作的 照片 案件 的 白色的 碰撞 和 红色的 棉布 那 拉伸 这 全部的 长度 的 这 老的 - 造型 壁炉架 ,

并用白色碎布和红色棉布制作了一个精美的相片盒，几乎铺满了整个老式壁炉架。

[ænd; ənd] [held] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , [mɪs] [el'vaɪərə] ['ren(ə)ldz] , [dʒɔːdʒ] , ['suːzi] , ['ʌnə] , [dʒɒn] ,
and held pictures of Mr . Reynolds , Miss Elvira Reynolds , George , Susy , Anna , John ,
和 握住 图片 的 先生 . 雷诺兹 , 错过 埃尔维拉 雷诺兹 , 乔治 , 苏西 , 安娜 , 约翰 ,

并拿着雷诺兹先生、埃尔维拉·雷诺兹小姐、乔治、苏西、安娜、约翰的照片，

['heɪz(ə)l] , ['elə] , [ænd; ənd] ['ruːfəs] ['ren(ə)ldz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .
Hazel , Ella , and Rufus Reynolds , her former charges .
榛 , 艾拉 , 和 鲁弗斯 雷诺兹 , 她 以前的 收费 .

她以前照顾过的 Hazel、Ella 和 Rufus Reynolds。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
When all this was done , she lighted a little blaze on the hearth ,
什么时候 全部 这 曾是 完毕 , 她 照明 一个 小的 火焰 在 这 炉 ,

一切准备就绪后，她在壁炉上点燃了一小堆火。

[tʊk] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bændz] , [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
took the red curtains from their bands , let them fall gracefully to the floor ,
采取 这 红色的 窗帘 从 他们的 乐队 , 让 他们 落下 优雅地 到 这 地面 ,

解开红色窗帘的带子，让它们优雅地垂落在地板上。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
and sat down in her rocking - chair ,
和 卫星 向下 在 她 摇滚 - 椅子 ,

她坐在摇椅上，

['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
reconciled to her existence for absolutely the first time in her forty years .
和解 到 她 存在 为了 绝对地 这 第一的 时间 在 她 四十 年 .

在她四十年的生命中，这是她第一次彻底接受了自己的存在。

[ai][həʊp]['mɪsɪz] . ['bʌtər,fi:ld] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pærədaɪs][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [fi:l]
I hope Mrs . Butterfield was happy enough in Paradise to appreciate and feel
我 希望 太太 . 巴特菲尔德 曾是 快乐的 足够的 在 天堂 到 欣赏 和 感觉
- [dʒɔɪ] .
Lyddy's joy .
- 喜悦 .

我希望巴特菲尔德夫人在天堂里足够幸福，能够体会和感受到莉迪的快乐。

[ai][kæn; kən]['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][daɪd] ,
I can even believe she was glad to have died ,
我 能 甚至 相信 她 曾是 高兴的 到 有 死亡 ,

我甚至可以相信她很高兴自己死了。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['daɪɪŋ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒntent][tu:; tə]['eni] ['retʃɪd] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən][səʊl] .
since her dying could bring such content to any wretched living human soul .
自从 她 垂死 可以 带来 这样的 内容 到 任何 可怜 活的 人类 灵魂 .

因为她的离世能给任何一个可怜的活着的人带来这样的满足。

[æz; əz] ['lɪdiə] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
As Lydia sat in the firelight , the left side of her poor face in shadow ,
作为 莉迪亚 卫星 在 这 火光 , 这 左边 边 的 她 贫穷的 脸 在 阴影 ,

莉迪亚坐在火光中，她可怜的脸庞左侧隐在阴影里。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɑ:'məʊniəs] .
you saw that she was distinctly harmonious .
你 锯 那 她 曾是 明显地 和谐 .

你可以看出她非常和谐。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [prɪnt] [dres] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Her figure , clad in a plain black - and - white print dress , was a
她 数字 , 覆膜 在 一个 清楚的 黑色的 - 和 - 白色的 打印 裙子 , 曾是 一个
['greɪsf(ə)l] , ['wʊmənli] [wʌn] .
graceful , womanly one .
优美 , 女性 一 .

她身穿一件朴素的黑白印花连衣裙，身姿优雅，充满女人味。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bju:tɪfli] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [weɪst] .
She had beautifully sloping shoulders and a sweet waist .
她 有 非常漂亮 倾斜的 肩膀 和 一个 甜的 腰部 .

她有着优美的斜肩和纤细的腰肢。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ,
Her hair was soft and plentiful , and her hands were fine ,
她 头发 曾是 柔软的 和 丰富 , 和 她 双手 是 美好的 ,
[strɒŋ] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] .
strong , and sensitive .
强的 , 和 敏感的 .

她的头发柔软浓密，双手纤细、有力且灵巧。

[ðɪs] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][reə(r)] ['bju:ti] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][skɑ:rz][ænd; ənd] [bɜ:nz] [mɔ:(r)]['pɪtɪf(ə)l] ,
This possibility of rare beauty made her scars and burns more pitiful ,
这 可能性 的 稀有的 美丽 制成 她 疤痕 和 烧伤 更多的 可怜 ,

这种罕见的美貌反而让她身上的伤疤和烧伤更显可怜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['krəʊməʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [smɜ:tʃ] [ə'krɒs] [ɪts] [feɪs] ,
for if a cheap chromo has a smirch across its face ,
为了 如果 一个 便宜的 色度 有 一个 污点 穿过 它是 脸 ,

如果一个廉价的铬合金表盘上有污渍，

[wi:; wi] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] ,
we think it a matter of no moment ,
我们 思考 它 一个 事情 的 不 片刻 ,

我们认为这并非小事。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'plɔː(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [skrætʃ] [ɔː(r)][blɜː(r)][ɒn] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv]['riːəl] [ɑːt] .
but we deplore the smallest scratch or blur on any work of real art .
但 我们 遗憾 这 最小 划痕 或者 模糊 在 任何 工作 的 真实的 艺术 .

但我们对任何真正的艺术品上哪怕最细微的划痕或模糊都感到痛惜。

['lɪdiə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['həʊpləs] [ə'baʊt] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Lydia felt a little less bitter and hopeless about life when she sat in front of
莉迪亚 毛毡 一个 小的 较少的 苦的 和 绝望 关于 生活 什么时候 她 卫星 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['əʊpən]['faɪə(r)] ,
her own open fire ,
她 自己的 打开 火 ,

当莉迪亚坐在自家壁炉前时，她对生活的痛苦和绝望感稍稍减轻了一些。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['twaɪlaɪt] [wɔːk] .
after her usual twilight walk .
后 她 通常 暮 走 .

在她像往常一样进行黄昏散步之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][tuː; tə]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rəʊd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It was her habit to wander down the wooded road after her
它 曾是 她 习惯 到 漫步 向下 这 树木繁茂的 路 后 她
['sɪmp(ə)l][faɪv] - [ə'klɑːk] ['sʌpə(r)] ,
simple five - o'clock supper ,
简单的 五 - 点钟 晚餐 ,

她习惯在下午五点吃完简单的晚餐后，沿着林间小路漫步。

['gæðərɪŋ] [fɜːrnz] [ɔː(r)]['gəʊld(ə)nrɒd][ɔː(r)] [frɒst] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɑːzɪs] ; [ænd; ənd][wʌn]
gathering ferns or goldenrod or frost flowers for her vases ; and one
采集 蕨类植物 或者 金鸡菊 或者 霜 花朵 为了 她 花瓶 ; 和 一
[naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,
night she heard ,
夜晚 她 听到 ,

她采摘蕨类植物、金鸡菊或霜花插在花瓶里；一天晚上，她听到：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] , ['pɪəsɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['æntəni]
above the rippling of the river , the strange , sweet , piercing sound of Anthony
多于 这 涟漪 的 这 河 , 这 奇怪的 , 甜的 , 冲孔 声音 的 安东尼
[krɔːfts] [ˌvaɪə'lɪn] .
Croft's violin .
克罗夫特的 小提琴 .

在潺潺的河水中，传来安东尼·克罗夫特小提琴那奇异、甜美、尖锐的声音。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] ,
She drew nearer , and saw a middle - aged man sitting in the kitchen doorway ,
她 画 更近 , 和 锯 一个 中间 - 老年人 男人 坐着 在 这 厨房 门口 ,

她走近一看，发现一个中年男人坐在厨房门口。

[wɪð] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .
with a lad of ten or twelve years leaning against his knees .
和 一个 小伙子 的 十 或者 十二 年 倾斜 反对 他的 膝盖 .

一个十岁或十二岁的男孩靠在他的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
She could tell little of his appearance , save that he had a fine forehead
她 可以 告诉 小的 的 他的 外貌 , 节省 那 他 有 一个 美好的 前额
,
,
,

她看不出他长相如何，只知道他额头很好。

[ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [weɪvd] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
and hair that waved well back from it in rather an unusual fashion .
和 头发 那 挥手 出色地 后退 从 它 在 相当 一个 异常 时尚 .

头发以一种相当不寻常的方式向后飘扬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪŋəm] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,
He was in his shirt - sleeves , but the gingham was scrupulously clean ,
他 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 但 这 格子布 曾是 一丝不苟地 干净的 ,

他穿着衬衫，但格子衬衫却一尘不染。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['nektaɪ] .
and he had the uncommon refinement of a collar and necktie .
和 他 有 这 罕见 精炼 的 一个 衣领 和 领带 .

而且他还有着少见的精致品味——穿着衬衫，系着领带。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hɜː'self] , [lɪdi] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
Out of sight herself , Lyddy drew near enough to hear ;
出去 的 视线 她自己 , 莉迪 画 靠近 足够的 到 听到 ;

莉迪自己却走开了，但她还是靠近到足以听到她说话的距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][blaɪnd] .
and this she did every night without recognising that the musician was blind .
和 这 她 做过 每一个 夜晚 没有 识别 那 这 音乐家 曾是 瞎的 .

她每晚都这样做，却丝毫没有意识到这位音乐家是盲人。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The music had a curious effect upon her .
这 音乐 有 一个 好奇的 影响 之上 她 .

音乐对她产生了一种奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːprətɪd]
It was a hitherto unknown influence in her life , and it interpreted
它 曾是 一个 迄今为止 未知 影响 在 她 生活 , 和 它 翻译
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这是她生活中此前未知的影响，它诠释了她。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [hɜː'self] .
so to speak , to herself .
所以 到 说话 , 到 她自己 .

可以说，她是在对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [braʊn] [paɪn] ['niːd(ə)lz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [triː] ,
As she sat on the bed of brown pine needles , under a friendly tree ,
作为 她 卫星 在 这 床 的 棕色的 松树 针 , 在下面 一个 友好的 树 ,

她坐在铺满棕色松针的床上，在一棵友善的大树下，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,
her head resting against its trunk , her eyes half closed ,
她 头 休息 反对 它是 树干 , 她 眼睛 一半 关闭 ,

她头靠在树干上，眼睛半闭着。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['ænθəniz] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪəd] ,
the tone of Anthony's violin came like a heavenly message to a tired ,
这 语气 的 安东尼的 小提琴 来了 喜欢 一个 天上 信息 到 一个 疲劳的 ,
[dɪ'speərɪŋ] [səʊl] .
despairing soul .
绝望 灵魂 .

安东尼的小提琴声如同天籁之音，抚慰着疲惫绝望的灵魂。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [ɪɡ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['hɑːməni] [æz; əz]
Remember that in her secluded existence she had heard only such harmony as
记住 那 在 她 僻 存在 她 有 听到 仅有的 这样的 和谐 作为

[el'vaɪərə] ['ren(ə)ldz] [i'vəukt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ][ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['ren(ə)ldz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Elvira Reynolds evoked from her piano or George Reynolds from his
埃尔维拉 雷诺兹 唤起 从 她 钢琴 或者 乔治 雷诺兹 从 他的

[fluːt] ,
flute ,
长笛 ,

请记住，在她与世隔绝的生活中，她只听过埃尔维拉·雷诺兹用钢琴演奏的和谐乐曲，或是乔治·雷诺兹用长笛吹奏的优美乐曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ren(ə)ldz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] .
and the Reynolds temperament was distinctly inartistic .
和 这 雷诺兹 气质 曾是 明显地 不艺术的 .

雷诺兹的性情明显缺乏艺术细胞。

[lɪdi] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['twaɪlaɪt] ['kɔnsəts] .
Lyddy lived through a lifetime of emotion in these twilight concerts .
莉迪 居住地 通过 一个 寿命 的 情感 在 这些 暮 音乐会 .

在这些暮色中的音乐会里，莉迪·加兰经历了她一生的情感历程。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['melənkəli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Sometimes she was filled with an exquisite melancholy from which there was
有时 她 曾是 已填 和 一个 精美的 忧郁 从 哪个 那里 曾是

[nəʊ] [ɪ'skeɪp] ;
no escape ;
不 逃脱 ;

有时她会陷入一种难以言喻的忧郁之中，无法自拔；

[æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]
at others , the ethereal purity of the strain stirred her heart with a
在 其他的 , 这 空灵的 纯度 的 这 拉紧 搅拌 她 心 和 一个

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

有时，这种菌株空灵纯净的特质会让她心中涌起一种奇异的感觉，

[swiːt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [dʒɔɪ] ; [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] , [wʊd] ['nevə(r)]
sweet vision of mysterious joy ; joy that she had never possessed , would never
甜的 想象 的 神秘 喜悦 ; 喜悦 那 她 有 绝不 拥有 , 会 绝不

[pə'zes] ;
possess ;
具有 ;

神秘的喜悦的甜蜜幻象；她从未拥有过，也永远不会拥有的喜悦；

[dʒɔɪ] [huːz] [beə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪz] .
joy whose bare existence she never before realised .
喜悦 谁 裸 存在 她 绝不 前 意识到 .

她以前从未意识到快乐的存在。

[wen] [ðə; ði] [ləʊ] [nəʊts] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [wəʊ] ,
When the low notes sank lower and lower with their soft wail of delicious woe ,
什么时候 这 低的 笔记 沉没 降低 和 降低 和 他们的 柔软的 哀号 的 可口的 悲哀 ,

当低音带着柔和而动人的哀鸣越发低沉时

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,
she bent forward into the dark ,
她 弯曲 向前 进入 这 黑暗的 ,

她俯身探入黑暗中，

['dredɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ; [ðen] ,
dreading that something would be lost in the very struggle of listening ; then ,
恐惧 那 某物 会 是 丢失的 在 这 非常 斗争 的 聆听 ; 然后 ,

害怕在努力倾听的过程中会失去一些东西；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ][pjʊə(r)]['hjuːmən][təʊn] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ,
after a pause , a pure human tone would break the stillness , and soaring ,
后 一个 暂停 , 一个 纯的 人类 语气 会 休息 这 寂静 , 和 翱翔 ,

短暂的停顿之后，一个纯净的人声打破了寂静，高亢嘹亮。

['bɜːdˌlaɪk] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , “ ['pɪəsɪŋ] [ɪts] ['stɑːri] [flɔːz] ,
birdlike , higher and higher , seem to mount to heaven itself , and , “ piercing its starry floors ,
像鸟一样 , 更高 和 更高 , 似乎 到 山 到 天堂 本身 , 和 , “ 冲孔 它是 繁星 楼层 ,

像鸟儿一样，越飞越高，似乎要飞向天堂本身，“刺穿星空的地面”，

” [lɪft] [pɔː(r); pʊə(r)] [skɑːd] ['lɪdiəz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [blɪs] .
” lift poor scarred Lydia's soul to the very gates of infinite bliss .
” 举起 贫穷的 疤痕 莉迪亚的 灵魂 到 这 非常 大门 的 无限 极乐 .

“将可怜的、伤痕累累的莉迪亚的灵魂提升到无限幸福的大门。”

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [muːdz] [ðæt] [stəʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['sʌmə(r)] ['twailait] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] ,
In the gentle moods that stole upon her in those summer twilights she became a different woman ,
在 这 温和的 情绪 那 偷窃 之上 她 在 那些 夏天 黄昏 她 成为 一个 不同的 女士 ,

在那些夏日黄昏时分，当温柔的情绪悄然袭来，她仿佛变成了另一个人。

[s'ɒftɐ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɜːsəti] ;
softer in her prosperity than she had ever been in her adversity ;
更柔和 在 她 繁荣 比 她 有 曾经 到过 在 她 逆境 ;

她顺境时的性情比逆境时更加温柔；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][plɑːnts]['əʊnli] ['blɒsəm] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
for some plants only blossom in sunshine .
为了 一些 植物 仅有的 开花 在 阳光 .

有些植物只有在阳光下才会开花。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn] ?
What wonder if to her the music and the musician became one ?
什么 想知道 如果 到 她 这 音乐 和 这 音乐家 成为 一 ?

如果对她来说，音乐和音乐家融为一体，那又有什么奇怪的呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][fjuːz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
It is sometimes a dangerous thing to fuse the man and his talents in this way ;
它 是 有时 一个 危险的 事物 到 保险丝 这 男人 和 他的 天赋 在 这 方式 ;

以这种方式将人及其才能结合在一起，有时是一件危险的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [hɑːm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] [krɒft] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
but it did no harm here , for Anthony Croft was his music ,
但 它 做过 不 伤害 这里 , 为了 安东尼 克罗夫特 曾是 他的 音乐 ,

但这并没有造成任何损害，因为安东尼·克罗夫特就是他的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['æntəni] [krɒft] .
and the music was Anthony Croft .
和 这 音乐 曾是 安东尼 克罗夫特 .

音乐由安东尼·克罗夫特创作。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,
When he played on his violin ,
什么时候 他 玩 在 他的 小提琴 ,

当他拉小提琴的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['fæʃnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪ'næktɪd] ;
it was as if the miracle of its fashioning were again enacted ;
它 曾是 作为 如果 这 奇迹 的 它是 时尚 是 再次 已颁布 ;

仿佛它诞生的奇迹再次上演；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [baʊ] ,
as if the bird on the quivering bough ,
作为 如果 这 鸟 在 这 颤抖 买 ,

仿佛那只栖息在颤抖树枝上的鸟儿，

[ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [striːm] ,
the mellow sunshine streaming through the lattice of green leaves , the tinkle of the woodland stream ,
这 醇厚 阳光 流媒体 通过 这 格子 的 绿色的 树叶 , 这 小便 的 这 林地 溪流 ,

柔和的阳光透过绿叶交织的缝隙洒下，林间溪流潺潺流水声响起。

[spəʊk] [ɪn] ['evri] [təʊn] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
spoke in every tone ; and more than this ,
辐 在 每一个 语气 ; 和 更多的 比 这 ,

用各种语气说话；而且不仅如此，

[ðə; ði] [hɑːθ] - [gləʊ] [ɪn] [huːz] [lait] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hændz][hæd; həd] [wɜːkt] ,
the hearth - glow in whose light the patient hands had worked ,
这 炉 - 辉光 在 谁 光 这 病人 双手 有 工作 ,

那温暖的炉火，曾是病人双手劳作的光芒。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['bendɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['pæʃənət] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðiːz] , [tuː] ,
the breath of the soul bending itself in passionate prayer for perfection , these , too ,
这 气息 的 这 灵魂 弯曲 本身 在 热情的 祷告 为了 完美 , 这些 , 也 ,

灵魂的呼吸，在对完美的虔诚祈祷中弯曲自身，这些也是如此。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] [ðeə(r)]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [strɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [təʊn][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːməni] .
seemed to have wrought their blessed influence on the willing strings until the tone was laden with spiritual harmony .
似乎 到 有 锻 他们的 蒙福 影响 在 这 愿意的 字符串 直到 这 语气 曾是 满载 和 精神 和谐 .

似乎他们已经对那些乐于演奏的琴弦施加了神圣的影响，以至于音调充满了精神上的和谐。

[wʌn] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [ˌvaɪə'lɪn] — [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [lɪdi] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] ,
One might indeed have sung of this little red violin — that looked to Lyddy , in the sunset glow ,
一 可能 的确 有 唱 的 这 小的 红色的 小提琴 — 那 看起来 到 莉迪 , 在 这 日落 辉光 ,

人们或许真的会歌颂这把红色的小提琴——在夕阳的余晖中，它看起来像是莉迪的琴。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [vəˈnɪəd] [wɪð] [ˈruːbiz] — [ɔːl] [ðæt] [ˈʃeli] [sæŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪnstrəmənt] :
as if it were veneered with rubies — all that Shelley sang of another perfect instrument :
作为 如果 它 是 贴面 和 红宝石 — 全部 那 雪莱 唱 的 其他 完美的 乐器 :

仿佛镶嵌着红宝石——雪莱歌颂的另一件完美乐器：

" [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [huː] [ðɪs] [ˈvaɪəl] [rɔːt]
" The artist who this viol wrought
" 这 艺术家 WHO 这 暴力 锻

"创作这把小提琴的艺术家

[tuː; tə] [ˈekəʊ] [ɔːl] [hɑːˈməʊniəs] [θɔːt] ,
To echo all harmonious thought ,
到 回声 全部 和谐 想法 ,

为了呼应所有和谐的思想，

- [ə; eɪ] [triː] , [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp]
Fell'd a tree , while on the steep
- 一个 树 , 尽管 在 这 陡

在陡峭的山坡上，我砍倒了一棵树。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈwɪntə(r)] [sliːp] ,
The woods were in their winter sleep ,
这 树林 是 在 他们的 冬天 睡觉 ,

森林处于冬眠状态。

- [ɪn] [ðæt] [rɪˈpəʊz] [dɪˈvaɪn]
Rock'd in that repose divine
- 在 那 休息 神圣的

沉浸在那神圣的宁静中

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [ˈæpinain] ;
Of the wind - swept Apennine ;
的 这 风 - 扫荡 亚平宁山脉 ;

来自风吹拂的亚平宁山脉；

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [pɑːst] ,
And dreaming , some of Autumn past ,
和 做梦 , 一些 的 秋天 过去的 ,

梦境中，浮现出往昔的秋日景象。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fɑːst] ,
And some of Spring approaching fast ,
和 一些 的 春天 接近 快速地 ,

春天即将到来，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊərz] ,
And some of April buds and showers ,
和 一些 的 四月 花蕾 和 淋浴 ,

还有四月的花蕾和阵雨，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ˈbaʊəz] ,
And some of songs in July bowers ,
和 一些 的 歌曲 在 七月 鲍尔斯 ,

七月凉亭里的一些歌曲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] [triː] —
And all of love ; and so this tree —
和 全部 的 爱 ; 和 所以 这 树 —

以及所有的爱；所以这棵树——

[əʊ]	[ðæt]	[sʌtʃ]	['aʊə(r)]	[deθ]	[meɪ]	[biː; bi]	!	—
O	**that**	**such**	**our**	**death**	**may**	**be**	**!**	**—**
哦	那	这样的	我们的	死亡	可能	是	！	—

但愿我们的死法也是如此！

[daɪd]	[ɪn]	[sliːp]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[nəʊ]	[peɪn]	,
Died	**in**	**sleep**	**,**	**and**	**felt**	**no**	**pain**	**,**
死亡	在	睡觉	，	和	毛毡	不	疼痛	，

睡梦中去世，没有感到任何痛苦。

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['hæpɪə]	[fɔːm]	[ə'gen]	.
To	**live**	**in**	**happier**	**form**	**again**	**.**
到	居住	在	更快乐	形式	再次	.

为了再次拥有更快乐的生活。

”	[ðə; ði]	['vaɪəl]	“	['wɪspərz]	[ɪn]	[ɪ'næmərd]	[təʊn]	”	:
”	**The**	**viol**	**“**	**whispers**	**in**	**enamoured**	**tone**	**”**	**:**
”	这	暴力	“	低语	在	坠入爱河	语气	”	:

“小提琴发出‘充满爱意的低语’:

“	[swiːt]	['ɔːrəkəlz]	[ɒv; əv]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[delz]	,
“	**Sweet**	**oracles**	**of**	**woods**	**and**	**dells**	**,**
“	甜的	神谕	的	树林	和	戴尔斯	，

“森林和山谷中甜美的神谕,

[ænd; ənd]	['sʌmə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[ɪn]	['sɪlvən]	[selz]	;	.	.	.
And	**summer**	**winds**	**in**	**sylvan**	**cells**	**;**	**.**	**.**	**.**
和	夏天	风	在	森林	细胞	；	.	.	.

还有林间小屋里的夏日微风；......

[ðə; ði]	[klɪrɪst]	['ekəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
The	**clearest**	**echoes**	**of**	**the**	**hills**	**,**
这	最清晰	回声	的	这	丘陵	,

山峦间最清晰的回声,

[ðə; ði]	[s'ɒftəst]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	['fɔːlɪŋ]	[ril]	,
The	**softest**	**notes**	**of**	**falling**	**rills**	**,**
这	最柔软	笔记	的	坠落	小溪	,

潺潺溪流最轻柔的音符,

[ðə; ði]	['melədiz]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[ænd; ənd]	['biːz]	,
The	**melodies**	**of**	**birds**	**and**	**bees**	**,**
这	旋律	的	鸟类	和	蜜蜂	,

鸟鸣和蜂鸣,

[ðə; ði]	['mɜːmərɪŋ]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	['siːz]	,
The	**murmuring**	**of**	**summer**	**seas**	**,**
这	淙淙	的	夏天	海域	,

夏日海浪的低语

[ænd; ənd]	['pætə]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	['briːðɪŋ]	[djuː]	,
And	**pattering**	**rain**	**,**	**and**	**breathing**	**dew**	**,**
和	打节拍	雨	,	和	呼吸	露	,

还有淅淅沥沥的雨声，以及若隐若现的露珠。

[ænd; ənd]	[eəz]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	;	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[njuː]	.	.	.
And	**airs**	**of**	**evening**	**;**	**all**	**it**	**knew**	**.**	**.**	**.**
和	播出	的	晚上	;	全部	它	知道	.	.	.

还有傍晚的微风；它所知道的一切......

—	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊz]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[nɒt]	[tel]
—	**All**	**this**	**it**	**knows**	**,**	**but**	**will**	**not**	**tell**
—	全部	这	它	知道	，	但	将要	不是	告诉

它知道这一切，却不会说出来。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] ['kwestʃən] [wel]
To those who cannot question well
到 那些 WHO 不能 问题 出色地

对于那些不善于提问的人来说

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'hæbit][ˌaɪ 'tiː] ; . . .
The spirit that inhabits it ; . . .
这 精神 那 居住地 它 ; . . .

栖息其中的精神；……

[bʌt; bət] , ['swiːtli] [æz; əz][ɪts] ['ɑːnsəz] [wɪl]
But , sweetly as its answers will
但 , 甜蜜地 作为 它是 答案 将要

但是，甜蜜的是，它的答案将会

['flætə(r)][hændz][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [skɪl] ,
Flatter hands of perfect skill ,
奉承 双手 的 完美的 技能 ,

一双技艺精湛的平手，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts] [haɪɪst] , [h'əʊliəst] [təʊn]
It keeps its highest , holiest tone
它 保持 它是 最高 , 最神圣的 语气

它保持着最高、最神圣的音调

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ə'ləʊn] .
For one beloved Friend alone .
为了 一 心爱 朋友 独自的 .

只为一位挚友。

" [lɪdi] [hɜːd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] —
" Lyddy heard the violin and the man's voice as he talked to the child —
" 莉迪 听到 这 小提琴 和 这 男人的 嗓音 作为 他 谈话 到 这 孩子 —
[hɜːd] [ðem; ðəm] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ;
heard them night after night ;
听到 他们 夜晚 后 夜晚 ;

"莉迪每晚都能听到小提琴声和男人跟孩子说话的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn]
and when she went home to the little brown house to light the fire on
和 什么时候 她 去 家 到 这 小的 棕色的 房子 到 光 这 火 在
[ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːm] [red] ['kɜːtənz] ,
the hearth and let down the warm red curtains ,
这 炉 和 让 向下 这 温暖的 红色的 窗帘 ,

当她回到那间棕色的小房子，点燃壁炉里的火，放下温暖的红色窗帘时，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [swiːt] , [sæd] ['revəriz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
she fell into sweet , sad reveries ; and when she blew out her candle for
她 跌倒 进入 甜的 , 伤心 遐想 ; 和 什么时候 她 吹 出去 她 蜡烛 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

她陷入了甜蜜而忧伤的遐想；当她吹灭夜里的蜡烛时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [njuː] [driːmz] ,
she fell asleep and dreamed new dreams ,
她 跌倒 睡着了 和 梦见 新的 梦境 ,

她睡着了，做了新的梦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [həʊps] [ðæt] [rəʊz]
and her heart was stirred with the rustling of new - born hopes that rose
和 她 心 曾是 搅拌 和 这 沙沙声 的 新的 - 出生 希望 那 玫瑰
[ænd; ənd] [tʊk] [wɪŋ] [laɪk] [bɜːdz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] .
and took wing like birds startled from their nests .
和 采取 翼 喜欢 鸟类 惊慌 从 他们的 巢穴 .

她的心中涌动着新生的希望，这些希望如同受惊的鸟儿从巢穴中飞起一般，振翅高飞。

[viː]
V
V

V

“ [nɔː(r)]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['siːz] , [nɔː(r)][sɪft][mæn'kaɪnd] ,
“ Nor scour the seas , nor sift mankind ,
“ 也不 冲刷 这 海域 , 也不 筛 人类 ,

“既不搜寻海洋，也不筛选人类，

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][faɪnd] :
A poet or a friend to find :
一个 诗人 或者 一个 朋友 到 寻找 :

寻找一位诗人或一位朋友：

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
Behold , he watches at the door !
看哪 , 他 手表 在 这 门 !

看哪，他在门口看着！

[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !
Behold his shadow on the floor !
看哪 他的 阴影 在 这 地面 !

看，他的影子投射在地板上！

” ['ɛmərsənz] ['sɑːdiː; sɑː'diː] .
” Emerson's Saadi .
” 爱默生的 萨迪 .

“爱默生的萨迪。

[lɪdi] ['bʌtərˌfiːldz] [hen] ['tɜːki] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Lyddy Butterfield's hen turkey was of a roving disposition .
莉迪 巴特菲尔德 母鸡 火鸡 曾是 的 一个 漫游 处置 .

莉迪·巴特菲尔德的母火鸡生性好动，喜欢四处游荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriəs] ['kʌntri] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] ,
She had never appreciated her luxurious country quarters in Edgewood ,
她 有 绝不 感谢 她 豪华 国家 四分之一 在 埃奇伍德 ,

她从未真正欣赏过她在埃奇伍德的豪华乡间住所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] [bæk] [jɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and was seemingly anxious to return to the modest back yard in her
和 曾是 似乎 焦虑的 到 返回 到 这 谦虚的 后退 院子 在 她
['neɪtɪv] ['sɪti] .
native city .
本国的 城市 .

她似乎很想回到家乡那简朴的后院。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [strei] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
At any rate , she was in the habit of straying far from home ,
在 任何 速度 , 她 曾是 在 这 习惯 的 迷途 远的 从 家 ,

总之，她有远离家乡的习惯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the habit was growing upon her to such an extent that she
和 这 习惯 曾是 生长 之上 她 到 这样的 一个 程度 那 她

[wʊd] ['iːv(ə)n] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊsaɪl] ['lɪt(ə)l] ['gɒblə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['æntəni] [krɔːfts] [henz]
would even lead her docile little gobblers down to visit Anthony Croft's hens
会 甚至 带领 她 温顺 小的 火鸡 向下 到 访问 安东尼 克罗夫特的 母鸡

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [kɔːn] .
and share their corn .
和 分享 他们的 玉米 .

而且她越来越有这种习惯，甚至会带着她温顺的小火鸡去拜访安东尼·克罗夫特的母鸡，和它们分享玉米。

[lɪdi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
Lyddy had caught her at it once ,
莉迪 有 捕捉 她 在 它 一次 ,

莉迪曾经撞见她这样做过。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
and was now pursuing her to that end for the second time .
和 曾是 现在 追求 她 到 那 结尾 为了 这 第二 时间 .

现在，他第二次为了达到这个目的而追求她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
She paused in front of the house , but there were no turkeys to be seen .
她 暂停 在 正面 的 这 房子 , 但 那里 是 不 火鸡 到 是 已见 .

她在房子前停了下来，但没看到火鸡。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] — [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] , “ [treips] , ” [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [θɪŋz] ?
Could they have wandered up the hill road — the discontented , “ traipsing , ” exasperating things ?
可以 他们 有 漫步 向上 这 爬坡道 路 — 这 不满 , “ 徒步旅行 , ” 可气 事物 ?

难道是它们沿着山路溜达上来的吗——那些心怀不满、四处游荡、令人恼火的家伙?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [krɒft] ['kɪtʃɪn] ,
She started in that direction , when she heard a crash in the Croft kitchen ,
她 开始 在 那 方向 , 什么时候 她 听到 一个 碰撞 在 这 克罗夫特 厨房 ,

她朝那个方向走去，这时她听到克罗夫特家的厨房里传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] — [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kwerələs] [vɔɪs] ,
and then the sound of a boy's voice coming from an inner room — a weak and querulous voice ,
和 然后 这 声音 的 一个 男孩们 嗓音 未来 从 一个 内 房间 — 一个 虚弱的 和 抱怨的 嗓音 ,

然后，从内室里传来一个男孩的声音——一个虚弱而又抱怨的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .
as if the child were ill .
作为 如果 这 孩子 是 患病的 .

就好像孩子生病了一样。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv] [in'truːd] ,
She drew nearer , in spite of her dread of meeting people , or above all of intruding ,
她 画 更近 , 在 尽管如此 的 她 恐惧 的 会议 人们 , 或者 多于 全部 的 入侵 ,

尽管她害怕与人见面，更害怕打扰别人，但她还是走近了。

[ænd; ənd] [sɔː] ['æntəni] [krɒft] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ,
and saw Anthony Croft standing over the stove ,
和 锯 安东尼 克罗夫特 常设 超过 这 火炉 ,

然后看到安东尼·克罗夫特站在炉子旁，

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [feɪs] .
with an expression of utter helplessness on his usually placid face .
和 一个 表达 的 说出 无助 在 他的 通常 平静 脸 .

他平日里平静的脸上，此刻却露出了无助的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
She had never really seen him before in the daylight ,
她 有 绝不 真的 已见 他 前 在 这 日光 ,

她以前从未在白天真正见过他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
and there was something about his appearance that startled her .
和 那里 曾是 某物 关于 他的 外貌 那 惊慌 她 .

他的外表让她感到有些惊讶。

[ðə; ði] ['tiːketl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]
The teakettle was on the floor , and a sea of water was flooding the
这 茶壶 曾是 在 这 地面 , 和 一个 海 的 水 曾是 洪水 这
[mænz] [fiːt] ,
man's feet ,
男人的 脚 ,

茶壶掉在地上，水漫过男人的双脚。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
yet he seemed to be gazing into vacancy .
然而 他 似乎 到 是 凝视 进入 空缺 .

但他似乎在凝视着虚空。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [g'rəʊpɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] .
Presently he stooped , and fumbled gropingly for the kettle .
目前 他 弯腰 , 和 笨手笨脚 摸索着 为了 这 壶 .

他随即弯下腰，笨拙地摸索着水壶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
It was too hot to be touched with impunity ,
它 曾是 也 热的 到 是 感动 和 免责 ,

表面太烫，碰一下都可能受到惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
and he finally left it in a despairing sort of way ,
和 他 最后 左边 它 在 一个 绝望 种类 的 方式 ,

最后，他带着绝望的神情离开了那里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
and walked in the direction of a shelf , from under which a row of
和 步行 在 这 方向 的 一个 架子 , 从 在下面 哪个 一个 排 的
[kəʊts] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
coats was hanging .
外套 曾是 绞刑 .

然后朝着一个架子走去，架子下面挂着一排外套。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] [təʊn] ,
The boy called again in a louder and more insistent tone ,
这 男生 称为 再次 在 一个 更大声 和 更多的 坚持 语气 ,

男孩再次用更大更急促的语气喊道，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv] ['restləs] [peɪn] .
ending in a whimper of restless pain .
结束 在 一个 呜咽 的 不安 疼痛 .

最后以一声痛苦的呜咽结束。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
This seemed to make the man more nervous than ever .
这 似乎 到 制作 这 男人 更多的 紧张的 比 曾经 .

这似乎让这个男人比以往任何时候都更加紧张。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] ['peɪʃntli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelf] , [ðen] [pɔːzd] [æt; ət] [iːtʃ]
His hands went patiently over and over the shelf , then paused at each
他的 双手 去 耐心 超过 和 超过 这 架子 , 然后 暂停 在 每个
['seprət] [neɪl] .
separate nail .
分离 指甲 .

他的双手耐心地在架子上来回移动，然后在每一颗钉子前停顿了一下。

“ [bles] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! ” [θɔːt] [lɪdi] .
“ Bless the poor dear ! ” thought Lyddy .
“ 保佑 这 贫穷的 亲爱的 ! ” 想法 莉迪 .

“可怜的人儿，真可怜！”莉迪心想。

“ [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hæt] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
“ Is he trying to find his hat , or what is he trying to do ?
“ 是 他 尝试 到 寻找 他的 帽子 , 或者 什么 是 他 尝试 到 做 ?

“他是在找帽子吗？还是他在做什么？”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['mjuːzɪk][mæd] ?
I wonder if he is music mad ?
我 想知道 如果 他 是 音乐 疯狂的 ?

我想知道他是不是个音乐狂热爱好者?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [stɪl] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [steps] .
” and she drew still nearer the steps .
” 和 她 画 仍然 更近 这 步骤 .

她继续向台阶走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
At this moment he turned and came rapidly toward the door .
在 这 片刻 他 转向 和 来了 快速 朝向 这 门 .

这时他转身，迅速朝门口走来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked straight in his face .
她 看起来 直的 在 他的 脸 .

她直视着他的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .
There was no mistaking it : he was blind .
那里 曾是 不 误会 它 : 他 曾是 瞎的 .

毫无疑问，他是个盲人。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , ['siːkrəts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The magician who had told her , through his violin , secrets that she
这 魔术师 WHO 有 讲述 她 , 通过 他的 小提琴 , 秘密 那 她
[hæd; həd] ['skeəsli] [driːmd] [ɒv; əv] ,
had scarcely dreamed of ,
有 几乎 梦见 的 ,

那位通过小提琴向她讲述她做梦都想不到的秘密的魔术师，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [huː] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd]
the wizard who had set her heart to throbbing and aching and
这 巫师 WHO 有 放 她 心 到 悸动 和 疼痛 和
['lɒŋɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θrɔb] [ænd; ənd] [eɪkt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [bɪ'fɔː(r)] ,
longing as it had never throbbed and ached and longed before ,
渴望 作为 它 有 绝不 悸动 和 疼痛 和 渴望 前 ,

那位巫师让她的心跳加速、疼痛难忍、渴望不已，这种感觉是她以前从未有过的。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
the being who had worn a halo of romance and genius to her
这 存在 WHO 有 磨损 一个 光环 的 浪漫 和 天才 到 她
['sɪmp(ə)l] [maɪnd] ,
simple mind ,
简单的 头脑 ,

她那颗单纯的心却被浪漫和天才的光环所笼罩。

[wɒz; wəz] [stəʊn] [blaɪnd] !
was stone blind !
曾是 石头 瞎的 !

当时我完全失明了！

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['æŋgwɪʃ] ,
A wave of impetuous anguish ,
一个 海浪 的 浮躁 痛苦 ,

一阵汹涌而至的痛苦，

[æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
as sharp and passionate as any she had ever felt for her own
作为 锋利的 和 热情的 作为 任何 她 有 曾经 毛毡 为了 她 自己的
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

她对自己不幸遭遇的感受，既尖锐又强烈。

[swept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['helpləsnəs] .
swept over her soul at the spectacle of the man's helplessness .
扫荡 超过 她 灵魂 在 这 奇观 的 这 男人的 无助 .

看到男人无助的模样，她感到一阵强烈的震撼。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
His sightless eyes struck her like a blow .
他的 失明 眼睛 击 她 喜欢 一个 吹 .

他那双失明的眼睛像重拳一样击中了她。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
But there was no time to lose .
但 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

但时间已经不多了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɔːk] ['əʊvə(r)]
She was directly in his path : if she stood still he would certainly walk over
她 曾是 直接地 在 他的 小路 : 如果 她 站立 仍然 他 会 当然 走 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她正好挡在他的路上：如果她停下来，他肯定会从她身上踩过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] , [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and if she moved he would hear her , so , on the spur of the
和 如果 她 已搬 他 会 听到 她 ，所以 ，在 这 刺 的 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

如果她动一下，他就能听到，所以，他一时冲动，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kɒf] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [krɒft] .
she gave a nervous cough and said , “ Good - morning , Mr . Croft .
她 给予 一个 紧张的 咳嗽 和 说 ，“ 好的 - 早晨 ，先生 . 克罗夫特 .

她紧张地咳嗽了一声，说道：“早上好，克罗夫特先生。”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
” He stopped short .
” 他 停止 短的 .

他突然停住了。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ai][ˌeɪ 'em] — [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['neɪbə(r)] , ” [sed] [lɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I am — it is — I am — your new neighbour , ” said Lyddy , with a
“ 我 是 — 它 是 — 我 是 — 你的 新的 邻居 ，” 说 莉迪 ，和 一个
[tremblɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] .
trembling attempt at cheerfulness .
发抖 试图 在 愉悦 .

“我是——我是——我是——你的新邻居,”莉迪颤抖着，努力装出一副高兴的样子说道。

“ [əʊ] , [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] !
“ Oh , Miss Butterfield !
“ 哦 ，错过 巴特菲尔德 !

“哦，巴特菲尔德小姐！”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I should have called up to see you before this if it hadn't been for the
我 应该 有 称为 向上 到 看 你 前 这 如果 它 之前没有 到过 为了 这
[bɔɪz] ['sɪknəs] .
boy's sickness .
男孩们 疾病 .

如果不是因为孩子生病，我早就该打电话来看你了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['neɪbə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs]
But I am a good - for - nothing neighbour , as you have doubtless
但 我 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 邻居 ，作为 你 有 毫无疑问
[hɜːd] .
heard .
听到 .

但正如你肯定听说过的，我是一个游手好闲的邻居。

['nəʊbədi][ik'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Nobody expects anything of me .
无人 预期 任何事物 的 我 .

没人对我抱有任何期望。

” (“ ['nəʊbədi][ik'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
” (“ Nobody expects anything of me .
” (“ 无人 预期 任何事物 的 我 .

“没有人对我抱有任何期望。

” [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪnt] , ['ʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [təʊn] !)
” Her own plaint , uttered in her own tone !)
” 她 自己的 感叹 , 说出 在 她 自己的 语气 !)

“她用自己的语气，表达了她自己的哀叹！”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['swɪftli] .
“ I don't know about that , ” she answered swiftly .
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 她 回答 迅速地 .

“我不知道，”她迅速回答道。

“ [juːv] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
“ You've given me , for one , a great deal of pleasure with your wonderful music .
“ 你已经 给定 我 , 为了 一 , 一个 伟大的 交易 的 乐趣 和 你的 精彩的 音乐 .

“就我个人而言，你美妙的音乐给我带来了极大的快乐。”

[ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] .
I often hear you as you play after supper , and it has kept me from being lonesome .
我 经常 听到 你 作为 你 玩 后 晚餐 , 和 它 有 保留 我 从 存在 寂寞 .

我经常在晚饭后听到你弹琴的声音，这让我不感到孤独。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”
That isn't very much , to be sure . ”
那 不是 非常 很多 , 到 是 当然 . ”

那确实不多。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ðen] ? ”
“ You are fond of music , then ? ”
“ 你 是 喜爱 的 音乐 , 然后 ? ”

“看来你喜欢音乐啊？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ; [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [lɪdi] ['sɪmpli] ;
“ I didn't know I was ; I never heard any before , ” said Lyddy simply ;
“ 我 没有 知道 我 曾是 ; 我 绝不 听到 任何 前 , ” 说 莉迪 简单地 ;

“我不知道我是；我以前从来没听说过，”莉迪简单地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][help] ['piːp(ə)l][tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
“ but it seems to help people to say things they couldn't say for themselves ,
“ 但 它 似乎 到 帮助 人们 到 说 事物 他们 不能 说 为了 他们自己 ,

“但它似乎能帮助人们说出他们自己无法说出口的话，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It comforts me even to hear it ,
它 舒适 我 甚至 到 听到 它 ,

听到这些话都让我感到安慰。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I think it must be still more beautiful to make it .
和 我 思考 它 必须 是 仍然 更多的 美丽的 到 制作 它 .

而且我觉得把它做出来肯定会更漂亮。

” [naʊ] ,
” Now ,
” 现在 ,

“现在，

[lɪdi] [æn] ['bʌtər,fiːld] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Lyddy Ann Butterfield had no sooner uttered this commonplace speech than the
莉迪 安 巴特菲尔德 有 不 很快 说出 这 平凡 演讲 比 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [dɑːtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
reflection darted through her mind like a lightning flash that she had never
反射 飞镖 通过 她 头脑 喜欢 一个 闪电 闪光 那 她 有 绝不
['spəʊkən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
spoken a bit of her heart out like this in all her life before .
说 一个 少量 的 她 心 出去 喜欢 这 在 全部 她 生活 前 .

莉迪·安·巴特菲尔德刚说完这番平常的话，脑海中就闪过一个念头，就像一道闪电，那就是她一生中从未像这样敞开心扉地倾诉过。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ;
The reason came to her in the same flash : she was not being looked at ;
这 原因 来了 到 她 在 这 相同的 闪光 : 她 曾是 不是 存在 看起来 在 ;

她瞬间明白了原因：没有人注意她；

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .
her disfigured face was hidden .
她 毁容 脸 曾是 隐 .

她毁容的脸被遮住了。

[ðɪs] [mæn] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃrɪŋk] , [tɜːn] [ə'weɪ] , ['ʃɪvə(r)] , [ə'fekt] [ɪn'dɪfrəns] ,
This man , at least , could not shrink , turn away , shiver , affect indifference ,
这 男人 , 在 至少 , 可以 不是 收缩 , 转动 离开 , 颤抖 , 影响 漠不关心 ,

至少这个人，无法退缩、无法转身、无法颤抖、无法装作漠不关心。

[fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] .
fix his eyes on hers with a fascinated horror , as others had done .
使固定 他的 眼睛 在 她的 和 一个 着迷 恐怖 , 作为 其他的 有 完毕 .

他像其他人一样，带着一种既着迷又恐惧的眼神盯着她。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
Her heart was divided between a great throb of pity and sympathy
她 心 曾是 分割 之间 一个 伟大的 搏动 的 遗憾 和 同情
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
for him and an irresistible sense of gratitude for herself .
为了 他 和 一个 无法抗拒 感觉 的 感激 为了 她自己 .

她的内心既对他充满了怜悯和同情，又对自己产生了难以抑制的感激之情。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
Sure of protection and comprehension ,
当然 的 保护 和 理解 ,

确保安全并理解，

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [səʊl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]
her lovely soul came out of her poor eyes and sat in the
她 迷人的 灵魂 来了 出去 的 她 贫穷的 眼睛 和 卫星 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

她那颗美丽的灵魂从她那双可怜的眼睛里流露出来，沐浴在阳光下。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [æz; əz][wiː; wi]['ʌtə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)]
She spoke her mind at ease , as we utter sacred things sometimes under
她 辐 她 头脑 在 舒适 , 作为 我们 说出 神圣 事物 有时 在下面
['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
cover of darkness .
覆盖 的 黑暗 .

她畅所欲言，就像我们有时会在夜幕掩护下说一些神圣的话一样。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ; [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
" You seem to have had an accident ; what can I do to help you ?
" 你 似乎 到 有 有 一个 事故 ; 什么 能 我 做 到 帮助 你 ?

"你好像出了意外；我能为你做些什么？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Nothing , thank you .
" 没有什么 , 感谢 你 .

"没什么，谢谢。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [wɜːs] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .
The boy has been sick for some days , but he seems worse since last night .
这 男生 有 到过 生病的 为了 一些 天 , 但 他 似乎 更糟 自从 最后的 夜晚 .

这男孩已经病了好几天了，但从昨晚开始病情似乎加重了。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Nothing is in its right place in the house ,
没有什么 是 在 它是 正确的 地方 在 这 房子 ,

家里东西摆放得乱七八糟。

[səʊ][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,
so I have given up trying to find anything ,
所以 我 有 给定 向上 尝试 到 寻找 任何事物 ,

所以我放弃寻找任何东西了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɛdʒˌwʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɪl] [help][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
and am just going to Edgewood to see if somebody will help me for a few days . "
和 是 只是 去 到 埃奇伍德 到 看 如果 某人 将要 帮助 我 为了 一个 很少 天 . "

我打算去埃奇伍德看看有没有人愿意帮我几天。

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊni] ! ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [ˌen'waɪ] !
" Uncle Tony ! Uncle To - ny !
" 叔叔 托尼 ! 叔叔 到 - 纽约 !

"托尼叔叔！托尼叔叔！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [aɪm][səʊ][hɒt] !
Do give me another drink , I'm so hot !
做 给 我 其他 喝 , 我是 所以 热的 !

再给我一杯，我好热!

” [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
” came the boy's voice from within .
” 来了 这 男孩们 嗓音 从 之内 .

“男孩的声音从里面传了出来。”

“ ['kʌmɪŋ] , ['lædi] !
“ Coming , laddie !
“ 未来 , 小伙子 !

“来了，小伙子！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
I don't believe he ought to drink so much water , but what can I do ?
我 不 相信 他 应该 到 喝 所以 很多 水 , 但 什么 能 我 做 ?

我不认为他应该喝那么多水，但我又能怎么办呢?

[hiː; hi][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['fiːvə(r)] . ”
He is burning up with fever . ”
他 是 燃烧 向上 和 发烧 . ”

他高烧不退了。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [krɒft] , ” [ænd; ənd] ['lɪdiəz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] [dɪ'saɪsɪv] .
“ Now look here , Mr . Croft , ” and Lydia's tone was cheerfully decisive .
“ 现在 看 这里 , 先生 . 克罗夫特 , ” 和 莉迪亚的 语气 曾是 愉快地 决定性 .

“克罗夫特先生，您听我说,”莉迪亚的语气既轻松又果断。

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['rɒkə(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ You sit down in that rocker , please , and let me command the ship for a while .
“ 你 坐 向下 在 那 摇滚乐 , 请 , 和 让 我 命令 这 船 为了 一个 尽管 .

“请你坐在摇椅上，让我暂时指挥这艘船。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nesəsəri] .
This is one of the cases where a woman is necessary .
这 是 一 的 这 案例 在哪里 一个 女士 是 必要的 .

这是需要女性参与的案例之一。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
First and foremost , what were you hunting for ? ”
第一的 和 首先 , 什么 是 你 打猎 为了 ? ”

首先，你到底在寻找什么?

“ [maɪ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtə(r)] , ” [sed] ['æntəni] ['miːkli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ju'niːk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] .
“ My hat and the butter , ” said Anthony meekly , and at this unique combination they both laughed .
“ 我的 帽子 和 这 黄油 , ” 说 安东尼 温顺地 , 和 在 这 独特的 组合 他们 两个都 笑了 .

“我的帽子和黄油,”安东尼怯怯地说，两人都被这奇特的组合逗笑了。

- [lɑːf] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [freʃ] , ['tʃaɪldlaɪk] , [ænd; ənd] [pliːzd] ; [wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['ren(ə)ldz] ['tʃɪldrən] .
Lyddy's laugh was particularly fresh , childlike , and pleased ; one that would have astonished the Reynolds children .
- 笑 曾是 特别 新鲜的 , 孩子气 , 和 高兴 ; 一 那 会 有 惊讶 这 雷诺兹 孩子们 .

莉迪的笑声格外清新、稚嫩、愉悦，这一定会让雷诺兹家的孩子们感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['seldəm] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [sɪns] ['lɪt(ə)l]['ruːfəs][hæd; həd][kraɪd][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
She had seldom laughed heartily since little Rufus had cried and told her
她 有 很少 笑了 衷心地 自从 小的 鲁弗斯 有 哭 和 讲述 她
[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] .
she frightened him when she twisted her face so .
她 害怕 他 什么时候 她 扭曲 她 脸 所以 .

自从小鲁弗斯哭着告诉她，她那样扭曲脸庞吓到他之后，她就很少开怀大笑了。

" [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði]['bʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]
" Your hat is in the wood - box , and I'll find the butter in the twinkling
" 你的 帽子 是 在 这 木头 - 盒子 , 和 患病的 寻找 这 黄油 在 这 闪烁
[ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
of an eye ,
的 一个 眼睛 ,

"你的帽子在木箱里，我马上就能找到黄油。"

[ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] — [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstə(r)] . [krɒft] ,
though why you want it now is more than — My patience , Mr . Croft ,
尽管 为什么 你 想 它 现在 是 更多的 比 — 我的 耐心 , 先生 . 克罗夫特 ,

不过，你现在想要它的原因远不止——我的耐心，克罗夫特先生，

[jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['blɪstə(r)] ! "
your hand is burned to a blister ! "
你的 手 是 烧伤 到 一个 水疱 ! "

你的手被烫得起了水泡！

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] . [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt]
" Don't mind me . Be good enough to look at the boy and tell me what
" 不 头脑 我 . 是 好的 足够的 到 看 在 这 男生 和 告诉 我 什么
[eɪlz] [hɪm] ;
ails him ;
疾病 他 ;

"别理我。你只要看看那孩子，告诉我他哪里不舒服就行了；

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] [mʌtʃ] . "
nothing else matters much . "
没有什么 别的 事情 很多 . "

其他一切都不重要了。

" [ai] [wɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [iːz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːst] .
" I will with pleasure , but let me ease you a little first .
" 我 将要 和 乐趣 , 但 让 我 舒适 你 一个 小的 第一的 .

"我很乐意，但请允许我先为您放松一下。"

[hɪrz] [ə; eɪ][ræg] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] [lɪdi] ,
Here's a rag that will be just the thing , " and Lyddy ,
这里是 一个 抹布 那 将要 是 只是 这 事物 , " 和 莉迪 ,

这里有一块破布，正合适，"莉迪说。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men'deɪʃəs] [wɜːd] ,
suiting the pretty action to the mendacious word ,
适合 这 漂亮的 行动 到 这 虚伪的 单词 ,

将美好的行为与谎言的言辞相匹配，

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [strɪps] ,
took a good handkerchief from her pocket and tore it in three strips ,
采取 一个 好的 手帕 从 她 口袋 和 撕裂 它 在 三 条状物 ,

她从口袋里掏出一块好手帕，撕成三条。

['ɑːftə(r)] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tæləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['hiːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .
after spreading it with tallow from a candle heated over the stove .
后 传播 它 和 脂 从 一个 蜡烛 加热 超过 这 火炉 .

用炉子上加热的蜡烛滴下的牛油涂抹后。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːnd] [hænd] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
This done , she bound up the burned hand skilfully , and , crossing the dining -
这 完毕 , 她 边界 向上 这 烧伤 手 巧妙地 , 和 , 过境 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

包扎好烧伤的手后，她动作娴熟地将其包扎好，然后穿过餐厅。

[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
disappeared within the little chamber door beyond .
消失 之内 这 小的 房间 门 超过 .

消失在门后的小房间里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [sed] [hɑːf] ['hezɪteɪtɪŋli] ,
She came out presently , and said half hesitatingly ,
她 来了 出去 目前 , 和 说 一半 犹豫地 ,

她随即走了出来，半是犹豫地说：

" [wʊd] [juː; jʊ] — [maɪnd] — ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ?
" Would you — mind — going out in the orchard for an hour or so ?
" 会 你 — 头脑 — 去 出去 在 这 果园 为了 一个 小时 或者 所以 ?

"你介意去果园里待一个小时左右吗？"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
You seem to be rather in the way here , and I should like the place to
你 似乎 到 是 相当 在 这 方式 这里 , 和 我 应该 喜欢 这 地方 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

你好像有点碍事，我想独享这地方。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
if you'll excuse me for saying so .
如果 你会 原谅 我 为了 说 所以 .

恕我直言。

[aɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [bʌk] ; [woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,
I'm ever so much more capable than Mrs . Buck ; won't you give me a trial ,
我是 曾经 所以 很多 更多的 有能力的 比 太太 . 巴克 ; 惯于 你 给 我 一个 审判 ,
[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

我的能力比巴克太太强得多；先生，您能不能给我一次机会？

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] .
Here's your violin and your hat .
这里是 你的 小提琴 和 你的 帽子 .

这是你的小提琴和帽子。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ɔː(r)] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] . "
I'll call you if you can help or advise me . "
患病的 称呼 你 如果 你 能 帮助 或者 建议 我 . "

如果你能帮帮我或给我一些建议，我会打电话给你。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [let] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] ['haʊswɜːk] , " [hiː; hi]
" But I can't let a stranger come in and do my housework , " he
" 但 我 不能 让 一个 陌生人 来 在 和 做 我的 家务 , " 他
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

"但我不能让陌生人进来做我的家务，"他反对道。

“ [ai] [kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ I can't , you know , though I appreciate your kindness all the same . ”
“ 我 不能 ， 你 知道 ， 尽管 我 欣赏 你的 仁慈 全部 这 相同的 . ”

“虽然我非常感谢你的好意，但我还是做不到。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ”
“ I am your nearest neighbour , and your only one , for that matter , ”
“ 我 是 你的 最近的 邻居 ， 和 你的 仅有的 一 ， 为了 那 事情 ， ”
[sed] [lɪdi] ['fɜːmli] ;
said Lyddy firmly ;
说 莉迪 牢牢 ；

“我是你最近的邻居，而且也是你唯一的邻居，”莉迪坚定地说；

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɪk] [tʃaɪld] ,
“ it's nothing more than right that I should look after that sick child ,
“ 它是 没有什么 更多的 比 正确的 那 我 应该 看 后 那 生病的 孩子 ，

“我照顾那个生病的孩子是理所应当的。”

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and I must do it .
和 我 必须 做 它 .

我必须这么做。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] .
I haven't got a thing to do in my own house .
我 还没有 得到 一个 事物 到 做 在 我的 自己的 房子 .

我在家里无所事事。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [əʊld] [meɪd] , [huz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɔːl]
I am nothing but a poor lonely old maid , who's been used to children all
我 是 没有什么 但 一个 贫穷的 孤独 老的 女佣 ， 谁是 到过 用过的 到 孩子们 全部
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ，

我只是个可怜的、孤独的老处女，一辈子都和孩子们在一起。

[ænd; ənd] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and likes nothing better than to work over them .
和 点赞 没有什么 更好的 比 到 工作 超过 他们 .

他最喜欢的就是对着它们进行创作。

” [ə; eɪ] [kɑːm] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ['ænθəniz] [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt] ,
” A calm settled upon Anthony's perturbed spirit ,
” 一个 冷静的 定居 之上 安东尼的 忐忑 精神 ，

安东尼躁动不安的心情渐渐平静下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [hɜːd] [lɪdi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn]
as he sat under the apple - trees and heard Lyddy going to and fro in
作为 他 卫星 在下面 这 苹果 - 树木 和 听到 莉迪 去 到 和 弗 在
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

他坐在苹果树下，听见莉迪在小屋里走来走去。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [əʊld] [meɪd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [step] [laɪk] [wʌn] ;
“ She isn't any old maid , ” he thought ; “ she doesn't step like one ;
“ 她 不是 任何 老的 女佣 ， ” 他 想法 ； “ 她 不 步 喜欢 一 ；

“她可不是普通的老处女，”他想；“她走路的姿态不像个老处女；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sɒft] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [wɔːk] .
she has soft shoes and a springy walk .
她 有 柔软的 鞋 和 一个 有弹性的 走 .

她穿着柔软的鞋子，走路轻快。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]
She must be a very handsome woman , with a hand like that ; and such
她 必须 是 一个 非常 英俊的 女士 , 和 一个 手 喜欢 那 ; 和 这样的
[ə; eɪ] [vɔɪs] !
a voice !
一个 嗓音 !

她一定是一位非常漂亮的女人，看她那只手；还有那美妙的嗓音！

— [ai] [njuː] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
— I knew the moment she spoke that she didn't belong in this village .
— 我 知道 这 片刻 她 辐 那 她 没有 属于 在 这 村庄 .

—她开口说话的那一刻，我就知道她不属于这个村子。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['melədi] [ɪn] -
" As a matter of fact , his keen ear had caught the melody in Lyddy's
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他的 敏锐的 耳朵 有 捕捉 这 旋律 在 -
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

事实上，他敏锐的耳朵已经从莉迪的歌声中捕捉到了旋律。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['dɪgnəti] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ['paʊə(r)] .
a voice full of dignity , sweetness , and reserve power .
一个 嗓音 满的 的 尊严 , 甜味 , 和 预订 力量 .

声音充满尊严、甜美和内敛的力量。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [tuː] , [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
His sense of touch , too , had captured the beauty of her hand ,
他的 感觉 的 触碰 , 也 , 有 捕获 这 美丽 的 她 手 ,

他的触觉也捕捉到了她手的美丽。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] — [ðə; ði][sɒft] [pɑːm] , [ðə; ði] [faɪn] [skɪn] , ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
and held it in remembrance — the soft palm , the fine skin , supple fingers ,
和 握住 它 在 纪念 — 这 柔软的 棕榈 , 这 美好的 皮肤 , 柔软 手指 ,
[smuːð] [neɪlz] ,
smooth nails ,
光滑的 指甲 ,

并将之铭记于心——柔软的手掌、细腻的肌肤、灵活的手指、光滑的指甲，

[ænd; ənd][fɜːm] [raʊnd] [rɪst] .
and firm round wrist .
和 公司 圆形的 手腕 .

手腕结实圆润。

[ðiːz] [tʃɑːms] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd][baɪ] ['eni] ['siːɪŋ] [mæn][ɪn] ['edʒˌwʊd] ,
These charms would never have been noted by any seeing man in Edgewood ,
这些 魅力 会 绝不 有 到过 著名的 经过 任何 看到 男人 在 埃奇伍德 ,

这些护身符在埃奇伍德的任何一位能看见的人眼中都是不可能被注意到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['æntəni] [krɒft] [waɪl] [lɪdi] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
but they were revealed to Anthony Croft while Lyddy , like the good Samaritan
但 他们 是 揭晓 到 安东尼 克罗夫特 尽管 莉迪 , 喜欢 这 好的 撒玛利亚人
, [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
, bound up his wounds .
, 边界 向上 他的 伤口 .

但当莉迪像好撒玛利亚人一样包扎安东尼·克罗夫特的伤口时，这些秘密被揭穿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['seɪvɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [lait] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
It is these saving stars that light the eternal darkness of the blind .
它 是 这些 保存 明星 那 光 这 永恒 黑暗 的 这 瞎的 .

正是这些救赎之星照亮了盲人永恒的黑暗。

[lɪdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] [ˌwɔːtə'luː] [wen] , [wɪð] [ɑːmz][ə'kɪmbəʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd]
Lyddy thought she had met her Waterloo when , with arms akimbo , she gazed
莉迪 想法 她 有 遇见 她 滑铁卢 什么时候 , 和 武器 叉腰 , 她 凝视
[ə'baʊt][ðə; ði] [krɒft] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
about the Croft establishment ,
关于 这 克罗夫特 建立 ,

当莉迪双手叉腰环顾克罗夫特庄园时，她以为自己遭遇了滑铁卢。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
which was a scene of desolation for the moment .
哪个 曾是 一个 场景 的 荒凉 为了 这 片刻 .

那一刻，眼前是一片荒凉景象。

['ænθəniz] ['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] ['brɪdʒtən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ['evri] [tuː]
Anthony's cousin from Bridgton was in the habit of visiting him every two
安东尼的 表哥 从 布里奇顿 曾是 在 这 习惯 的 访问 他 每一个 二
[mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] ,
months for a solemn house - cleaning ,
几个月 为了 一个 庄严 房子 - 打扫 ,

安东尼在布里奇顿的表亲习惯每两个月来拜访他一次，进行一次正式的房屋大扫除。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʌk] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] [keɪm] ['evri] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
and Mrs . Buck from Pleasant River came every Saturday and Monday
和 太太 . 巴克 从 令人愉快的 河 来了 每一个 周六 和 周一
[fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] .
for baking and washing .
为了 烘烤 和 洗涤 .

来自普莱森特河的巴克太太每周六和星期一都会来帮忙烤东西和洗衣服。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] ['deɪvi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]
Between times Davy and his uncle did the housework together ; and although
之间 时代 戴维 和 他的 叔叔 做过 这 家务 一起 ; 和 虽然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbli] [dʌn] ,
it was respectably done ,
它 曾是 体面地 完毕 ,

这段时间里，戴维和他的叔叔一起做家务；虽然他们做得还算体面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['deɪntinəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
there was no pink - and - white daintiness about it , you may be sure .
那里 曾是 不 粉色的 - 和 - 白色的 精致 关于 它 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，它一点也不像粉白相间的娇柔可爱。

[lɪdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['nɜːvəsli] [æz; əz]
Lyddy came out to the apple - trees in about an hour , laughing nervously as
莉迪 来了 出去 到 这 苹果 - 树木 在 关于 一个 小时 , 笑 紧张地 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

大约一个小时后，莉迪走到苹果树下，一边紧张地笑着一边说：

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [krɒft] ,
“ I'm sorry to have taken a mean advantage of you , Mr . Croft ,
“ 我是 对不起 到 有 已采取 一个 意思是 优势 的 你 , 先生 . 克罗夫特 ,

“克罗夫特先生，我很抱歉占了您的便宜。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but I know everything you have in your house , and exactly where it is .
但 我 知道 一切 你 有 在 你的 房子 , 和 确切地 在哪里 它 是 .

但我知道你家里所有的东西，以及它们的具体位置。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['taɪdi] .
I couldn't help it , you see , when I was making things tidy .
我 不能 帮助 它 , 你 看 , 什么时候 我 曾是 制作 事物 整齐的 .

你知道，我收拾东西的时候，情不自禁就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
It would do you good to look at the boy .
它 会 做 你 好的 到 看 在 这 男生 .

你最好看看那个男孩。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm] .
His room was too light , and the flies were devouring him .
他的 房间 曾是 也 光 , 和 这 苍蝇 是 吞噬 他 .

他的房间太亮了，苍蝇把他折磨得够呛。

[ai] [swept] [hɪm] [ænd; ənd] [dʌst] [hɪm] , [pʊt] [ɒn] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [slɪps] , [spʌndʒd] [hɪm] [wɪð] [beɪ] [rʌm] ,
I swept him and dusted him , put on clean sheets and pillow - slips , sponged him with bay rum ,
我 扫荡 他 和 掸去灰尘 他 , 放 在 干净的 纸张 和 枕头 - 滑倒 , 海绵 他 和 湾 朗姆酒 ,

我给他扫了地，掸了掸灰，换上了干净的床单和枕套，用月桂朗姆酒给他擦拭身体。

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] [tækt] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːt(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
brushed his hair , drove out the flies , and tacked a green curtain up to the window .
刷过 他的 头发 , 驾驶 出去 这 苍蝇 , 和 已钉住 一个 绿色的 窗帘 向上 到 这 窗户 .

他梳了梳头发，赶走了苍蝇，然后把一块绿色的窗帘钉在了窗户上。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
Fifteen minutes after he was sleeping like a kitten .
十五 分钟 后 他 曾是 睡眠 喜欢 一个 小猫 .

十五分钟后，他就睡得像小猫一样香甜了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːvə(r)] .
He has a sore throat and considerable fever .
他 有 一个 疮 喉 和 大量 发烧 .

他喉咙痛，而且发高烧。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] — [kæn; kən] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [juː; jʊ] , [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ? ”
Could you — can you — at least , will you , go up to my house on an errand ? ”
可以 你 — 能 你 — 在 至少 , 将要 你 , 去 向上 到 我的 房子 在 一个 差事 ? ”

你能——你能——至少，你愿意来我家跑一趟吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai] [kæn; kən] .
“ Certainly I can .
“ 当然 我 能 .

当然可以。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] . ”
I know it inside and out as well as my own . ”
我 知道 它 里面 和 出去 作为 出色地 作为 我的 自己的 . ”

我对它了如指掌，就像了解我自己一样。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['naɪtə] ;

On the clock shelf in the sitting - room there is a bottle of sweet spirits of nitre ;

在 这 钟 架子 在 这 坐着 - 房间 那里 是 一个 瓶子 的 甜的 烈酒 的 硝 ;

客厅的钟架上放着一瓶甜硝酸盐酒;

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɒt(ə)l] [ðeə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

it's the only bottle there , so you can't make any mistake .

它是 这 仅有的 瓶子 那里 , 所以 你 不能 制作 任何 错误 .

这是那里唯一的一瓶，所以你不可能买错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kɒmz] .

It will help until the doctor comes .

它 将要 帮助 直到 这 医生 来 .

在医生到来之前，这会有帮助。

[ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['jestədeɪ] ? ”

I wonder you didn't send for him yesterday ? ”

我 想知道 你 没有 发送 为了 他 昨天 ? ”

我纳闷你昨天怎么没派人去接他?

“ ['deɪvi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] , ” [ə'pɒlədʒaiz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

“ Davy wouldn't have him , ” apologised his uncle .

“ 戴维 不会 有 他 , ” 道歉 他的 叔叔 .

“戴维不会要他的,”他叔叔道歉说。

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? ” [in'kwaiə] [lɪdi] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [skɔːn] .

“ Wouldn't he ? ” inquired Lyddy with cheerful scorn .

“ 不会 他 ? ” 询问 莉迪 和 快乐 轻蔑 .

“难道他不会吗?”莉迪带着一丝幸灾乐祸的语气问道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] ['prɪti] [gʊd] [kən'trəʊl] , ['hæznt] [hiː; hi] ?

“ He has you under pretty good control , hasn't he ?

“ 他 有 你 在下面 漂亮的 好的 控制 , 还没有 他 ?

“他把你控制得很好，不是吗? ”

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['tairənt] . ”

But children are unmerciful tyrants . ”

但 孩子们 是 无情 暴君 . ”

但孩子们却是冷酷无情的暴君。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kəʊks] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ? ” [ɑːskt] ['æntəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] .

“ Couldn't you coax him into it before you go home ? ” asked Anthony in a wheedling voice .

“ 不能 你 哄 他 进入 它 前 你 去 家 ? ” 问 安东尼 在 一个 哄骗 嗓音 .

“你回家之前就不能哄哄他吗?”安东尼用恳求的语气问道。

“ [ai] [kæn; kən] [traɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ai] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] .

“ I can try ; but it isn't likely I can influence him , if you can't .

“ 我 能 尝试 ; 但 它 不是 可能 我 能 影响 他 , 如果 你 不能 .

“我可以试试；但如果你都无法影响他，那我也不太可能影响他。”

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [feɪl] ,

Still , if we both fail ,

仍然 , 如果 我们 两个都 失败 ,

但是，如果我们两个都失败了，

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I really don't see what's to prevent our sending for the doctor in spite of him .
我 真的 不 看 是什么 到 防止 我们的 发送 为了 这 医生 在 尽管如此 的 他 .

我实在不明白，尽管他反对，为什么我们不能请医生来。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][kænt][sɪt][ʌp][ɪn][bed] :
He is as weak as a baby , you know , and can't sit up in bed :
他 是 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 , 你 知道 , 和 不能 坐 向上 在 床 :

他虚弱得像个婴儿，连在床上都坐不起来：

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
what could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[ai] [wɪl] [rɪsk][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
I will risk the consequences , if you will !
我 将要 风险 这 结果 , 如果 你 将要 !

如果你愿意承担后果，我也愿意承担！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['sɑːkæzəm] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,
" There was a note of such amiable and winning sarcasm in all this ,
" 那里 曾是 一个 笔记 的 这样的 可亲 和 获胜 讽刺 在 全部 这 ,

"这一切之中都带着一种和蔼可亲又令人会心一笑的讽刺意味。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbəlinəs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
such a cheery , invincible courage , such a friendly neighbourliness and co - operation , above all ,
这样的 一个 欢快的 , 无敌 勇气 , 这样的 一个 友好的 邻里关系 和 合作 - 手术 , 多于 全部 ,

如此乐观、如此无畏的勇气，如此友好的邻里关系和合作精神，最重要的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [frɒm; frəm] ['eni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] ,
such a different tone from any he was accustomed to hear in Edgewood ,
这样的 一个 不同的 语气 从 任何 他 曾是 习惯 到 听到 在 埃奇伍德 ,

这和他以往在埃奇伍德听到的任何语气都截然不同。

[ðæt] ['æntəni] [krɒft] [felt] [wɔːm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .
that Anthony Croft felt warmed through to the core .
那 安东尼 克罗夫特 毛毡 温暖 通过 到 这 核 .

安东尼·克罗夫特感到由内而外都暖洋洋的。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
As he walked quickly along the road ,
作为 他 步行 迅速地 沿着 这 路 ,

他沿着路快步走着，

[hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][fjuː] [hɪnts]['neɪtʃə(r)] [geɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['saɪtləs] [wʌnz][ɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːlən] [liːvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he conjured up a vision of autumn beauty from the few hints nature gave even to her sightless ones on this glorious morning — the rustle of a few fallen leaves under his feet ,
他 召唤 向上 一个 想象 的 秋天 美丽 从 这 很少 提示 自然 给予 甚至 到 她 失明 一个 在 这 辉煌 早晨 — 这 沙沙 的 一个 很少 倒下 树叶 在下面 他的 脚 ,

在这个美好的早晨，即使是对盲人来说，大自然也只能提供一些蛛丝马迹，但他却从中勾勒出一幅秋日美景的景象——脚下几片落叶的沙沙声。

[ðə; ði][klɪə(r)][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [fʊl] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən]['rɪvə(r)] ,
the clear wine of the air , the full rush of the swollen river ,
这 清除 葡萄酒 的 这 空气 , 这 满的 匆忙 的 这 肿 河 ,

空气中弥漫着清澈的酒香，奔腾的河水奔腾咆哮，

[ðə; ði] [wɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [bau] , [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːθ] [ɒn][ðə; ði] [nʌts] ,
the whisking of the squirrels in the boughs , the crunch of their teeth on the nuts ,
这 搅拌 的 这 松鼠 在 这 树枝 , 这 嘎吱声 的 他们的 牙齿 在 这 坚果 ,

松鼠在树枝间飞舞，牙齿咬碎坚果的声音，

[ðə; ði]['spaɪsi]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
the spicy odour of the apples lying under the trees .
这 辛辣的 气味 的 这 苹果 说谎 在下面 这 树木 .

树下苹果散发出辛辣的香气。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He missed his mother that morning more than he had missed her for years .
他 错过 他的 母亲 那 早晨 更多的 比 他 有 错过 她 为了 年 .

那天早上，他对母亲的思念比过去几年加起来还要强烈。

[haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ] ['θrɪfti] , [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmfətɪŋ] !
How neat she was , how thrifty , how comfortable , and how comforting !
如何 整洁的 她 曾是 , 如何 节俭 , 如何 舒服的 , 和 如何 令人感到安慰 !

她多么爱干净，多么节俭，多么舒适，多么令人感到安心！

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ;
His life was so dreary and aimless ;
他的 生活 曾是 所以 凄凉 和 漫无目的 ;

他的生活如此单调乏味，毫无目标；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['deɪvi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['tælənt] [ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
and was it the best or the right one for Davy , with his talent and dawning ambition ?
和 曾是 它 这 最好的 或者 这 正确的 一 为了 戴维 , 和 他的 天赋 和 黎明 志向 ?

对于拥有天赋和崭露头角的戴维来说，这是否是最好的选择或最合适的选择呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [bʌk] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Would it not be better to have Mrs . Buck live with them altogether ,
会 它 不是 是 更好的 到 有 太太 . 巴克 居住 和 他们 共 ,

让巴克太太和他们一起住岂不是更好吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ?
instead of coming twice a week , as heretofore ?
反而 的 未来 两次 一个 星期 , 作为 此前 ?

而不是像以前那样每周来两次?

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]
he shrank from that with a hopeless aversion born of Saturday and
他 缩小 从 那 和 一个 绝望 厌恶 出生 的 周六 和
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['dinəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
Monday dinners in her company .
周一 晚餐 在 她 公司 .

他对此感到厌恶，这种厌恶源于周六和周一与她共进晚餐的经历。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɔːsə(r)] ;
He could hear her pour her coffee into the saucer ;
他 可以 听到 她 倒 她 咖啡 进入 这 碟子 ;

他能听到她把咖啡倒进碟子里的声音；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] [ɒn][ðə; ði][rɪm] ,
hear the scraping of the cup on the rim ,
听到 这 刮擦 的 这 杯子 在 这 轮缘 ,

听到杯子边缘刮擦的声音，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slɒpɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .
and know that she was setting it sloppily down on the cloth .
和 知道 那 她 曾是 环境 它 草率地 向下 在 这 布 .

而且她还故意把东西随意地放在布上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzi] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn]
He could remember her noisy drinking , the weight of her elbow on
他 可以 记住 她 嘈杂 喝 , 这 重量 的 她 弯头 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

他还能记得她喝酒时发出的嘈杂声，以及她胳膊肘压在桌子上的重量。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]
the creaking of her dress under the pressure of superabundant
这 嘎吱作响 的 她 裙子 在下面 这 压力 的 超级丰富的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

她丰满的身材压在裙子上，发出吱吱的响声。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [skrʌb] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] - .
Besides , she had tried to scrub his favourite violin with sapolio .
除了 , 她 有 尝试 到 擦洗 他的 最喜欢的 小提琴 和 - .

此外，她还试图用沙波利奥擦洗他最喜欢的提琴。

[nəʊ] , ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bʌk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnstənsi] .
No , anything was better than Mrs . Buck as a constancy .
不 , 任何事物 曾是 更好的 比 太太 . 巴克 作为 一个 恒常 .

不，任何东西都比巴克太太强，她永远是你的依靠。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
He took off his hat unconsciously as he entered Lyddy's sitting - room .
他 采取 离开 他的 帽子 不知不觉 作为 他 进入 - 坐着 - 房间 .

他走进莉迪的客厅时，下意识地摘下了帽子。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [bluː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [red] ['kɜːtənz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə]
A gentle breeze blew one of the full red curtains towards him till it fluttered
一个 温和的 微风 吹 一 的 这 满的 红色的 窗帘 向 他 直到 它 飘动
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] ,
about his shoulders like a frolicsome ,
关于 他的 肩膀 喜欢 一个 嬉戏的 ,

一阵微风吹来，将一扇鲜红的窗帘吹向他，窗帘在他肩头轻盈地飘动，宛如一只活泼的小鸟。

['tiːzɪŋ] [hænd] .
teasing hand .
戏弄 手 .

戏弄的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ['pʌndʒənt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] - [bau] , [ə; eɪ] [kə'neəri] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði]
There was a sweet pungent odour of pine - boughs , a canary sang in the
那里 曾是 一个 甜的 泼辣 气味 的 松树 - 树枝 , 一个 金丝雀 唱 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

空气中弥漫着松枝甜而浓郁的香气，窗外传来金丝雀的鸣叫声。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækbəri] [vaɪn] ; [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['prɪklz] ,
the clock was trimmed with a blackberry vine ; he knew the prickles ,
这 钟 曾是 修剪过的 和 一个 黑莓 藤 ; 他 知道 这 刺 ,

钟的藤蔓上缠绕着黑莓藤；他知道黑莓藤的刺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɪnts] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
and they called up to his mind the glowing tints he had loved so well .
和 他们 称为 向上 到 他的 头脑 这 发光 色调 他 有 喜爱 所以 出色地 .

它们唤起了他曾经无比喜爱的绚丽色彩。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hænd] , [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] [ɪn] ['evri] ['fɪŋgə(r)] - [tɪp] , [met] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒn]
His sensitive hand , that carried a divining rod in every finger - tip , met a vase on
他的 敏感的 手 , 那 携带 一个 占卜 杆 在 每一个 手指 - 提示 , 遇见 一个 花瓶 在
[ðə; ði] [ʃelf] ,
the shelf ,
这 架子 ,

他那双灵巧的手，仿佛每根指尖都藏着一根探矿棒，摸到了架子上的一个花瓶。

[ænd; ənd] , ['trævəlɪŋ] ['ʌpwəd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fʊl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɔːldə(r)] ['beriz] [taɪd] [ə'baʊt] [wɪð]
and , travelling upward , touched a full branch of alder berries tied about with
和 , 旅行 向上 , 感动 一个 满的 分支 的 桤木 浆果 系 关于 和
[ə; eɪ] ['rɪbən] .
a ribbon .
一个 丝带 .

向上走去，碰到了一枝用丝带绑着的、挂满桤木浆果的树枝。

[ðə; ði] ['rɪbən] [wʊd] [biː; bi] [red] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]
The ribbon would be red ; the woman who arranged this room would make no
这 丝带 会 是 红色的 ; 这 女士 WHO 安排 这 房间 会 制作 不
[mis'teik] ;
mistake ;
错误 ;

丝带一定是红色的；布置这间房间的女人绝不会弄错。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['æntəni] [krɒft] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - [truː]
for in one morning Anthony Croft had penetrated the secret of Lyddy's true
为了 在 一 早晨 安东尼 克罗夫特 有 渗透 这 秘密 的 - 真的
[ˌpɜːsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

因为仅仅一个上午，安东尼·克罗夫特就揭开了莉迪真实性格的秘密。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
and in a measure had sounded the shallows that led to the depths of
和 在 一个 措施 有 听起来 这 浅滩 那 引领 到 这 深度 的
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
her nature .
她 自然 .

某种程度上，她已经探寻到了通往她内心深处的浅滩。

[lɪdi] [went] [həʊm] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
Lyddy went home at seven o'clock that night rather reluctantly .
莉迪 去 家 在 七 点钟 那 夜晚 相当 勉强 .

那天晚上七点，莉迪很不情愿地回了家。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sed] ['mɪstə(r)] . [krɒft] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ən'les] [hiː; hi] [gruː] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
The doctor had said Mr . Croft could sit up with the boy unless he grew much worse ,
这 医生 有 说 先生 . 克罗夫特 可以 坐 向上 和 这 男生 除非 他 生长 很多 更糟 ,

医生说，除非克罗夫特先生的病情急剧恶化，否则他可以和孩子一起坐着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prə'praɪəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] .
and there was no propriety in her staying longer unless there was danger .
和 那里 曾是 不 礼 在 她 入住 更长 除非 那里 曾是 危险 .

除非有危险，否则她没有理由继续待下去。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [,em 'iː] , ” ['æntəni] [sed] ['greɪvli] ,
“ You have been very good to me , ” Anthony said gravely ,
“ 你 有 到过 非常 好的 到 我 , ” 安东尼 说 严重地 ,

“你对我很好，”安东尼严肃地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] — “ ['veri] [gʊd] .
as he shook her hand at parting — “ very good .
作为 他 摇晃 她 手 在 离别 — “ 非常 好的 .

临别时，他握着她的手说：“很好。”

” [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .
” They stood together on the doorstep .
” 他们 站立 一起 在 这 家门口 .

他们并肩站在门口。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] [kɔːld] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ;
A distant bell called to evening prayer - meeting ;
一个 遥远 钟 称为 到 晚上 祷告 - 会议 ;

远处传来钟声，召集人们参加晚祷；

[ðə; ði] ['restləs] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [brəʊk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['stɪlnəs] .
the restless murmur of the river and the whisper of the wind in the pines broke the twilight stillness .
这 不安 低语 的 这 河 和 这 耳语 的 这 风 在 这 松树 打破 这 暮 寂静 .

潺潺的河水声和松林间风的低语打破了暮色的寂静。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['kwaɪət] [deɪ] [tə'geðə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz] ['bedsaɪd] ,
The long , quiet day together , part of it spent by the sick child's bedside ,
这 长的 , 安静的 天 一起 , 部分 的 它 花费 经过 这 生病的 孩子的 床头 ,

漫长而安静的一天，其中一部分时间是在生病的孩子床边度过的。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ['kjʊəriəsli] [nɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
had brought the two strangers curiously near to each other .
有 带来 这 二 陌生人 奇怪的是 靠近 到 每个 其他 .

这使得两个陌生人之间产生了一种奇妙的亲近感。

“ [ðə; ði] [haʊs] ['hæznt] [siːmd] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“ The house hasn't seemed so sweet and fresh since my mother died , ” he went on ,

“ 这 房子 还没有 似乎 所以 甜的 和 新鲜的 自从 我的 母亲 死亡 , ” 他 去 在 ,

“自从我母亲去世后，这房子就再也没有这么温馨清新过了，”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

as he dropped her hand ,

作为 他 掉落 她 手 ,

他松开她的手时，

“ [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai] [lɒst] [maɪ] ['aɪsaɪt] . ”

“ and I haven't had so many flowers and green things in it since I lost my eyesight . ”

“ 和 我 还没有 有 所以 许多 花朵 和 绿色的 事物 在 它 自从 我 丢失的 我的 视力 . ”

“自从我失明后，我的花园里就没种过这么多鲜花和绿植了。”

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”

“ Was it long ago ? ”

“ 曾是 它 长的 前 ? ”

“那是很久以前的事了吗？”

“ [ten] [j'iəz] . [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] ? ”

“ Ten years . Is that long ? ”

“ 十 年 . 是 那 长的 ? ”

“十年。这算长吗？”

“ [lɒŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] . ”

“ Long to bear a burden . ”

“ 长的 到 熊 一个 负担 . ”

“长期背负重担。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] - ['beərɪŋ] ? ”

“ I hope you know little of burden - bearing ? ”

“ 我 希望 你 知道 小的 的 负担 - 轴承 ? ”

“我希望你对承担重担这件事了解甚少吧？”

“ [ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [els] . ”

“ I know little else . ”

“ 我 知道 小的 别的 . ”

“我对此知之甚少。”

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] ['deɪviz] [ænd; ənd] [maɪn] .

“ I might have guessed it from the alacrity with which you took up Davy's and mine .

“ 我 可能 有 猜对了 它 从 这 敏捷 和 哪个 你 采取 向上 戴维的 和 矿 .

“从你迅速接受戴维和我的提议来看，我或许已经猜到了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ;

You must be very happy to have the power to make things straight and sunny and wholesome ;

你 必须 是 非常 快乐的 到 有 这 力量 到 制作 事物 直的 和 阳光明媚 和 健康 ;

你一定非常高兴自己拥有让一切变得光明、美好、健康的权力；

[tuː; tə] [briːð] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ['ɪntuː] ['helpləsnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
to breathe your strength into helplessness such as mine .
到 呼吸 你的 力量 进入 无助 这样的 作为 矿 .

将你的力量注入像我这样的无助之中。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['envi] [juː; jʊ] .
I thank you , and I envy you .
我 感谢 你 , 和 我 嫉妒 你 .

我感谢你，也羡慕你。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [lɪdi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]
" Lyddy turned on her heel without a word ; her mind was beyond
" 莉迪 转向 在 她 脚跟 没有 一个 单词 ; 她 头脑 曾是 超过
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɜːdz] .
and above words .
和 多于 字 .

"莉迪一言不发地转身离开；她的心思早已超越了言语。"

[ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] , [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
The sky seemed to have descended upon , enveloped her , caught her up
这 天空 似乎 到 有 下降 之上 , 被包裹 她 , 捕捉 她 向上
['ɪntuː] [ɪts] ['hev(ə)n] ,
into its heaven ,
进入 它是 天堂 ,

天空仿佛降临，将她包裹，带入了它的天堂。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɪntuː] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['haɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɒv; əv]
as she rose into unaccustomed heights of feeling , like Elijah in his chariot of
作为 她 玫瑰 进入 不习惯 高度 的 感觉 , 喜欢 以利亚 在 他的 战车 的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

她感受到前所未有的强烈情感，就像以利亚驾着火马车一样。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['hæpi] !
She very happy !
她 非常 快乐的 !

她非常高兴！

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['paʊə(r)] — ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] !
She with power — power to make things straight and sunny and wholesome !
她 和 力量 — 力量 到 制作 事物 直的 和 阳光明媚 和 健康 !

她拥有力量——让一切变得光明、美好、健康的力量！

[ʃiː; ʃi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [streŋθ] ['ɪntuː] ['helpləsnəs] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] , [gɒd] - ['smɪtn]
She able to breathe strength into helplessness , even a consecrated , God - smitten
她 有能力的 到 呼吸 力量 进入 无助 , 甚至 一个 已祝圣的 , 上帝 - 迷恋
['helpləsnəs] [laɪk] [hɪz; ɪz] !
helplessness like his !
无助 喜欢 他的 !

她能够赋予无助以力量，即使是像他那样虔诚的、被上帝击垮的无助！

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] , [bʌt; bət] ['envid] !
She not only to be thanked , but envied !
她 不是 仅有的 到 是 谢谢 , 但 令人羡慕 !

她不仅应该受到感谢，还应该受到羡慕！

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Her house seemed strange to her that night .
她 房子 似乎 奇怪的 到 她 那 夜晚 .

那天晚上，她觉得她的房子很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['dredɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ;
She went to bed in the dark , dreading even the light of a candle ;
她 去 到 床 在 这 黑暗的 , 恐惧 甚至 这 光 的 一个 蜡烛 ;

她摸黑上床睡觉，甚至害怕烛光；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəpeɪn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
and before she turned down her counterpane she flung herself on her knees ,
和 前 她 转向 向下 她 床罩 她 扔 她自己 在 她 膝盖 ,

她还没来得及放下被子，就跪倒在地。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
and poured out her soul in a prayer that had been growing , waiting ,
和 倾倒 出去 她 灵魂 在 一个 祷告 那 有 到过 生长 , 等待 ,

她倾诉衷肠，默默祈祷，这祈祷酝酿已久，蓄势待发。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :
and waited for , perhaps , for years :
和 等待 为了 , 也许 , 为了 年 :

或许等待了数年：

“ [əʊ] [lɔːd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] .
“ O Lord , I thank Thee for health and strength and life .
“ 哦 主 , 我 感谢 汝 为了 健康 和 力量 和 生活 .

“主啊，我感谢你赐予我健康、力量和生命。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [θæŋk] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
I never could do it before , but I thank Thee to - night for life on any terms .
我 绝不 可以 做 它 前 , 但 我 感谢 汝 到 - 夜晚 为了 生活 在 任何 条款 .

我以前从来做不到，但今晚我感谢你赐予我生命，无论境遇如何。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,
I thank Thee for this home ; for the chance of helping another human creature ,
我 感谢 汝 为了 这 家 ; 为了 这 机会 的 帮助 其他 人类 生物 ,

我感谢你赐予我这个家；感谢你让我有机会帮助另一个生命。

['strɪkən] [laɪk] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðələs] [tʃaɪld] .
stricken like myself ; for the privilege of ministering to a motherless child .
受打击的 喜欢 我 ; 为了 这 特权 的 服侍 到 一个 无母 孩子 .

像我一样遭受苦难；为了能够照顾一个失去母亲的孩子而感到荣幸。

[meɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɒŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
Make me to long only for the beauty of holiness ,
制作 我 到 长的 仅有的 为了 这 美丽 的 圣洁 ,

让我只渴望圣洁之美，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ai] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and to be satisfied if I attain to it .
和 到 是 使满意 如果 我 达到 到 它 .

如果我实现了这个目标，我就心满意足了。

[wɒʃ] [maɪ] [səʊl] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Wash my soul pure and clean ,
洗 我的 灵魂 纯的 和 干净的 ,

洗净我的灵魂，使之纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɪrə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [siː] [maɪ] [feɪs] .
and let that be the only mirror in which I see my face .
和 让 那 是 这 仅有的 镜子 在 哪个 我 看 我的 脸 .

让那成为我唯一能看到自己容颜的镜子。

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
I have tried to be useful .
我 有 尝试 到 是 有用 .

我努力让自己有用。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ə; eɪ] [laɪf] .
Forgive me if it always seemed so hard and dreary a life .
原谅 我 如果 它 总是 似乎 所以 难的 和 凄凉 一个 生活 .

如果我一直觉得生活如此艰难乏味，请原谅我。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] [ai] [hæv; həv] ['riːəli]
Forgive me if I am too happy because for one short day I have really
原谅 我 如果 我 是 也 快乐的 因为 为了 一 短的 天 我 有 真的
[helpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] ,
helped in a beautiful way ,
帮助 在 一个 美丽的 方式 ,

如果我太高兴了，请原谅，因为短短一天，我真的以一种美好的方式帮到了别人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [sɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [ðə; ði] ['riːəl] [ˌem 'iː]
and found a friend who saw , because he was blind , the real me
和 成立 一个 朋友 WHO 锯 , 因为 他 曾是 瞎的 , 这 真实的 我
[ˌʌndə'niːθ] ;
underneath ;
下 ;

我找到了一位朋友，他虽然双目失明，却看到了我内心深处的真实自我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村斯特拉迪瓦里小提琴(A Village Stradivarius)
第3/3页

[ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [dɪs'fɪgəd] ,
the me that never was burned by the fire ; the me that isn't disfigured ,
这 我 那 绝不 曾是 烧伤 经过 这 火 ; 这 我 那 不是 毁容 ,

那个从未被烈火灼伤的我；那个没有毁容的我，

[ən'les] [maɪ] ['wɪkɪd] [ˌdɪskən'tent] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]
unless my wicked discontent has done it ; the me that has lived on
除非 我的 邪恶 不满 有 完毕 它 ; 这 我 那 有 居住地 在
[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
and on and on ,
和 在 和 在 ,

除非是我邪恶的不满导致了这一切；除非是我，那个一直活下去的我，

['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [kʌm]
starving to death for the friendship and sympathy and love that come
饥饿 到 死亡 为了 这 友谊 和 同情 和 爱 那 来
[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
to other women .
到 其他 女性 .

宁愿饿死也不愿得到其他女性所能得到的友谊、同情和爱。

[ai][hæv; həv] [spent] [maɪ] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['fiːdɪŋ] [ɒn] [rɒθ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs]
I have spent my forty years in the wilderness , feeding on wrath and bitterness
我 有 花费 我的 四十 年 在 这 荒野 , 喂养 在 愤怒 和 苦味
[ænd; ənd] [tɪəz] .
and tears .
和 眼泪 .

我在这四十年里一直生活在荒野中，以愤怒、苦涩和眼泪为食。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][lænd][ɒv; əv]
Forgive me , Lord , and give me one more vision of the blessed land of
原谅 我 , 主 , 和 给 我 一 更多的 想象 的 这 蒙福 土地 的
['keɪnən] ,
Canaan ,
迦南 ,

主啊，请饶恕我，让我再一次见到迦南这片福地。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [dwel] [ðeə(r)] .
even if I never dwell there .
甚至 如果 我 绝不 住 那里 .

即使我从未在那里居住过。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

六世

" [nɔː(r)] [les] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [pəulz]
" Nor less the eternal poles
" 也不 较少的 这 永恒 杆子

永恒的两极也毫不逊色

[ɒv; əv] ['tendənsi] [dɪ'strɪbjuːt] [səʊlz] .
Of tendency distribute souls .
的 趋势 分发 灵魂 .

倾向于分配灵魂。

[ðeə(r)] [niːd] [nəʊ] [vaʊz] [tuː; tə] [baɪnd]
There need no vows to bind
那里 需要 不 誓言 到 绑定

无需发誓即可约束

[huːm] [nɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [siːk] , [bʌt; bət] [faɪnd] .
Whom not each other seek , but find .
谁 不是 每个 其他 寻找 ， 但 寻找 .

你们不是彼此寻找，而是彼此相遇。

" ['ɛmərsənz] [sə'lestiəl] [lʌv] .
" Emerson's Celestial Love .
" 爱默生的 天体 爱 .

"爱默生的天国之爱。"

['deɪviz] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
Davy's sickness was a lingering one .
戴维的 疾病 曾是 一个 挥之不去的 一 .

戴维的病一直没好。

['mɪsɪz] . [bʌk] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Mrs . Buck came for two or three hours a day ,
太太 . 巴克 来了 为了 二 或者 三 小时 一个 天 ，

巴克太太每天来两三个小时，

[bʌt; bət] [lɪdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [self] - [ɪn'stɔːld] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
but Lyddy was the self - installed angel of the house ;
但 莉迪 曾是 这 自己 - 已安装 天使 的 这 房子 ；

但莉迪是家里的"天使"，她自己给自己安顿了下来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and before a week had passed the boy's thin arms were around her neck ,
和 前 一个 星期 有 通过了 这 男孩们 薄的 武器 是 大约 她 脖子 ，

不到一周，男孩瘦弱的双臂就环住了她的脖子。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [hɜːz] .
his head on her loving shoulder , and his cheek pressed against hers .
他的 头 在 她 爱 肩膀 ， 和 他的 脸颊 按下 反对 她的 .

他的头靠在她温暖的肩膀上，脸颊贴着她的脸颊。

['æntəni] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Anthony could hear them talk , as he sat in the kitchen busy at his work .
安东尼 可以 听到 他们 讲话 ， 作为 他 卫星 在 这 厨房 忙碌的 在 他的 工作 .

安东尼坐在厨房里忙着干活，能听到他们的谈话。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] , [ðəʊ] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Musical instruments were still brought him to repair , though less frequently than of yore ,
音乐 仪器 是 仍然 带来 他 到 维修 ， 尽管 较少的 频繁地 比 的 昔时 ，

虽然不如以前那么频繁，但人们仍然会把乐器拿来给他修理。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ]
and he could still make many parts of violins far better than his seeing
和 他 可以 仍然 制作 许多 部分 的 小提琴 远的 更好的 比 他的 看到
[kəm'petɪtəz] .
competitors .
竞争对手 .

而且他制作小提琴的许多部件仍然比他的视力障碍竞争对手做得好得多。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd]
A friend and pupil sat by his side in the winter evenings and
一个 朋友 和 瞳孔 卫星 经过 他的 边 在 这 冬天 晚上 和
['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
supplemented his weakness ,
补充 他的 弱点 ,

冬日的夜晚，一位朋友兼学生会坐在他身边，弥补他的虚弱。

['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] , [waɪl] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['maːstəz] [skɪl] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
helping and learning alternately , while his blind master's skill filled him with
帮助 和 学习 交替 , 尽管 他的 瞎的 硕士学位 技能 已填 他 和
['wʌndə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
wonder and despair .
想知道 和 绝望 .

他一边帮助主人，一边学习，而他那失明的主人的技艺让他既惊叹又绝望。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] ;
The years of struggle for perfection had not been wasted ;
这 年 的 斗争 为了 完美 有 不是 到过 浪费 ;

多年来追求完美的努力并没有白费；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [herz] [bredθ]
and though the eye that once detected the deviation of a hair's breadth
和 尽管 这 眼睛 那 一次 检测到 这 偏差 的 一个 头发的 宽度
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tel] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,
could no longer tell the true from the false ,
可以 不 更长 告诉 这 真的 从 这 错误的 ,

虽然曾经能够分辨细微偏差的眼睛，如今却已无法分辨真假，

[jet] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
yet nature had been busy with her divine work of compensation .
然而 自然 有 到过 忙碌的 和 她 神圣的 工作 的 赔偿 .

然而，大自然一直在忙着进行她神圣的补偿工作。

[ðə; ði][wʌn] [sens] ['strɪkən] [wɪð] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [flʌdz] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgə(r)]['ɪntuː]
The one sense stricken with death , she poured floods of new life and vigour into
这 一 感觉 受打击的 和 死亡 , 她 倾倒 洪水 的 新的 生活 和 活力 进入
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

当她唯一丧失了生命力的感官时，她却将大量的新生和活力注入到其他感官中。

[tʌtʃ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['stjuːpɪd] , ['empti] [grɑːsp][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi]
Touch became something more than the stupid , empty grasp of things we
触碰 成为 某物 更多的 比 这 愚蠢的 , 空的 抓牢 的 事物 我们
['siːɪŋ] ['mɔːtəlz] [nəʊ] ,
seeing mortals know ,
看到 凡人 知道 ,

触觉不再仅仅是我们这些凡人所理解的愚蠢而空洞的感知，而是超越了这种感知本身。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ten] [ɪn] ['evri]
and in place of the two eyes he had lost he now had ten in every
和 在 地方 的 这 二 眼睛 他 有 丢失的 他 现在 有 十 在 每一个
['fɪŋgə(r)] - [tɪp] .
finger - tip .
手指 - 提示 .

他失去的两只眼睛，现在每个指尖都长出了十只眼睛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['əudəz] , [let]['ʌðə(r)][fəʊk][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [mʌsk] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] ,
As for odours , let other folk be proud of smelling musk and lavender ,
作为 为了 气味 ， 让 其他 民间 是 自豪的 的 闻起来 麝香 和 薰衣草 ，

至于气味，就让别人去为闻到麝香和薰衣草的香味而感到自豪吧。

[bʌt; bət][let] [hɪm] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][səʊ] -
but let him tell you by a quiver of the nostrils the various kinds of so -
但 让 他 告诉 你 经过 一个 颤动 的 这 鼻孔 这 各种各样的 种类 的 所以 -
[kɔːld] ['sentləs] ['flaʊəz] ,
called scentless flowers ,
称为 无味 花朵 ，

但他只需轻轻抖动鼻孔，就能告诉你各种所谓无香之花。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [bend] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] ['siːkrəts] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['evə(r)]
and let him bend his ear and interpret secrets that the universe is ever
和 让 他 弯曲 他的 耳朵 和 解释 秘密 那 这 宇宙 是 曾经
['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pent] [ɪn]['pɑːʃ(ə)l] ['defnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
whispering to us who are pent in partial deafness because ,
耳语 到 我们 WHO 是 五角星 在 部分的 耳聋 因为 ，

让他侧耳倾听，解读宇宙不断向我们这些半聋之人低语的秘密，因为：

[fə'suːθ] , [wiː; wi] [siː] .
forsooth , we see .
真的 ， 我们 看 .

确实如此。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['lɪdiəz] [ləʊ] , ['suːðɪŋ] [təʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wiːk] ['trebl] .
He often paused to hear Lydia's low , soothing tones and the boy's weak treble .
他 经常 暂停 到 听到 莉迪亚的 低的 ， 舒缓 音调 和 这 男孩们 虚弱的 高音 .

他经常停下来，聆听莉迪亚低沉柔和的声音和男孩微弱的高音。

['æntəni] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wʌns] , “ [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ,
Anthony had said to him once , “ Miss Butterfield is very beautiful , isn't she ,
安东尼 有 说 到 他 一次 ， “ 错过 巴特菲尔德 是 非常 美丽的 ， 不是 她 ，
['deɪvi] ?
Davy ?
戴维 ?

安东尼曾对他说：“巴特菲尔德小姐很漂亮，不是吗，戴维？”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jet] .
You haven't painted me a picture of her yet .
你 还没有 绘 我 一个 图片 的 她 然而 .

你还没给我描绘出她的形象呢。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ?
How does she look ?
如何 做 她 看 ?

她长什么样？

” ['deɪvi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] ['saɪlənt] [ɪm'bærəsmənt] .
” Davy was stricken at first with silent embarrassment .
” 戴维 曾是 受打击的 在 第一的 和 沉默的 尴尬 .

“戴维起初感到一阵莫名的尴尬。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] ,
He was a truthful child ,
他 曾是 一个 真实 孩子 ,

他是个诚实的孩子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
but in this he could no more have told the whole truth than he could
但 在 这 他 可以 不 更多的 有 讲述 这 所有的 真相 比 他 可以
[hæv; həv][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] .
have cut off his hand .
有 切 离开 他的 手 .

但在这件事上，他不可能说出全部真相，就像他不可能砍掉自己的手一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɪt] [tuː; tə] [lɪdi] [baɪ] ['evri] [taɪ][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
He was knit to Lyddy by every tie of gratitude and affection .
他 曾是 针织 到 莉迪 经过 每一个 领带 的 感激 和 感情 .

他和莉迪之间充满了感激和爱意，彼此紧紧相连。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'spektənt] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
He would sit for hours with his expectant face pressed against the window -
他 会 坐 为了 小时 和 他的 怀孕 脸 按下 反对 这 窗户 -
[peɪn] ,
pane ,
窗格 ,

他会一坐就是几个小时，满怀期待的脸紧贴着窗玻璃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rəʊd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
and when he saw her coming down the shady road he was filled with
和 什么时候 他 锯 她 未来 向下 这 阴凉 路 他 曾是 已填 和
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
a sense of impending comfort and joy .
一个 感觉 的 即将到来的 舒适 和 喜悦 .

当他看到她沿着绿树成荫的小路走来时，他心中充满了即将到来安慰和喜悦的感觉。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['prɪti] , ['nʌŋki] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [swiːt] [ænd; ənd]
“ No , ” he said hesitatingly , “ she isn't pretty , nunky , but she's sweet and
“ 不 , ” 他 说 犹豫地 , “ 她 不是 漂亮的 , 笨蛋 , 但 她是 甜的 和
[naɪs][ænd; ənd][dɪə(r)] .
nice and dear .
好的 和 亲爱的 .

“不,”他犹豫地说，“她并不漂亮，nunky，但她很甜美、很善良、很可爱。”

['evriθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪnz] , [ɪts] [səʊ] [kliːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði]
Everything on her shines , it's so clean ; and when she comes through the
一切 在 她 闪耀 , 它是 所以 干净的 ; 和 什么时候 她 来 通过 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

她浑身上下闪闪发光，干净极了；当她穿过树林时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l]['kælɪkəʊ] [dres] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dʒʌmps] ,
with her white apron and her purple calico dress , your heart jumps ,
和 她 白色的 围裙 和 她 紫色的 印花布 裙子 , 你的 心 跳跃 ,

她穿着白色围裙和紫色印花布连衣裙，你的心怦怦直跳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
because you know she's going to make everything pleasant .
因为 你 知道 她是 去 到 制作 一切 令人愉快的 .

因为你知道她会让一切都变得愉快。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz] [sɒft] [ɒn]
Her hair has a pretty wave in it , and her hand is soft on
她 头发 有 一个 漂亮的 海浪 在 它 ， 和 她 手 是 柔软的 在
[jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
your forehead ;
你的 前额 ；

她的头发带着漂亮的波浪，她的手轻轻地放在你的额头上；

[ænd; ənd] [ɪts] - [məʊst] [wɜːθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [sɪk] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and it's ' most worth while being sick just to have her in the house .
和 它是 - 最多 值得 尽管 存在 生病的 只是 到 有 她 在 这 房子 .

"即使生病，只要她能待在家里，也是值得的。"

" ['miːnwaɪl] , [səʊ]['truːli][ɪz] " [preɪz] ['aʊə(r)] ['frʌktəˌfaɪŋ] [sʌn] ,
" Meanwhile , so truly is " praise our fructifying sun ,
" 同时 ， 所以 真的 是 " 称赞 我们的 结果实 太阳 ，

与此同时，"赞美我们硕果累累的太阳"这句话也确实如此。

" ['lɪdiə] [bluːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt]
" Lydia bloomed into a hundred hitherto unsuspected graces of mind and heart
" 莉迪亚 盛开 进入 一个 百 迄今为止 意想不到的 恩典 的 头脑 和 心
[ænd; ənd] [spiːtʃ] .
and speech .
和 演讲 .

"莉迪亚绽放出百般此前无人察觉的才智、心胸和言谈举止。

[ə; eɪ][slaɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wəʊk] ['ɪntuː][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]
A sly sense of humour woke into life , and a positive talent for
一个 狡猾 感觉 的 幽默 觉醒 进入 生活 ， 和 一个 积极的 天赋 为了
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ，

一种狡黠的幽默感被唤醒，以及积极的谈话天赋，

['leɪt(ə)nt] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni][wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ]
latent hitherto because she had never known any one who cared to drop a
潜 迄今为止 因为 她 有 绝不 已知 任何 一 WHO 关心 到 降低 一个
['plʌmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
plummet into the crystal springs of her consciousness .
暴跌 进入 这 水晶 弹簧 的 她 意识 .

此前一直潜伏着，因为她从未遇到过任何愿意深入探究她意识深处的人。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [baɪ] ['deɪviz] ['səʊfə] ,
When the violin was laid away , she would sit in the twilight , by Davy's sofa ,
什么时候 这 小提琴 曾是 铺设 离开 ， 她 会 坐 在 这 暮 ，经过 戴维的 沙发 ，

小提琴收起来之后，她会在暮色中坐在戴维的沙发旁。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['æntəni] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
his thin hand in hers , and talk with Anthony about books and flowers and
他的 薄的 手 在 她的 ， 和 讲话 和 安东尼 关于 图书 和 花朵 和
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ，

他纤细的手握在她手中，和安东尼谈论书籍、鲜花和音乐。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [tuː] — [ɪts] ['bəːdən] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][dʒɔɪz]
and about the meaning of life too — its burdens and mistakes , and joys
和 关于 这 意义 的 生活 也 — 它是 负担 和 错误 ， 和 喜悦
[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ;
and sorrows ;
和 悲伤 ；

也谈到了人生的意义——人生的重担和错误，以及快乐和悲伤；

['grəʊpɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gɑːdz] [p'ɜːpəsɪz] .
groping with him in the darkness to find a clue to God's purposes .
摸索 和 他 在 这 黑暗 到 寻找 一个 线索 到 神的 目的 .

在黑暗中摸索，寻找上帝旨意的线索。

['deɪvi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] [æt; ət] - [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [gruː] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] .
Davy had long afternoons at Lyddy's house as the autumn grew into winter .
戴维 有 长的 下午 在 - 房子 作为 这 秋天 生长 进入 冬天 .

随着秋季渐入冬季，戴维经常在莉迪家度过漫长的下午。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səʊd] [rægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] ,
He read to her while she sewed rags for a new sitting - room carpet ,
他 读 到 她 尽管 她 缝制的 破布 为了 一个 新的 坐着 - 房间 地毯 ,

她一边缝制碎布准备做客厅新地毯，一边听他读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['dɒmɪnəʊz] [ænd; ənd] ['tʃekəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] -
and they played dominoes and checkers together in the twilight before supper -
和 他们 玩 骨牌 和 跳棋 一起 在 这 暮 前 晚餐 -
[taɪm] — ['sʌpəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
time — suppers that were a feast to the boy ,
时间 — 晚餐 那 是 一个 盛宴 到 这 男生 ,

晚饭前的黄昏，他们会一起玩多米诺骨牌和跳棋——对男孩来说，这些晚饭就是一顿盛宴。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [bʌks] ['kʊkəri] .
after Mrs . Buck's cookery .
后 太太 . 巴克的 烹饪 .

效仿巴克太太的厨艺。

['æntəni] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æl'maɪrə] ['beri] ,
Anthony brought his violin sometimes of an evening , and Almira Berry ,
安东尼 带来 他的 小提琴 有时 的 一个 晚上 , 和 阿尔米拉 浆果 ,

安东尼有时会在晚上带着他的小提琴，还有阿尔米拉·贝瑞，

[ðə; ði][nekst] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [wʊd] [drɒp][ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]
the next neighbour on the road to the Mills , would drop in and join the
这 下一个 邻居 在 这 路 到 这 米尔斯 , 会 降低 在 和 加入 这
['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .
little party .
小的 派对 .

通往米尔斯路上的下一个邻居会顺道过来，加入这个小聚会。

[æl'maɪrə] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] " [ɔːld] ['rɒbɪn] [greɪ] , "
Almira used to sing " Auld Robin Gray , "
阿尔米拉 用过的 到 唱歌 " 奥尔德 罗宾 灰色的 , "

Almira 过去常唱"Auld Robin Gray"。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [lʌv] ,
" What Will You Do , Love ,
" 什么 将要 你 做 , 爱 ,

"你会怎么做，亲爱的？"

" [ænd; ənd] " ['rɒbɪn] [ə'dɛr] , " [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ;
" and " Robin Adair , " to the great enjoyment of everybody ;
" 和 " 罗宾 阿代尔 , " 到 这 伟大的 享受 的 大家 ;

以及"罗宾·阿代尔"，这让大家都非常开心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [lɪdi] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [mɪ'ləʊdɪən] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə]
and she persuaded Lyddy to buy the old church melodeon , and learn to
和 她 被说服 莉迪 到 买 这 老的 教会 手风琴 , 和 学习 到
[sɪŋ] ['æltəʊ][ɪn] " [əʊ] ,
sing alto in " Oh ,
唱歌 阿尔托 在 " 哦 ,

她劝说莉迪买下那台旧教堂手风琴，并学习用女低音演唱《哦，

[wɜːt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːld] [blɑːst] , ”
Wert Thou in the Cauld Blast , ”
沃特 你 在 这 冷 爆炸 , ”

你曾在寒风中吗?

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] [saɪz] [ðə; ði] [briːz] ,
“ Gently , Gently Sighs the Breeze ,
“ 轻轻地 , 轻轻地 叹息 这 微风 ,

“微风轻轻叹息,

” [ænd; ənd] “ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] .
” and “ I Know a Bank .
” 和 “ 我 知道 一个 银行 .

”和“我知道一家银行。

” ['nəʊbədi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geiəti] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wen] ,
” Nobody sighed for the gaieties and advantages of a great city when ,
” 无人 叹了口气 为了 这 欢乐 和 优势 的 一个 伟大的 城市 什么时候 ,
[ðiːz] ['kɒnsəts] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
these concerts being over ,
这些 音乐会 存在 超过 ,

“当这些音乐会结束后,没有人会怀念大城市的欢乐和便利,

[lɪdi] [wʊd] [pɑːs] [krɪsp] ['siːdˌkeɪk] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [ʃrʌb] , ['doʊnʌts] [ænd; ənd]['saɪdə(r)] ,
Lyddy would pass crisp seedcakes and raspberry shrub , doughnuts and cider ,
莉迪 会 经过 脆 籽饼 和 覆盆子 灌木 , 甜甜圈 和 苹果酒 ,

莉迪会送来酥脆的籽饼、覆盆子糖浆、甜甜圈和苹果酒。

[ɔː(r)][hɒt] [pɒpt] [kɔːn] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] .
or hot popped corn and molasses candy .
或者 热的 爆裂 玉米 和 糖蜜 糖果 .

或者热爆米花和糖蜜糖果。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , ” [sed] [ɑːnt] ['hɪti] ['tɑːrˌbɑːks] ; “ [ʃiːz] ['prɪti] ['mɪdlɪn]
“ But there , she can afford to , ” said Aunt Hitty Tarbox ; “ she's pretty middlin
“ 但 那里 , 她 能 买得起 到 , ” 说 阿姨 击球手 焦油盒 ; “ 她是 漂亮的 米德林
- ['welθi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdʒˌwʊd] .
' wealthy for Edgewood .
- 富裕 为了 埃奇伍德 .

“但是,在那里她负担得起,”希蒂·塔博克斯阿姨说;“在埃奇伍德,她算是相当富裕了。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] - [baʊt] [fiːdz] [ðæt] [bɔɪ] [əʊ] - [krɔːfts] .
And it's lucky she is , for she ' bout feeds that boy o ' Croft's .
和 它是 幸运的 她 是 , 为了 她 - 回合 饲料 那 男生 o - 克罗夫特的 .

她真是幸运,因为她几乎要把克罗夫特家的那个男孩喂饱。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['wɒnts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [ʌp] , ['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdə]
No wonder he wants her to fill him up , after six years of the Widder
不 想知道 他 想要 她 到 充满 他 向上 , 后 六 年 的 这 更宽
[bʌks] ['vɪtlz] .
Buck's victuals .
巴克的 食物 .

难怪他想让她填饱他的肚子,毕竟他已经吃了六年寡妇巴克的食物了。

[ɔː'riːljə] [bʌk] [kæn; kən] [teɪk] [gʊd] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [swiːt] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [egz] ,
Aurelia Buck can take good flour and sugar , sweet butter and fresh eggs ,
奥雷利亚 巴克 能 拿 好的 面粉 和 糖 , 甜的 黄油 和 新鲜的 鸡蛋 ,

奥雷莉亚·巴克喜欢上好的面粉、糖、甜黄油和新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [strəʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]
and in ten strokes of her hand she can make ' em into something the
和 在 十 笔画 的 她 手 她 能 制作 - 呃 进入 某物 这
['veri] - [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
very hogs'll turn away from .
非常 - 转动 离开 从 .

她只需十笔就能把它们变成连猪都不屑一顾的东西。

[ai][dɪ'kleə(r)] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
it brings the tears to my eyes sometimes when I see her coming out of
它 带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 有时 什么时候 我 看 她 未来 出去 的
[krɔːfts] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Croft's Saturday afternoons ,
克罗夫特的 周六 下午 ,

有时候，看到她周六下午从克罗夫特餐厅出来，我都会忍不住热泪盈眶。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [krɔk] [fʊl] [ɒv; əv]['nɑːsti] ['mesɪz] [ʃiːz] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
and think of the stone crocks full of nasty messes she's left behind her
和 思考 的 这 石头 陶罐 满的 的 可恶的 混乱 她是 左边 在后面 她
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] . . .
for that innocent man and boy to eat up . . .
为了 那 清白的 男人 和 男生 到 吃 向上 . . .

想想她留下的那些装满恶心污秽之物的石罐，那些污秽之物注定要让那个无辜的男人和男孩吃掉……

['æntəni] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] - ['ɒf(ə)n] .
Anthony goes to see Miss Butterfield consid'able often .
安东尼 去 到 看 错过 巴特菲尔德 - 经常 .

安东尼经常去看望巴特菲尔德小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] - [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] ['deɪvi] , [ɔː(r)][duː; də][æn; ən] ['erənd] [ɔː(r)]
Of course it's awstensibly to walk home with Davy , or do an errand or
的 课程 它是 - 到 走 家 和 戴维 , 或者 做 一个 差事 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

当然，和戴维一起走回家，或者办点事什么的，都是很棒的选择。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [nəʊz] ['betə(r)] .
but everybody knows better .
但 大家 知道 更好的 .

但大家都心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [krɔːfts] ['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['mærɪə][frɒm; frəm]
She went down to Croft's pretty nearly every day when his cousin Maria from
她 去 向下 到 克罗夫特的 漂亮的 几乎 每一个 天 什么时候 他的 表哥 玛丽亚 从
['brɪdʒtən] [kʌm] [tuː; tə] [haʊs] - [kliːn] .
Bridgton come to house - clean .
布里奇顿 来 到 房子 - 干净的 .

她几乎每天都会去克罗夫特家，因为他的表妹玛丽亚从布里奇顿来打扫房子。

['mærɪə] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [ges] .
Maria suspicioned something , I guess .
玛丽亚 怀疑 某物 , 我 猜测 .

我猜玛丽亚察觉到了什么。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [mɪs] ['bʌtərˌfiːldz] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʌvmənt] [bɒndz] .
Anyhow , she asked me if Miss Butterfield's two hundred a year was in gov'ment bonds .
无论如何 , 她 问 我 如果 错过 巴特菲尔德 二 百 一个 年 曾是 在 政府 债券 .

总之，她问我巴特菲尔德小姐每年收到的两百块钱是不是政府债券。

['ænθəniz] ['aɪsaɪt] [eɪnt] [gʊd] ,
Anthony's eyesight ain't good ,
安东尼的 视力 不是 好的 ,

安东尼的视力不太好。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] - [ɒf] . . .
but I guess he could make out to cut cowpons off . . .
但 我 猜测 他 可以 制作 出去 到 切 - 离开 . . .

但我猜他或许能把牛犊割下来……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] [left] - ['əʊvəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] - ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
It would be strange if them two left - overs should take an ' marry each other ;
它 会 是 奇怪的 如果 他们 二 左边 - 局 应该 拿 一个 - 结婚 每个 其他 ;

如果这两个剩饭剩女结婚了，那可就太奇怪了；

[ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dəʊnt] [nəʊz] - [tiː] [wʊd] ['naɪðə(r)] .
though , come to think of it , I don't know's ' t would neither .
尽管 , 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道的 - t 会 两者都不 .

不过仔细想想，我也不知道"不会"。

[hiːz] [blaɪnd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːd] [feɪs] .
He's blind , to be sure , and can't see her scarred face .
他是 瞎的 , 到 是 当然 , 和 不能 看 她 疤痕 脸 .

他确实是个盲人，看不到她脸上的伤疤。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [səʊ] - [tiː] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] - - ['fɪdl] .
It's a pity she ain't deef , so ' t she can't hear his everlastin ' fiddle .
它是 一个 遗憾 她 不是 定义 , 所以 - t 她 不能 听到 他的 - - 小提琴 .

可惜她不是聋子，所以听不到他那永不停歇的小提琴声。

[ʃiːz] ['lʌki] [tuː; tə] [get] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [ʃiːz] [tuː] ['hʌmbli] [tuː; tə] [tʃuːz] .
She's lucky to get any kind of a husband ; she's too humbly to choose .
她是 幸运的 到 得到 任何 种类 的 一个 丈夫 ; 她是 也 谦卑地 到 选择 .

她能嫁给什么样的人都算幸运了；她太谦逊了，不屑于挑选。

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] , [ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I declare , she reminds me of a Jack - o ' - lantern , though if you look at the back of her ,
我 宣布 , 她 提醒 我 的 一个 杰克 - o - - 灯笼 , 尽管 如果 你 看 在 这 后退 的 她 ,

我觉得她像个南瓜灯，不过如果你看看她的背面，

[ɔː(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['miːtɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ɒn] ,
or see her in meetin ' with a thick veil on ,
或者 看 她 在 会议 - 和 一个 厚的 面纱 在 ,

或者在会议上看到她戴着厚厚的面纱，

[ʃiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [əpɪrɪn] - ['wʊmən] [ɪn] ['ɛdʒˌwʊd] . . .
she's about the best appearin ' woman in Edgewood . . .
她是 关于 这 最好的 出现 - 女士 在 埃奇伍德 . . .

她是埃奇伍德镇上容貌最出众的女人之一……

[ai]['nevə(r)] [si:n] ['enibɒdi] ['stɪf(ə)n] [ʌp] [æz; əz] ['æntəni] [hæz; həz] .
I never seen anybody stiffen up as Anthony has .
我 绝不 已见 任何人 变硬 向上 作为 安东尼 有 .

我从没见过像安东尼这样僵硬的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [meɪk] [hɪm] [θriː] [waɪt] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [θriː] ['gɪŋəm] [wʌnz] ,
He had me make him three white shirts and three gingham ones ,
他 有 我 制作 他 三 白色的 衬衫 和 三 格子布 一个 ,

他让我给他做了三件白衬衫和三件格子衬衫。

[wɪð] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
with collars and cuffs on all of ' em .
和 项圈 和 袖口 在 全部 的 - 呃 .

它们都带有领子和袖口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sɪks] [ʃɜːrts] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɒmən] !
It seems as if six shirts at one time must mean something out o ' the common !
它 似乎 作为 如果 六 衬衫 在 一 时间 必须 意思是 某物 出去 o - 这 常见的 !

一次拥有六件衬衫，似乎一定意味着一些不寻常的事情！

” [ɑːnt] ['hɪti] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
” Aunt Hitty was right ; it did mean something out of the common .
” 阿姨 击球手 曾是 正确的 ; 它 做过 意思是 某物 出去 的 这 常见的 .

“希蒂阿姨说得对；它的确意味着一些非同寻常的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [ɪn'grəʊsɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] , [dɪ'vaɪnli] ['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [lʌv] - [stɑːvd] [səʊlz] .
It meant the growth of an all - engrossing , grateful , divinely tender passion between two love - starved souls .
它 意思是 这 生长 的 一个 全部 - 引人入胜 , 感激的 , 神圣地 投标 热情 之间 二 爱 - 饥饿 灵魂 .

这意味着两个渴望爱情的灵魂之间萌生了一种全情投入、充满感激、无比温柔的激情。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [lɪdi] ,
On the one hand , Lyddy ,
在 这 一 手 , 莉迪 ,

一方面，莉迪，

[huː] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] [laɪf] ,
who though she had scarcely known the meaning of love in all her dreary life ,
WHO 尽管 她 有 几乎 已知 这 意义 的 爱 在 全部 她 凄凉 生活 ,

尽管在她漫长而沉闷的一生中，她几乎从未真正理解过爱情的意义，

[jet] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [swiːt] ,
yet was as full to the brim of all sweet ,
然而 曾是 作为 满的 到 这 帽檐 的 全部 甜的 ,

然而，它却充满了甜蜜，

['wʊmənli] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['prɪti] ['wʊmən] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
womanly possibilities of loving and giving as any pretty woman ; on the other ,
女性 可能性 的 爱 和 给予 作为 任何 漂亮的 女士 ; 在 这 其他 ,

一方面，她拥有像任何漂亮女人一样去爱和付出的种种可能性；另一方面，

[ðə; ði][blaɪnd][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
the blind violin maker , who had never loved any woman but his mother ,
这 瞎的 小提琴 制造商 , WHO 有 绝不 喜爱 任何 女士 但 他的 母亲 ,

这位盲人小提琴制作师，除了母亲之外，从未爱过任何女人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪərɪst] [niːd] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and who was in the direst need of womanly sympathy and affection .
和 WHO 曾是 在 这 最直接 需要 的 女性 同情 和 感情 .

她最需要女性的同情和关爱。

['æntəni] [krɒft] , ['biːɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][baɪ] - [kaɪnd][hændz] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Anthony Croft , being ministered unto by Lyddy's kind hands , hearing her
安东尼 克罗夫特 , 存在 服事 到 经过 - 种类 双手 , 听力 她
[swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['fʊtstep] ,
sweet voice and her soft footstep ,
甜的 嗓音 和 她 柔软的 脚步 ,

安东尼·克罗夫特，在莉迪温柔的照料下，听着她甜美的声音和轻柔的脚步声，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [gɒd] [siːz] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [best] ; [fə'gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , [laɪk] [gɒd] ,
saw her as God sees , knowing the best ; forgiving the worst , like God ,
锯 她 作为 上帝 看到 , 会心 这 最好的 ; 宽恕 这 最差 , 喜欢 上帝 ,

他以神的视角看待她，知道什么是最好的；他宽恕了什么是最坏的，就像神一样。

[ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [gɒd] , [ai] [θɪŋk] .
and forgetting it , still more like God , I think .
和 遗忘 它 , 仍然 更多的 喜欢 上帝 , 我 思考 .

而忘记这件事，我觉得更像上帝了。

[ænd; ənd] [lɪdi] ?
And Lyddy ?
和 莉迪 ?

莉迪呢？

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pen] ['wɜːði] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [lɪdi] .
There is no pen worthy to write of Lyddy .
那里 是 不 笔 值得 到 写 的 莉迪 .

没有哪支笔配得上描绘莉迪的美貌。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [leɪ] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)]
Her joy lay deep in her heart like a jewel at the bottom of a clear
她 喜悦 躺 深的 在 她 心 喜欢 一个 宝石 在 这 底部 的 一个 清除
[puːl] ;
pool ;
水池 ;

她的喜悦深藏在心底，如同清澈池底的宝石；

[səʊ] [diːp] [ðæt] [nəʊ] ['rɪp(ə)l] [ɔː(r)] ['rʌf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
so deep that no ripple or ruffle on the surface could disturb the hidden treasure .
所以 深的 那 不 波纹 或者 褶边 在 这 表面 可以 打扰 这 隐 宝藏 .

水深莫测，水面上的任何涟漪或波澜都无法惊扰到隐藏的宝藏。

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] ['smɪtn] [ðiːz] [tuː] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
If God had smitten these two with one hand ,
如果 上帝 有 迷恋 这些 二 和 一 手 ,

如果上帝用一只手就击杀了这两个人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['tendə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
he had held out the other in tender benediction .
他 有 握住 出去 这 其他 在 投标 祝福 .

他伸出另一只手，温柔地祝福着。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [sə'lemnəti] [wen] ['æntəni] [fɜːst] [təʊld] [lɪdi]
There had been a scene of unspeakable solemnity when Anthony first told Lyddy
那里 有 到过 一个 场景 的 无法形容 严肃 什么时候 安东尼 第一的 讲述 莉迪
[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that he loved her ,
那 他 喜爱 她 ,

安东尼第一次向莉迪表白时，场面无比庄严肃穆。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
and asked her to be his wife .
和 问 她 到 是 他的 妻子 .

他向她求婚了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [nɒt][frɒm; frəm]
He had heard all her sad history by this time , though not from
他 有 听到 全部 她 伤心 历史 经过 这 时间 , 尽管 不是 从
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ,
her own lips ,
她 自己的 嘴唇 ,

这时他已经听说了她所有悲惨的过往，虽然不是她亲口说的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [went] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [krɒs] [ðæt]
and his heart went out to her all the more for the heavy cross that
和 他的 心 去 出去 到 她 全部 这 更多的 为了 这 重的 叉 那
[hæd; həd] [bi:n] [leɪd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
had been laid upon her .
有 到过 铺设 之上 她 .

看到她肩负的沉重十字架，他更加同情她。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had the wit and wisdom to put her affliction quite out of the
他 有 这 有 和 智慧 到 放 她 痛苦 相当 出去 的 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他机智过人，完全消除了她遭受痛苦的可能性。

[ænd; ənd] [ə'lu:d] ['əʊnli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
and allude only to her sacrifice in marrying a blind man ,
和 暗示 仅有的 到 她 牺牲 在 结婚 一个 瞎的 男人 ,

只提及她为了嫁给一个盲人而做出的牺牲，

['həʊpləsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['ɑ:.fɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
hopelessly and helplessly dependent on her sweet offices for the rest of
绝望地 和 无助地 依赖 在 她 甜的 办公室 为了 这 休息 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他余生都将无可救药地依赖她那甜美的办公室。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['mɜ:si] , [wʊd] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][help][hɪm][beə(r)][hɪz; ɪz]
if she , in her womanly mercy , would love him and help him bear his
如果 她 , 在 她 女性 怜悯 , 会 爱 他 和 帮助 他 熊 他的
['bə:dən] .
burdens .
负担 .

如果她出于女性的仁慈，能够爱他并帮助他分担重担。

[wen] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [wɜ:dz] [fel] [ə'pɒn] - [deɪzd] [breɪn] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
When his tender words fell upon Lyddy's dazed brain she sank beside his chair ,
什么时候 他的 投标 字 跌倒 之上 - 茫然 脑 她 沉没 旁 他的 椅子 ,

当他温柔的话语传入莉迪迷茫的脑海时，她瘫坐在他的椅子旁。

[ænd; ənd] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [ni:z] , [sɔb] : “ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and , clasping his knees , sobbed : “ I love you , I cannot help loving you ,
和 , 紧握 他的 膝盖 , 啜泣 : “ 我 爱 你 , 我 不能 帮助 爱 你 ,

他抱着膝盖，抽泣着说：“我爱你，我无法不爱你。”

[ai] ['kænɒt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I cannot help telling you I love you !
我 不能 帮助 讲述 你 我 爱 你 !

我忍不住要告诉你，我爱你!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]
But you must hear the truth , you have heard it from others , but
但 你 必须 听到 这 真相 , 你 有 听到 它 从 其他的 , 但
[pə'hæps] [ðeɪ] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps they softened it .
也许 他们 软化 它 .

但你必须听取真相，你从别人那里也听到了真相，但也许他们淡化了真相。

[ɪf] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bleɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɪti] [juː; jʊ] .
If I marry you , people will always blame me and pity you .
如果 我 结婚 你 , 人们 将要 总是 责备 我 和 遗憾 你 .

如果我娶了你，人们会一直责怪我，同情你。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] ;
You would never ask me to be your wife if you could see my face ;
你 会 绝不 问 我 到 是 你的 妻子 如果 你 可以 看 我的 脸 ;

如果你能看到我的脸，你绝对不会向我求婚;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][blaɪnd] . ”
you could not love me an instant if you were not blind . ”
你 可以 不是 爱 我 一个 立即的 如果 你 是 不是 瞎的 . ”

如果你不是瞎子，你根本不可能爱上我。

“ [ðen] [ai] [θæŋk] [gɒd] [ʌn'siːsɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'fɜːməti] , ” [sed] ['æntəni] [krɒft] ,
“ Then I thank God unceasingly for my infirmity , ” said Anthony Croft ,
“ 然后 我 感谢 上帝 不停地 为了 我的 虚弱 , ” 说 安东尼 克罗夫特 ,

“那么，我便不断地感谢上帝赐予我的这种疾病，”安东尼·克罗夫特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
as he raised her to her feet .
作为 他 提高 她 到 她 脚 .

他将她扶了起来。

['æntəni] [ænd; ənd] [lɪdi] [krɒft] [sæt][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [wʌn] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] .
Anthony and Lyddy Croft sat in the apple orchard , one warm day in late spring .
安东尼 和 莉迪 克罗夫特 卫星 在 这 苹果 果园 , 一 温暖的 天 在 晚的 春天 .

在一个温暖的晚春日子里，安东尼和莉迪·克罗夫特坐在苹果园里。

['ænθəniz] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɒn] - ['lʊkə(r)] .
Anthony's work would have puzzled a casual on - looker .
安东尼的 工作 会 有 困惑 一个 随意的 在 - 观察者 .

安东尼的作品会让不经意的旁观者感到困惑。

[ten] [staʊt] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [brɪ'twiːn] [tuː] [triːz] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] ,
Ten stout wires were stretched between two trees , fifteen or twenty feet apart ,
十 肥硕 电线 是 拉伸 之间 二 树木 , 十五 或者 二十 脚 除 ,

两棵树之间拉起了十根粗铁丝，两棵树相距十五到二十英尺。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][stɑːf] .
and each group of five represented the lines of the musical staff .
和 每个 团体 的 五 代表 这 线条 的 这 音乐 职员 .

每五个一组代表五线谱上的五条线。

['wʊdn] [bɑːrz] [krɒst] [ðə; ði] ['waɪərz] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɪntuː] ['meʒəz] .

Wooden bars crossed the wires at regular intervals , dividing the staff into measures .

木制的 酒吧 交叉 这 电线 在 常规的 间隔 , 分割 这 职员 进入 措施 .

木条以规则的间隔交叉在铁丝上，将五线谱分成若干小段。

[ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

A box with many compartments sat on a stool beside him ,

一个 盒子 和 许多 隔间 卫星 在 一个 凳子 旁 他 ,

他身旁的凳子上放着一个多隔层的盒子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [held] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pegz] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [həʊl] ,

and this held bits of wood that looked like pegs , but were in reality whole ,

和 这 握住 比特 的 木头 那 看起来 喜欢 钉子 , 但 是 在 现实 所有的 ,

里面装着一些看起来像木钉，但实际上是完整的木块。

[hɑːf] , ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [nəʊts] , [rests] , [flæts] , [ʃɑːrps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

half , quarter , and eighth notes , rests , flats , sharps , and the like .

一半 , 四分之一 , 和 第八 笔记 , 休息 , 公寓 , 尖锐 , 和 这 喜欢 .

二分音符、四分音符、八分音符、休止符、降号、升号等等。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kleft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪərz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [θiːm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

These were cleft in such a way that he could fit them on the wires almost as rapidly as his musical theme came to him ,

这些 是 裂 在 这样的 一个 方式 那 他 可以 合身 他们 在 这 电线 几乎 作为 快速 作为 他的 音乐 主题 来了 到 他 ,

这些部件被切割成合适的形状，使他几乎可以像灵感乍现一样迅速地将它们安装到电线上。

[ænd; ənd] [lɪdi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [wɪð] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] .

and Lyddy had learned to transcribe with pen and ink the music she found in wood and wire .

和 莉迪 有 学习 到 录制 和 笔 和 墨水 这 音乐 她 成立 在 木头 和 金属丝 .

莉迪学会了用笔墨抄录她在木头和铁丝中发现的音乐。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['əʊnli] ['sɪmp(ə)l] [eəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

He could write only simple airs in this way ,

他 可以 写 仅有的 简单的 播出 在 这 方式 ,

他只能以这种方式创作简单的曲子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔftiə] ['riːdʒən] ,

but when he played them on the violin they were transported into a loftier region ,

但 什么时候 他 玩 他们 在 这 小提琴 他们 是 运输 进入 一个 更高 地区 ,

但当他用小提琴演奏这些曲子时，它们就被带到了一个更高的境界。

[sʌtʃ] ['dʒiːniəs] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːməni] , [ðə; ði] [ˌærə'besk] ,

such genius lay in the harmony , the arabesque ,

这样的 天才 躺 在 这 和谐 , 这 阿拉伯式花纹 ,

这种天才之处在于和谐，在于阿拉伯式花纹，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] [ˌɪn'rɔːt] ; [naʊ] [haɪ] ,
the delicate lacework of embroidery with which the tune was inwrought ; now high ,
这 精美的 花边 的 刺绣 和 哪个 这 调 曾是 锻造 ; 现在 高的 ,

这首曲子如同精巧的刺绣蕾丝般精致；现在高亢起来，

[naʊ] [ləʊ] , [naʊ] ['meɪdʒə(r)] , [naʊ] ['maɪnə(r)] , [naʊ] [sæd] , [naʊ] [geɪ] , [wɪð] [wʌn] ['θrɪlɪŋ] ,
now low , now major , now minor , now sad , now gay , with one thrilling ,
现在 低的 , 现在 主要的 , 现在 次要的 , 现在 伤心 , 现在 同性恋 , 和 一 惊险 ,

时而低沉，时而高亢，时而低沉，时而轻柔，时而悲伤，时而欢快，最后以一个激动人心的片段结束。

['hɔːntɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,
haunting cadence recurring again and again , to be watched for , longed for ,
令人难忘 节奏 再次发生的 再次 和 再次 , 到 是 观看 为了 , 渴望 为了 ,

萦绕心头的旋律反复出现，令人留意，令人渴望。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
and greeted with a throb of delight .
和 问候 和 一个 搏动 的 喜 .

并伴随着一阵愉悦的悸动。

['deɪvi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Davy was reading at the window ,
戴维 曾是 阅读 在 这 窗户 ,

戴维在窗边看书。

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] “ [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
his curly head buried in a well - worn Shakespeare opened at “ Midsummer Night's Dream .
他的 卷曲 头 埋葬 在 一个 出色地 - 磨损 莎士比亚 打开 在 “ 盛夏 夜晚 梦 .

他那卷曲的头发埋在一件磨损严重的莎士比亚戏剧《仲夏夜之梦》的开场白中。

” [lɪdi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pɪŋk] ['æp(ə)l] - [triː] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [bluːm] ,
” Lyddy was sitting under her favourite pink apple - tree , a mass of fragrant bloom ,
” 莉迪 曾是 坐着 在下面 她 最喜欢的 粉色的 苹果 - 树 , 一个 大量的 的 香 盛开 ,

莉迪坐在她最喜欢的粉红色苹果树下，树上开满了芬芳的花朵。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'rɔːrəz] ['mɔːnɪŋ] [gaʊn] .
more beautiful than Aurora's morning gown .
更多的 美丽的 比 极光 早晨 袍 .

比奥罗拉的晨礼服还要漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] ;
She was sewing ;
她 曾是 缝纫 ;

她在缝纫；

['laɪnɪŋ] [wɪð] ['snəʊi] [lɔːn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)]['bɑːskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held][ɪn]
lining with snowy lawn innumerable pockets in a square basket that she held in
衬垫 和 下雪的 草地 无数 口袋 在 一个 正方形 篮子 那 她 握住 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

她抱着一个方形篮子，篮子里衬着雪白的草坪，篮子有无数个口袋。

[ðə; ði] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The pockets were small , the needles were fine , the thread was a
这 口袋 是 小的 , 这 针 是 美好的 , 这 线 曾是 一个
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['kɒbweb] .
length of cobweb .
长度 的 蛛网 .

口袋很小，针很细，线像蜘蛛网一样长。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɪtʃɪŋ]
Everything about the basket was small except the hopes that she was stitching
一切 关于 这 篮子 曾是 小的 除了 这 希望 那 她 曾是 缝合
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
into it ;
进入 它 ;

篮子里的一切都很小，除了她缝在里面的希望；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld] [ðem; ðəm] .
they were so great that her heart could scarcely hold them .
他们 是 所以 伟大的 那 她 心 可以 几乎 抓住 他们 .

它们如此美好，她的心几乎无法容纳它们。

['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['evriweə(r)] .
Nature was stirring everywhere .
自然 曾是 搅拌 到处 .

大自然在各处都在蠢蠢欲动。

[ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] .
The seeds were springing in the warm earth .
这 种子 是 弹簧 在 这 温暖的 地球 .

种子在温暖的土壤中发芽了。

[ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [klʌk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['daʊni] [tʃɪks] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] .
The hens were clucking to their downy chicks just out of the egg .
这 母鸡 是 咯咯叫 到 他们的 绒毛状 小鸡 只是 出去 的 这 蛋 .

母鸡们咯咯地叫着，逗弄着刚破壳而出、毛茸茸的小鸡。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [bau] ,
The birds were flying hither and thither in the apple - boughs ,
这 鸟类 是 飞行 这里 和 那里 在 这 苹果 - 树枝 ,

鸟儿在苹果树枝间来回飞翔。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [strɔː] [səʊ] [hʌŋ] [ðæt] [lɪdi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː]
and there was one little home of straw so hung that Lyddy could look into
和 那里 曾是 一 小的 家 的 稻草 所以 悬挂 那 莉迪 可以 看 进入
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] ['bruːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nestliŋ] .
it and see the patient mother brooding her nestlings .
它 和 看 这 病人 母亲 沉思 她 雏鸟 .

还有一间用稻草搭建的小房子，悬挂得恰到好处，莉迪可以透过它看到耐心的母鸡在孵育她的雏鸟。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
The sight of her bright eyes , alert for every sign of danger ,
这 视线 的 她 明亮的 眼睛 , 警报 为了 每一个 符号 的 危险 ,

她那双明亮的眼睛，时刻警惕着每一个危险的迹象，令人过目难忘。

[sent] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː] - [veɪns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][klɑːsp]
sent a rush of feeling through Lyddy's veins that made her long to clasp
发送 一个 匆忙 的 感觉 通过 - 静脉 那 制成 她 长的 到 搭扣
[ðə; ði]['taɪni] ['feðəd] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .
the tiny feathered mother to her own breast .
这 微小的 羽毛 母亲 到 她 自己的 胸部 .

一股强烈的感情涌上莉迪的血管，让她渴望将这只长着羽毛的小母鸟紧紧抱在自己的胸前。

[ə; eɪ] [swiːt] ['grævəti][ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ,
A sweet gravity and consecration of thought possessed her ,
一个 甜的 重力 和 祝圣 的 想法 拥有 她 ,

她沉浸在一种宁静而虔诚的思考中。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['blɒsəmz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['delɪkət]
and the pink blossoms falling into her basket were not more delicate
和 这 粉色的 花朵 坠落 进入 她 篮子 是 不是 更多的 精美的
[ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊz] - ['kʌləd] [driːmz] [ðæt] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
than the rose - coloured dreams that flushed her soul .
比 这 玫瑰 - 有色 梦境 那 酡 她 灵魂 .

落入她篮子里的粉红色花朵，并不比她心中泛起的玫瑰色梦境更加娇嫩。

['æntəni] [pʊt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['wʊdn] [peg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [kɔːld] ,
Anthony put in the last wooden peg , and taking up his violin called ,
安东尼 放 在 这 最后的 木制的 钉子 , 和 采取 向上 他的 小提琴 称为 ,

安东尼装好最后一个木榫，拿起他的小提琴，说道：

" ['deɪvi] , [bɔɪ] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] !
" Davy , boy , come out and tell me what this means !
" 戴维 , 男生 , 来 出去 和 告诉 我 什么 这 方法 !

"戴维，孩子，出来告诉我这是什么意思！"

" ['deɪvi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ;
" Davy was used to this ;
" 戴维 曾是 用过的 到 这 ;

"戴维对此习以为常了；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiː] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv]
from a wee boy he had been asked to paint the changing landscape of
从 一个 哇 男生 他 有 到过 问 到 画 这 变化 景观 的
[iːtʃ] [deɪ] ,
each day ,
每个 天 ,

从孩提时代起，他就被要求描绘每天变化的风景。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mjuːzɪk] .
and to put into words his uncle's music .
和 到 放 进入 字 他的 叔叔的 音乐 .

并用语言来描述他叔叔的音乐。

[lɪdi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] ; [ðə; ði] [bɝdz] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['æntəni] [pleɪd] .
Lyddy dropped her needle ; the birds stopped to listen , and Anthony played .
莉迪 掉落 她 针 ; 这 鸟类 停止 到 听 , 和 安东尼 玩 .

莉迪的唱针掉了；鸟儿们停下来倾听，安东尼开始演奏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] [ɪn] [meɪ] - [taɪm] , " [sed] ['deɪvi] ;
" It is this apple - orchard in May - time , " said Davy ;
" 它 是 这 苹果 - 果园 在 可能 - 时间 , " 说 戴维 ;

"这是五月份的苹果园,"戴维说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" it is the song of the green things growing , isn't it ? "
" 它 是 这 歌曲 的 这 绿色的 事物 生长 , 不是 它 ? "

"这是绿色植物生长的歌声，不是吗？"

“ [wɒt] [duː; də] [seɪ] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['æntəni] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ What do say , dear ? ” asked Anthony , turning to his wife .
“ 什么 做 说 , 亲爱的 ? ” 问 安东尼 , 转弯 到 他的 妻子 .

“亲爱的，你有什么想说的吗？”安东尼转过身问妻子。

[lʌv] [ænd; ənd]['kɒntent][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] [lɪdi] .
Love and content had made a poet of Lyddy .
爱 和 内容 有 制成 一个 诗人 的 莉迪 .

爱与满足造就了莉迪的诗人气质。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['deɪvi][ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think Davy is right , ” she said .
“ 我 思考 戴维 是 正确的 , ” 她 说 .

“我认为戴维是对的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
“ It is a dream of the future ,
“ 它 是 一个 梦 的 这 未来 ,

这是对未来的梦想，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
the story of all new and beautiful things growing out of the old .
这 故事 的 全部 新的 和 美丽的 事物 生长 出去 的 这 老的 .

一切崭新美好的事物都从旧的事物中生长出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] ,
It is full of the sweetness of present joy ,
它 是 满的 的 这 甜味 的 展示 喜悦 ,

它充满了当下喜悦的甜蜜，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] .
but there is promise and hope in it besides .
但 那里 是 承诺 和 希望 在 它 除了 .

但除此之外，其中也蕴含着希望和潜力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]
It is as if the Spring was singing softly to herself because she held the
它 是 作为 如果 这 春天 曾是 歌唱 轻轻 到 她自己 因为 她 握住 这
['beɪbi] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
baby Summer in her arms .
婴儿 夏天 在 她 武器 .

仿佛春天抱着小夏天，在轻声吟唱。

” ['deɪvi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ; [bʌt; bət] -
” Davy did not quite understand this , though he thought it pretty ; but Lyddy's
” 戴维 做过 不是 相当 理解 这 , 尽管 他 想法 它 漂亮的 ; 但 -
['hʌzbənd] [dɪd] ,
husband did ,
丈夫 做过 ,

“戴维不太明白这是什么意思，虽然他觉得这很美；但莉迪的丈夫明白。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
and when the boy went back to his books ,
和 什么时候 这 男生 去 后退 到 他的 图书 ,

当男孩重新拿起书本时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] — [wʌns][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
he took his wife in his arms and kissed her twice — once for herself
他 采取 他的 妻子 在 他的 武器 和 亲吻 她 两次 — 一次 为了 她自己
, [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] .
, and then once again .
, 和 然后 一次 再次 .

他把妻子抱在怀里，吻了她两次——一次是吻她自己，一次是吻她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神